

# BLEU

BY AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES

REPORTAGE

UN P'TIT TOUR  
DANS LES JARDINS  
DE LA RIVIERA

CULTURE

VERS UN TERRITOIRE PACIFIÉ

*Style*

RIVIERA DES ALPES  
LE BIEN-ÊTRE EN MODE SLOW

# HABITEZ AIX-LES-BAINS !

## 3 CHARMANTES RÉSIDENCES

### LES TERRASSES PACÔTS



### CHEMIN DE LA BAYE

**NOUVEAU**

**1<sup>re</sup> hauteur**

**Appartements du 2 au 5 pièces  
avec de spacieux extérieurs**

**Maisons 5 pièces**

### LE CLOS DES MERISIERS



### RUE CHARLOTTE PERRIAND

**TRAVAUX EN COURS**

**Proche centre-ville**

**Appartements du 2 au 4 pièces**

### LA VILLA SAINT-SIMOND



### RUE HENRI DUNANT

**DERNIÈRES CHANCES**

**Quartier résidentiel**

**Appartements  
du 3\* au 5 pièces en attique**

**\*éligibles TVA 5,5%**

**ESPACE DE VENTE**  
**CENTRE COMMERCIAL PORTE DES BAUGES 73100 GRÉSY-SUR-AIX**

\*sous réserve d'éligibilité à la TVA 5,5% (zone ANRU). TVA à taux réduit sous réserve que les conditions de l'article 278 sexies 1<sup>er</sup> du Code Général des Impôts soient remplies (résidence principale de l'acquéreur - plafonds de ressources du réservataire à respecter). Si les conditions ci-dessus ne sont pas remplies, prix exprimé en TVA à 20 %. Renseignements et conditions disponibles en espace de vente. Illustrations non contractuelles, libre interprétation de l'artiste. Création : Bulledau.com

**04 28 29 94 11**

**e-h.fr**

**EUROPEAN  HOMES**

# EDITORIAL #02

BY AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES

BLEU EST ÉDITÉ PAR L'OFFICE DE TOURISME INTERCOMMUNAL AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES.

Direction : Laurie Souvignet  
Pôle attractivité : Karine Chapel  
Coordination : Héloïse Métral  
Publicité : Catherine Legros  
+ 33 (0)6 77 17 59 58



**BLEU EST RÉALISÉ PAR ÉDITIONS COSY**  
BLEU IS PUBLISHED BY ÉDITIONS COSY  
Gérant : Claude BORRANI  
SAVOIE TECHNOLOGIE  
18, ALLÉE DU LAC SAINT-ANDRÉ  
73382 LE-BOURGET-DU-LAC CEDEX  
Tél. : 00 33 (0)4 79 65 46 10  
Fax : 00 33 (0)4 79 65 46 12

Internet : [www.cosy-editions.com](http://www.cosy-editions.com)

**DIRECTEUR DE LA RÉDACTION**  
**RÉDACTEUR EN CHEF / EDITOR**  
- Claude Borrani  
claude@cosy-editions.com  
+ 33 (0)6 07 41 90 83

**RÉDACTION / EDITORIAL STAFF**  
- Claude Borrani  
- Alice Morabito  
- Sophie Brocard  
- Géraldine Broquin  
- Christelle Carlier  
- Laura Combe  
- Fanny Tournay  
- Géraldine Vischi

**COORDINATION ÉDITORIALE**  
/ COORDINATION & EDITORIAL  
- Alice Morabito

**TRADUCTION / TRANSLATION**  
- Serena Di Iorio

**MAQUETTE / LAYOUT**  
- Séverine Béchet - [www.studiosbdesign.fr](http://www.studiosbdesign.fr)

**ADMINISTRATION ET RELATIONS CLIENTS**  
ADMINISTRATION AND CLIENT RELATIONS  
- Laurence Rémy  
laurence@cosy-editions.com

Couverture : pix'elo / Photos non contractuelles

## ISSN EN COURS / ONGOING

Toutes reproductions ou représentations intégrales ou partielles par quelque procédé que ce soit des pages publiées dans le présent magazine faites sans l'autorisation de l'éditeur est illicite et constitue une contrefaçon. Seules sont autorisées, d'une part, les reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective, et d'autre part, les courtes citations justifiées par le caractère scientifique ou d'information de l'oeuvre dans laquelle elles sont incorporées. (art. L.122-4, L.122-5 et L.335-2 du Code de propriété intellectuelle).  
Any complete or partial reproduction or representation by any process whatsoever of the pages published in this magazine without the publisher's consent is illegal and constitutes an infringement. Only the following are permitted: reproductions strictly reserved for the copier's private use and not destined for a collective use and short quotes justified by the scientific or informative nature of the work in which they are incorporated. (art. L.122-4, L.122-5 and L.335-2 of the Code of intellectual property).



## AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES

EST LE TERRITOIRE NATUREL DU BIEN-ÊTRE, OÙ CHACUN EST EN CAPACITÉ DE VIVRE ET DE S'ACCOMPLIR.

*IN AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES, WELLBEING AND NATURE GO HAND-IN-HAND AND EVERY INDIVIDUAL IS ABLE TO LIVE TO THE FULLEST.*

C'est avec la conviction d'être plus fort ensemble que nous avons lancé, il y a 3 ans, une démarche commune portée par l'ensemble des acteurs du territoire. Et c'est parce que nos valeurs de bien-être répondent aux nouvelles tendances sociétales que notre champ d'action s'est naturellement étendu au-delà du tourisme.

Aujourd'hui, nous collaborons avec les habitants, les collectivités et les entreprises économiques pour créer une dynamique collective et favoriser la mise en réseau.

Aix les Bains Riviera des Alpes, avec son positionnement autour des valeurs de bien-être et du prendre soin de soi, peut devenir un précurseur et instaurer une forme de paix économique à l'échelle du territoire qui replacerait l'humain au cœur de son écosystème. Nous souhaitons favoriser l'épanouissement personnel en redonnant du sens à chacun dans son quotidien.

Par nos actions envers les résidents, les élus et les entreprises... nous pourrions devenir une destination pilote, un modèle référent fédérateur et générateur de bien-être. Un territoire sur lequel chaque individu peut s'ancrer, trouver sa place et avoir la chance de profiter de l'instant présent.

Forts de notre expérience, nous impulsions une dynamique globale par la mobilisation et la collaboration de toutes les instances du territoire, par la sensibilisation, l'animation et la relation avec et entre nos acteurs.

Nous voulons contribuer à rendre notre territoire meilleur, territoire où chacun peut apporter sa pierre à l'édifice, affirmer sa fierté d'appartenance et faire de cette paix un véritable art de vivre. ☺

*It's based on the belief that we are stronger together that three years ago, we launched a joint initiative supported by all of the area's stakeholders. And it is because our wellbeing values reflect new social trends that our scope of action has extended naturally beyond tourism.*

*Today we are working cooperatively with residents, local authorities and businesses to create a collective momentum and develop a network.*

*Focusing on wellbeing and self-care values, Aix les Bains Riviera des Alpes has what it takes to become a pioneer and establish a kind of economic peace on a local level, returning humans to the very heart of their ecosystem. We hope to promote personal fulfilment by giving meaning to everyone in their daily lives.*

*Through our initiatives directed at residents, local officials and businesses, we can become a pilot destination, serving as a model to unify and generate wellbeing. An area in which everyone can feel at home, put down roots and seize the day.*

*Building on this experience, we are driving overall momentum involving the collaboration of local agencies, with awareness-raising schemes, activities and relations with and between our stakeholders.*

*We want to help make our area a better place; an area in which everyone can make a contribution, feel proud to belong and turn this peace into a true lifestyle. ☺*

Dominique Dord, président de Grand Lac, Olivier Rognard, vice-président de l'Office de Tourisme Intercommunal d'Aix les Bains Riviera des Alpes, Michel Frugier, président de l'OTI et Marie-Pierre François, vice-présidente de l'OTI.  
Respectivement de gauche à droite sur la photo (from left to right on the picture).

# SOMMAIRE #02

BY AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES



## 10

STYLE RIVIERA  
DES ALPES

- 10 Bien-être en mode slow
- 18 Mon enfance sur la Riviera
- 22 Des entreprises, des hommes, un cadre de vie
- 24 Vers un territoire pacifié
- 26 Ils vivent et travaillent sur le territoire !

## 30

CULTURE / ART /  
PATRIMOINE

- 30 P'tit tour aux jardins
- 36 Quand mairies et patrimoine se marient à merveille
- 40 La plume et le territoire

## 44

DÉCORATION

- 44 Home staging Riviera des Alpes
- 46 Style Aix Riviera

## 48

ENVIRONNEMENT

- 48 Roselières lacustres
- 50 Aqualis
- 52 Vélo électrique
- 54 Vélo bateau et vélo plage
- 56 Hébergement : et si vous optiez pour un toit « vert » ?
- 60 Objectif zéro déchet

## 62

DESIGN

- 62 Quand l'architecture d'époque se réinvente
- 66 Dans les coulisses du théâtre : Lisa Ricciotti
- 68 Vision et coups de crayon : Marc Loustalot



## 70

VOYAGE

- 70 Les plus belles plages de la Riviera
- 74 Les coins les plus « instagrammés »
- 76 Blogosphère
- 78 Sites d'exception reconnus par l'UNESCO

## 80

BIEN-ÊTRE

- 80 Vis sa vie
- 84 3 approches naturelles pour prendre soin de soi
- 86 Bien-être et spiritualité

## 88

SPORTS

- 88 À bicyclette
- 90 Dragon boat
- 94 Une terre de champion : Christophe Lemaître
- 98 Savoie Grand Revard, le ski avec vue lac

## 100

GASTRONOMIE

- 100 Les quatre saisons d'un vigneron
- 102 Cuisine. Antoine Cevoz-Mamy
- 104 Une vision moderne de la fondue

## 106

LOCAVORISME

- 106 Quand les cantines consomment local
- 110 Sur les pas des producteurs d'Aix les Bains Riviera des Alpes



## 112

CARNET SHOPPING

Les créations Aix Riviera





# EAU MINÉRALE NATURELLE

✓ Une nouvelle bouteille  
+ légère

✓ Une personnalité unique  
et affirmée



Légère et équilibrée en calcium  
et magnésium, faiblement minéralisée,  
de PH neutre, sans nitrate.

**L'eau minérale naturelle  
d'Aix-les-Bains, est une eau pour tous.**

Elle convient particulièrement bien  
aux régimes pauvres en sel.



SEAB : Société des Eaux d'Aix-les-Bains  
275, rue Boucher de la Ruppelle - 73100 Grésy-sur-Aix



# CONTENT #02

BY AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES



## 10

### RIVIERA DES ALPES STYLE

- 10 Gentle wellbeing
- 18 My childhood on the Riviera
- 22 Business, people and quality of life
- 24 Achieving tranquillity in the area
- 26 Life and work in the region

## 30

### CULTURE / ART / HERITAGE

- 30 Round and round the garden
- 36 Town halls and architectural heritage - a winning combination
- 40 Wordsmiths and our region

## 44

### DECORATION

- 44 Home staging Riviera des Alpes
- 46 Aix Riviera Style

## 48

### ENVIRONNEMENT

- 48 Lake reedbeds
- 50 Aqualis
- 52 Electric bikes
- 54 Bike boats and bike beaches
- 56 Holiday rentals: why not opt for a greener stay?
- 60 Zero waste objective

## 62

### DESIGN

- 62 When period architecture reinvents itself
- 66 Backstage at the theatre: Lisa Ricciotti
- 68 Vision and pencil strokes: Marc Loustalot



## 70

### TRAVEL

- 70 The Riviera's most beautiful beaches
- 74 The most instagrammed places
- 76 Blogosphere
- 78 Unique sites recognised by UNESCO

## 80

### WELLBEING

- 80 A day in the life
- 84 3 natural ways to care for the body
- 86 Wellbeing and spirituality

## 88

### SPORT

- 88 On your bike
- 90 Dragon boats
- 94 A land of champions: Christophe Lemaître
- 98 Savoie Grand Revard, skiing with lake views

## 100

### GASTRONOMY

- 100 The four seasons of a winemaker
- 102 Antoine Cevoz-Mamy
- 104 A modern take on fondue

## 106

### LOCAVORISM

- 106 The region's cantines using locally-produced food
- 110 Getting to know Aix les Bains Riviera des Alpes producers



## 112

### SHOPPING

Aix Riviera creations



**1<sup>er</sup> banquier assureur des Savoie**



**2 centres de décisions**  
(Annecy et Chambéry)



**Le Crédit Agricole des Savoie participe localement et activement au soutien de l'économie.**

## 6 Pôles d'expertises



**1 incubateur de start-up** **LE VILAGE**  
Coopérer pour innover

**166 agences** **et 1 agence en ligne**



**2 478 collaborateurs** **et 864 administrateurs**



Des applications **digitales**  Ma banque, Pacifica, Mon change, Ma carte, Mon panier des Savoie...

Une banque **100 % humaine** et **100 % digitale.**

LE CLUB DE  
**AIX LES BAINS RI**  
30 Établissements

CENTRE-VILLE



**GRAND HÔTEL  
DU PARC**

28 rue de Chambéry  
73100 AIX LES BAINS  
**04 79 61 29 11**  
[www.grand-hotel-du-parc.com](http://www.grand-hotel-du-parc.com)

CENTRE-VILLE



**HÔTEL DES EAUX**

6 Boulevard des Côtes  
73100 AIX LES BAINS  
**04 79 61 13 87**  
[www.hoteldeseaux.fr](http://www.hoteldeseaux.fr)

CENTRE-VILLE



**HÔTEL GALLIA**

24 Boulevard Berthollet  
73100 AIX LES BAINS  
**04 79 61 21 09**  
[www.galliahotel.com](http://www.galliahotel.com)

CENTRE-VILLE



**CARRÉ D'AIX**

94 rue du Casino  
73100 AIX LES BAINS  
**04 79 35 13 89**  
[www.hotel-carre-daix-bains.fr](http://www.hotel-carre-daix-bains.fr)

CENTRE-VILLE



**LA COURONNE**

7 rue Albert 1<sup>er</sup>  
73100 AIX LES BAINS  
**04 79 88 85 43**  
[www.hotel-couronne.com](http://www.hotel-couronne.com)

CENTRE-VILLE



**HÔTEL SAVOY**

21 avenue Charles de Gaulle  
73100 AIX LES BAINS  
**04 79 35 13 33**  
[www.hotel-savoy-aixlesbains.com](http://www.hotel-savoy-aixlesbains.com)

CENTRE-VILLE



**HÔTEL DES BAINS**

2 rue Georges 1<sup>er</sup>  
73100 AIX LES BAINS  
**04 79 61 40 66**  
[www.hoteldesbains73.fr](http://www.hoteldesbains73.fr)

CENTRE-VILLE



**REVOTEL**

198 rue de Genève  
73100 AIX LES BAINS  
**04 79 35 03 37**  
[www.revotel.fr](http://www.revotel.fr)

CENTRE-VILLE



**LA GROTTTE**

6 Boulevard Berthollet  
73100 AIX LES BAINS  
**04 79 88 95 94**  
<https://hotel-delagrotte.com/>

CENTRE-VILLE



**LE COLIBRI**

20 avenue Victoria  
73100 AIX LES BAINS  
**04 79 35 04 12**  
[www.hotel-lecolibri.fr](http://www.hotel-lecolibri.fr)

**SONT AUSSI ADHÉRENTS**

- Hôtel des 4 soleils
- Hôtel Les Alpes
- Hôtel Broisin
- Hôtel du Poète
- La Villa Marlioz
- Les Loges du Park

# S HÔTELIERS

## VIERA DES ALPES

ents adhérents

SPA / CENTRE-VILLE



### GOLDEN TULIP

Avenue Charles de Gaulle  
73100 AIX LES BAINS

**04 79 34 19 19**

[www.hotelgoldentulipaixlesbains.com/fr/](http://www.hotelgoldentulipaixlesbains.com/fr/)

SPA / GOLF



### MERCURE

111 avenue de Marlioz  
73100 AIX LES BAINS

**04 79 61 79 79**

[www.mercure.com/2945](http://www.mercure.com/2945)

SPA / LAC



### ADELPHIA

215 Boulevard Barrier  
73105 AIX LES BAINS

**04 79 88 72 72**

[www.adelphia-hotel.com](http://www.adelphia-hotel.com)

SPA / CENTRE-VILLE



### AGORA

1 avenue de Marlioz  
73100 AIX LES BAINS

**04 79 34 20 20**

[www.hotel-agora.com](http://www.hotel-agora.com)

SPA / GOLF



### IBIS STYLES

111 avenue de Marlioz  
73100 AIX LES BAINS

**04 79 61 77 77**

[www.ibis.com/2944](http://www.ibis.com/2944)

SPA / LAC



### AQUAKUB

280 av. Pierre de Coubertin  
73100 AIX LES BAINS

**04 79 63 06 00**

[www.aquakub.com](http://www.aquakub.com)

LAC



### IROKO

Le Grand Port  
73100 AIX LES BAINS

**04 79 63 40 95**

[www.hotel-aixlesbains.com](http://www.hotel-aixlesbains.com)

GOLF



### CAMPANILE

Avenue du Golf  
73100 AIX LES BAINS

**04 79 61 30 66**

[www.campanile-aix-les-bains.fr](http://www.campanile-aix-les-bains.fr)

VILLE



### AUBERGE SAINT SIMOND

130 avenue de Saint-Simond  
73100 AIX LES BAINS

**04 79 88 35 02**

[www.saintsimond.com](http://www.saintsimond.com)

CAMPAGNE / VUE LAC



### LE BELLEVUE LOGIS

695 route du Revard  
73100 TREVIGNIN

**04 79 61 48 32**

[www.hotelaixlesbains.com](http://www.hotelaixlesbains.com)

VILLE



### IBIS BUDGET

51 rue Saint-Eloi  
73100 GRÉSY-SUR-AIX

**0 892 68 09 25**

<https://www.accorhotels.com/5033>

RÉSIDENCE HÔTELIÈRE / LAC



### AZUREA

159 Avenue du Petit Port  
73100 AIX LES BAINS

**04 79 34 67 55**

[www.residhotel.com/azurea.html](http://www.residhotel.com/azurea.html)

# BIEN-ETRE EN MODE SLOW

AUSSI APAISANTE QU'INSPIRANTE, AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES CONJUGUE AU PLUS QU'PARFAIT L'ART DE VIVRE SUR TOUS LES MODES. NUL BESOIN D'ARTIFICE ICI. IL N'Y A QU'À REGARDER AUTOUR DE SOI, TOUT EST HARMONIE ET ÉQUILIBRE, DANS UN ENVIRONNEMENT NATUREL EXCEPTIONNEL. QUAND LE RÊVE SE FAIT RÉALITÉ...

AS CALMING AS IT IS RELAXING, AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES OFFERS THE OPTIMUM COMBINATION OF LIFESTYLE CHOICES. THERE'S NO NEED FOR PRETENTIOUSNESS HERE. JUST LOOK AROUND YOU TO SEE THE HARMONY AND EQUILIBRIUM IN AN EXCEPTIONAL NATURAL SETTING. LET YOUR DREAMS TURN INTO REALITY.



Paysages bucoliques et romantiques à souhait...  
qui invitent à savourer les plaisirs simples.  
Jetée du Club de voile

Bucolic and romantic scenery inviting you  
to savour simple pleasures.

CHARLENE BOURDIER

Le sens du détail, source  
d'élégance et d'harmonie,  
chaque chose à sa place...  
Plage de Brison-Saint-Innocent

Attention to detail, a source  
of elegance and harmony,  
everything in its rightful place

Naturellement élégante,  
Aix les Bains Riviera des Alpes  
cultive un art de vivre bien à elle.  
Ponton du Lido

Naturally elegant, Aix les Bains  
Riviera des Alpes cultivates its own  
unique art of living



F. MIGNIER

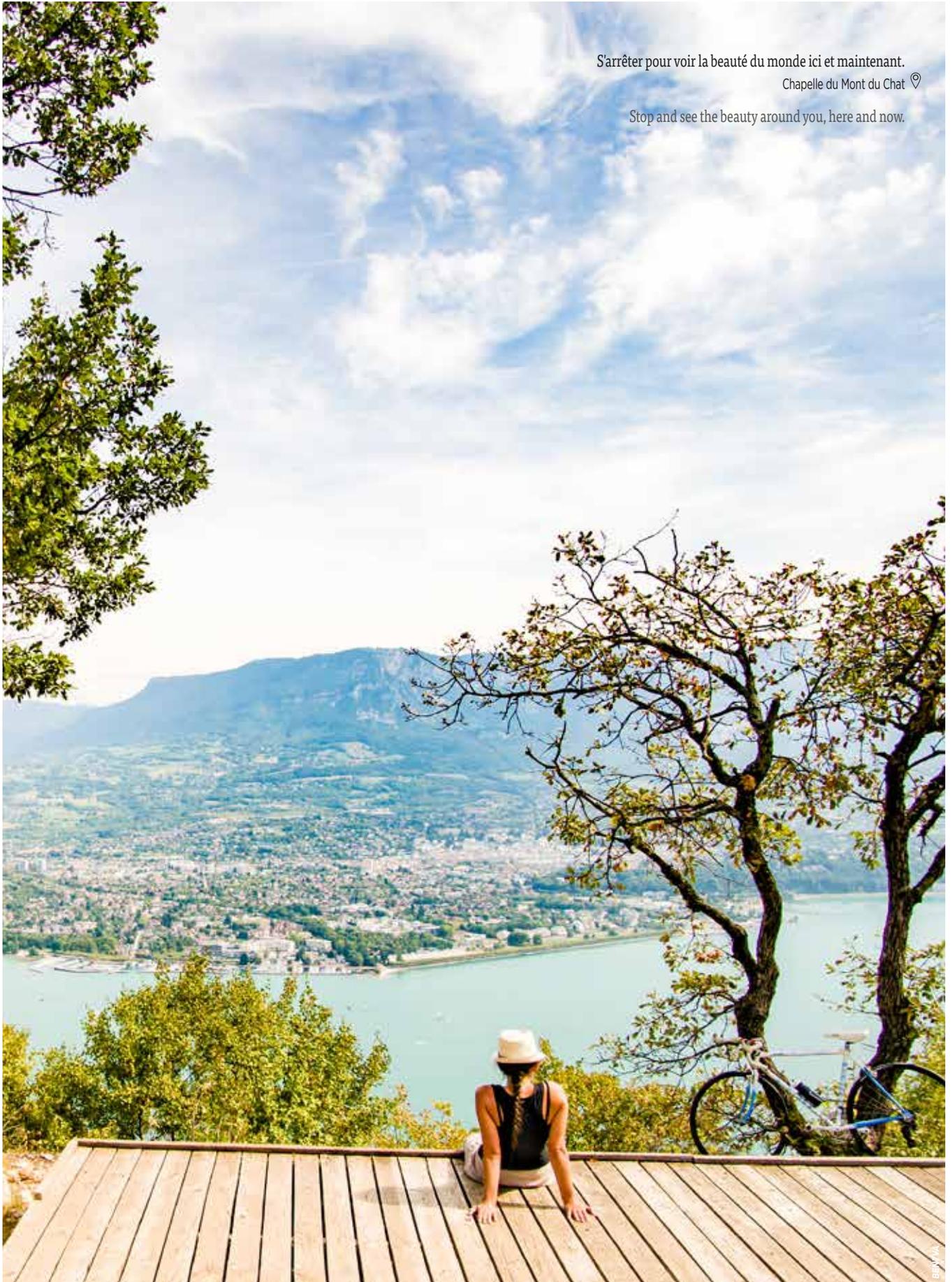


ANAIS EYNARD

S'arrêter pour voir la beauté du monde ici et maintenant.

Chapelle du Mont du Chat 

Stop and see the beauty around you, here and now.





Savourer des instants d'équilibre et d'harmonie  
offerts par une nature si puissante.

Luxuriate in moments of relaxation and harmony,  
gifted by a powerful natural world.

Une virée en bateau  
pour le plaisir de se  
retrouver comme seul  
au monde.

Abbaye d'Hautecombe

A boat trip giving you  
the pleasant sensation  
of being alone in the  
world.



LES EXPLORATRICES

Musilac plus qu'un  
festival, c'est l'histoire  
d'un rendez-vous  
réussi entre le lac,  
la musique et le  
public.

Esplanade du lac

Musilac: more than an  
average festival, this  
popular lakeside event  
brings people together  
around music.



ADRIEN BAUD / AIX RIVIERA

Prendre soin de ce que l'on  
a su construire et savoir en  
révéler la beauté.

Care for what has been built  
and reveal all of its beauty.



OTTI AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES

Il y a couleurs et couleurs,  
comme ici, où elles se teintent  
de poésie et deviennent  
source d'inspiration.  
Plage du Bourget-du-Lac 📍

There is a multitude of  
colours, like here, where  
they are tinted with poetry  
and become a source of  
inspiration.



GIROLAMO CRACCHIOLO

Balades au bord du lac, en forêt en raquettes ou en chiens de traîneaux, ski alpin ou nordique, l'hiver offre une infinité de possibilités.

Savoie Grand Revard 

Snow-shoe walks or dog-sled rides through the forest, downhill or cross-country skiing - winter offers an infinite number of possibilities.



AUREL BAUD

Aix les Bains Riviera des Alpes sait révéler la beauté naturelle sans avoir besoin de la sublimer.

Grand Port Aix-les-Bains 

Aix les Bains Riviera des Alpes reveals natural beauty without needing to enhance it.



SOPHIE SCHER

Ici, la nature s'apprécie tout  
autant en mode rêveur,  
ludique, flâneur que sportif.  
Belvédère Savoie Grand Revard 

Here you can enjoy nature while  
daydreaming, having fun, strolling  
idly through it or practicing sport.



# MON ENFANCE

## SUR LA RIVIERA

### MY CHILDHOOD ON THE RIVIERA

GRANDIR, COURIR, ALLER À L'ÉCOLE AVEC LE LAC POUR DÉCOR IMPRIME INEXORABLEMENT DES SOUVENIRS PARTAGÉS PAR DES GÉNÉRATIONS POUR CRÉER... DES SOUVENIRS COLLECTIFS.

PAR GERALDINE BROQUIN

**Q**u'y a-t-il de plus précieux que nos souvenirs d'enfance ? Un mariage, une kermesse, une balade en forêt... Autant de grandes occasions que de petits détails du quotidien sublimés, ici, par un cadre ultra privilégié. Aix les Bains Riviera des Alpes offre, en toutes saisons, aux enfants, un terrain de jeux extraordinaire.

#### DES INSTANTS PRÉCIEUX À VIVRE EN FAMILLE

La nature invite aux sorties scolaires ou s'explorer en famille, de belles occasions de pratiquer des sports de pleine nature. « Depuis la maison, on voit la Dent du Chat, une balade qui plaît beaucoup aux enfants confie Christine, 40 ans, maman de trois enfants. Ils sont aussi allés à la grotte aux Fées avec l'école et ont beaucoup aimé servir de guide lorsque nous y sommes retournés en famille. Je suis très contente d'élever mes enfants dans cet environnement-là, je leur dis souvent que nous avons de la chance. Nous n'avons pas besoin de prendre la voiture, la plage est accessible à pied et l'on peut quasiment tout faire en vélo. » D'autant qu'avec ce cadre de vie, qui se prête aux activités de plein air, les enfants se construisent aussi autour de valeurs liées à la protection de l'environnement, au développement durable et au bien-être. Un apprentissage qui deviendra vite une évidence pour les nouvelles générations qui ont eu la chance de tisser leurs racines ici.

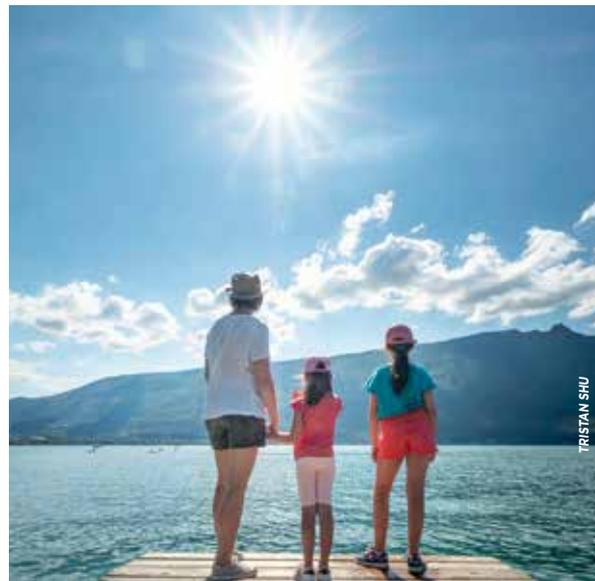
#### LES PETITS PAS DANS LES GRANDS

Au comptoir de la brasserie l'Épicerie, qu'il a repris il y a trente ans à la suite de ses parents, Marc Parpillon, 60 ans, est issu de ces familles dont l'histoire et les racines sont intimement liées au lac : « Je fais partie des familles de pêcheurs professionnels de Bourdeau. Nous sommes nombreux de mon époque à être restés au village, donc nous nous voyons très souvent, des liens se sont créés. Nous avons vu grandir

tous les enfants d'ici. » Et lorsque l'on évoque l'enfance, les souvenirs restent précis, les yeux brillent : « Nous avons tous appris à nager au petit port, à côté de la grotte de Lamartine. Nous descendions l'été avec les grands qui nous prenaient par les pieds et les mains pour nous lancer dans le lac ! Et si nous avions des difficultés, ils venaient nous chercher ! » Olivia, 32 ans, a, quant à elle, grandi au Bourget-du-Lac. Ses souvenirs d'école ? « Lorsque nous passions toute une semaine à faire de l'optimist, avec les copains, nous avions l'impression d'être en vacances, même si nous n'étions pas loin de la maison ! » Aujourd'hui maman d'un petit garçon de 5 ans, elle reste très attachée à la région et conserve ses réflexes de jeunesse : « Dès qu'il fait beau, nous nous retrouvons entre amis sur la plage, c'est un point de repère. »

Autant de souvenirs d'enfance active et heureuse dont les habitants d'Aix les Bains Riviera des Alpes témoignent. Un cadre privilégié et une qualité de vie préservée, pour bien grandir. ☺

...



TRISTAN SHU



## DEHORS EN TOUTES SAISONS

Été comme hiver, Aix les Bains Riviera des Alpes propose de nombreuses activités de plein air originales adaptées aux enfants. Comme la possibilité d'organiser un anniversaire sur un voilier... Pour cela, direction le club Nautique de Voile d'Aix-les-Bains où l'on embarque avec les copains sur un bateau sécurisé pour 1 h 30 de rigolade sur l'eau ! Et pour profiter toute l'année des plaisirs du lac, l'aviron est un sport idéal, à pratiquer en club ou en simple sortie loisir. Pour ceux qui préfèrent garder un pied à terre, le parc de loisirs du Village Tipi réserve de belles surprises : course d'orientation, chasse au trésor, disc golf ou rando-luge, il y en a pour tous les goûts. Et quand la neige est là, rendez-vous au centre-école de ski nordique du Revard pour s'élancer sur les pistes. Sachant qu'il est également possible de s'essayer au biathlon, sur les traces des grands champions !

[www.cnva.com](http://www.cnva.com)

[www.avironaix.fr](http://www.avironaix.fr)

[www.village-tipi.com](http://www.village-tipi.com)

[www.foyerskirevard.com](http://www.foyerskirevard.com)

## OUTDOORS ALL YEAR ROUND

Summer and winter alike, Aix les Bains Riviera des Alpes offers many original outdoor activities, suitable for children. Why not hold a birthday part on a sailing boat for example. Simply head to Aix-les-Bains Sailing Club where you and your friends will board a secure boat for one and a half hours of fun on the water! And to enjoy lake activities year-round, rowing makes the perfect sport, to practice with a club or as a leisure pursuit.

For those who like to keep their feet on terra firma, Village Tipi leisure park has a wealth of surprises in store: orienteering courses, treasure hunts, disc golf and sled hiking – there's something for everybody. And in the winter season, head down to the Revard cross-country skiing centre and school and get on the pistes. You can also try your hand at biathlon, hot on the heels of the great champions!



ERIK SAMPERS

GROWING UP, RUNNING AROUND AND GOING TO SCHOOL WITH THE LAKE AS A BACKDROP, INEVITABLY RESULTS IN MEMORIES WHICH ARE SHARED BY GENERATIONS TO CREATE COLLECTIVE MEMORIES.

**W**hat could be more precious than our childhood memories? A wedding, a school fete, a walk in the forest...a whole host of important events and small every-day details which are exalted by this extremely special setting. All year round, Aix les Bains Riviera des Alpes offers children an extraordinary playground.

## PRECIOUS MOMENTS TO EXPERIENCE WITH LOVED ONES

School trips are a great opportunity to take part in outdoor sports but families can also explore the area together. "From our house we can see the Dent du Chat, it's a walk the children really love", explains Christine, aged 40, a mum of three. "They also visited the Grotte aux Fées with school and really enjoyed playing tour guide when we returned there as a family. I'm really happy to be bringing my children up in this area, I often tell them how lucky we are. We don't need to take the car, we can reach the beach on foot and we can get almost everywhere by bike". Thanks to this environment, which lends itself perfectly



to outdoor pursuits, children grow up surrounded by values linked to environmental protection, sustainable development and well-being. This learning process quickly becomes self-evident for the new generations who have been lucky enough to put down roots here.

### **FOLLOWING IN THE FOOTSTEPS**

Marc Parpillon, aged 60 took over the "Épicerie" brasserie from his parents thirty years ago. He comes from one of the families whose history and roots are inextricably associated with the lake: "I'm from one of Bourdeau's families of professional fishermen. Many of my peers remained in the village, so we see each other all the time and friendships have been forged. We've watched all the local children grow up". And when we mention childhood, his recollections are accurate and his eyes light up: "We all learned to swim at the petit port, next to Lamartine cave. In summer we used to go down there with the big kids who grabbed us by the arms and legs and threw us into the lake! And if we got into trouble, they'd come and fish us out!"

Olivia, aged 32 grew up in Bourget-du-Lac. What are her memories of school? "We used to spend full weeks learning to sail an optimist boat, and my friends and I felt like we were on holiday even though we weren't far from home!" Today she has a 5-year-old son and remains very attached to the region and retains the habits of her youth: "Whenever the sun is shining, we get together with friends on the beach, it's our go-to place".

Aix les Bains Riviera des Alpes' inhabitants all recount happy and action-packed childhood memories. It is truly a privileged environment offering a preserved quality of life - perfect for growing up in. 

Été comme hiver, Aix les Bains Riviera des Alpes propose de nombreuses activités de plein air originales adaptées aux enfants.

Summer and winter alike, Aix les Bains Riviera des Alpes offers many original outdoor activities, suitable for children.



### **À L'ÉCOLE DES CHIENS DE TRAÎNEAUX**

C'est à Savoie Grand Revard que Sandra Ferrari, musher passionnée, initie les débutants comme les plus téméraires à la conduite de traîneaux et à la pulka scandinave. « Pour les enfants, c'est une occasion de se reconnecter avec la nature, au contact d'animaux semi-primitifs », explique-t-elle. Les plus petits, dès 3 ans, découvriront la forêt de la Gornaz en balade dans un traîneau, tandis que les plus grands, à partir de 9 ans, seront initiés aux rudiments du pilotage. Lors de sorties de groupes, les enfants deviennent ainsi à leur tour musher, en immersion avec la meute ! En été, Mikia propose également des visites pédagogiques du chenil, couplées de balades en trottinettes électriques ou cani-randos pour les ados. Des activités sportives originales doublées de moments privilégiés, avec des chiens d'exception! 

[www.mikia.org](http://www.mikia.org)

### **SLED DOG SCHOOL**

At Savoie Grand Revard, Sandra Ferrari, a mushing enthusiast, introduces beginners and the more adventurous to the discipline of driving dog sleighs and Scandinavian pulkas. "For children, it's a chance to reconnect with nature, in contact with semi-primitive animals", she explains. Children aged 3 and up can discover La Gornaz forest on a sleigh ride, while children aged 9 and over can learn the basics of sleigh driving. During group outings children can also have a go at being the musher, working in harmony with the pack! In summer, Mikia also offers educational visits of the kennels, along with outings on electric scooters and dog-trekking for teens.

Try out these original sporting activities which double up as unforgettable moments with exceptional canines! 

# DES ENTREPRISES, DES HOMMES, UN CADRE DE VIE

BUSINESSES, PEOPLE & QUALITY OF LIFE

SI AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES EST RÉPUTÉE POUR SES ATTRAITS TOURISTIQUES, LA DESTINATION CONNAÎT AUSSI UN FORT DYNAMISME ÉCONOMIQUE. AUJOURD'HUI, LES ENTREPRISES SONT À LA RECHERCHE D'ENVIRONNEMENTS STIMULANTS, CRÉATIFS, ÉPANOUISSANTS POUR LEURS SALARIÉS... UN CADRE IDÉAL QU'ILS TROUVENT ICI AU BORD DU LAC DU BOURGET. QUAND LES QUALITÉS DU TERRITOIRE EMBELLISSENT LE PAYSAGE DES ENTREPRISES.

PAR GERALDINE BROQUIN

C'est avec la conscience de ce potentiel que « *Chambéry Grand Lac Économie* » structure une offre immobilière et foncière adaptée aux entreprises, notamment au sein de pôles économiques d'excellence comme Savoie Technolac (Le Bourget-du-Lac), Savoie Hexapole (Méry) ou encore le parc d'activités Les Sources (Aix-les-Bains). Les entreprises font ici le choix d'un environnement propice à l'innovation et au bien-être.

## L'IMMOBILIER, UN MIROIR DE L'ATTRACTIVITÉ

De nombreuses entreprises font donc le choix de s'implanter durablement sur le territoire, à l'image du promoteur immobilier European Homes : « *Parce que nous sommes un véritable acteur économique de la région, nous installons de manière pérenne nos bureaux et notre espace de vente à Grésy-sur-Aix* », explique Pierre Tempelhoff, directeur commercial régional de la société.

Et pour cause, l'agglomération de Grand Lac accueille chaque année nombre de nouveaux arrivants, attirés par un bassin de vie particulièrement dynamique. Pour répondre à leurs besoins en logement tout en contribuant à un urbanisme respectueux, les collectivités locales encouragent des programmes immobiliers à taille humaine et bien intégrés dans l'environnement paysager.

WHILE AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES IS RENOWNED FOR ITS TOURIST ATTRACTIONS, THE DESTINATION IS ALSO WITNESSING STRONG ECONOMIC GROWTH. TODAY, COMPANIES ARE ON THE HUNT FOR STIMULATING, CREATIVE AND FULFILLING ENVIRONMENTS FOR THEIR EMPLOYEES – A PERFECT COMBINATION THAT THEY FIND HERE ON THE SHORES OF LAKE BOURGET. LOCAL QUALITIES WHICH ENHANCE THE CORPORATE LANDSCAPE.

Aware of this potential, "Chambéry Grand Lac Économie" provides real estate and land sites which meet the needs of companies, in particular within economic centres of excellence such as Savoie Technolac (Le Bourget-du-Lac), Savoie Hexapole (Méry) and Les Sources business park (Aix-les-Bains). Here, companies have opted for an environment conducive to innovation and wellbeing.

## THE PULL FACTOR REFLECTED IN REAL ESTATE

Many companies are choosing to firmly establish themselves in the area, just like property developer European Homes: "As a major local economic player, we've chosen to permanently establish our offices and sales area in Grésy-sur-Aix", explains Pierre Tempelhoff, the company's regional sales manager.

Each year, Grand Lac welcomes a growing number of new arrivals, drawn by a particularly dynamic living area. To meet housing needs, while contributing to respectful city planning, the local authorities are encouraging human scale real estate programmes, which are well integrated into their surrounding environment.

## **AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES : UN CHOIX DE VIE**

Aux premières loges de ce dynamisme territorial, les agences immobilières voient au quotidien une clientèle à la recherche d'un cadre de vie agréable, avec des facilités d'accès et de services. Jeunes retraités, vacanciers séduits par la région ou jeunes couples attirés par l'emploi, chacun peut y trouver son compte. « *Beaucoup de personnes qui travaillent à Annecy choisissent aussi de s'installer à Aix-les-Bains, explique François Picollier, manager chez Comparet Immobilier Aix-les-Bains, car le logement est plus accessible. Et il y a tout ce qu'il faut ici, on ne peut pas rêver mieux !* » Il faut dire que l'environnement naturel tout comme l'identité culturelle des communes ont façonné une architecture qui contribue au charme et à la réputation de la destination. Sullivan Fastier, co-directeur de l'agence Century 21 Aix-les-Bains et grand passionné d'histoire locale, confirme également l'attrait des entreprises pour le territoire : « *On voit s'implanter pas mal de start-up mais aussi de commerçants et artisans aux services très qualitatifs. Cela répond à une demande croissante.* » Puis d'ajouter : « *J'adore vivre ici et j'ai une vraie fierté d'avoir une entreprise sur le territoire aixois, de contribuer à l'avenir qui se dessine là.* » En somme, vivre et travailler sur le territoire de Grand Lac, c'est faire de l'épanouissement personnel et professionnel une réalité. C'est toucher du doigt une vie plus douce, proche de la nature et culturellement riche. L'équilibre rêvé. 🌊

## **AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES: A LIFE CHOICE**

At the forefront of this local dynamism, each day real estate agencies help clients who are looking for a pleasant quality of life, with great access and services. Young retirees, holidaymakers attracted by the region and young couples drawn in by the job opportunities - there's something for everyone. "A lot of people working in Annecy also choose to live in Aix-les-Bains", explains François Picollier, manager at Comparet Immobilier Aix-les-Bains, "because housing is more accessible. And there's everything you could dream of here!" It must be said that the natural environment and cultural identity of local towns and villages have engendered architecture which contributes to the destination's charm and reputation. Sullivan Fastier, co-director of the real estate agency, Century 21 Aix-les-Bains and a great fan of local history, confirms the region's appeal to companies: "Lots of start-ups are setting up shop here, as well as tradespeople and shop owners offering exceptional services. This meets a growing need". He adds, "I love living here and I'm extremely proud to own a company in the Aix area, contributing to the town's future". In short, living and working in the Grand Lac area means turning personal and professional fulfilment into a reality. It is the promise of a gentler way of life, one that is closer to nature and culturally diverse. A balance we all dream of. 🌊



Zoom sur l'Institut National de l'Energie Solaire (INES) installé sur le site Savoie Technolac au Bourget-du-Lac.

The French National Solar Energy Institute [INES], located in Savoie Technolac, at Le Bourget-du-Lac.

# VERS UN TERRITOIRE PACIFIÉ

## PAIX ÉCONOMIQUE, MINDFULNESS ET BIEN-ÊTRE AU TRAVAIL

**T**erritoire tout entier positionné autour des valeurs de bien-être et du « prendre soin », que ce soit côté loisirs ou travail, Aix les Bains Riviera des Alpes s'inscrit dans une démarche où l'homme et les valeurs humaines sont essentiels et favorisent l'épanouissement personnel en redonnant du sens à chacun dans son quotidien. Une démarche active et volontaire pour être demain un modèle référent de territoire pacifié sur lequel chaque individu peut s'ancrer, trouver sa place et ainsi avoir la chance de profiter de l'instant présent.

Une dynamique dans l'air du temps qui a trouvé ses lettres de noblesse à travers les recherches universitaires menées par Dominique Steiler. Titulaire de la chaire Paix économique, Mindfulness et Bien-être au travail, créée en 2012 et abritée au sein de Grenoble École de Management, ce dernier nous en dit un peu plus sur son travail.

### Quel est l'axe de vos recherches ?

Par ses résultats, une entreprise peut renforcer le lien social et contribuer au bien commun, à condition de ne pas s'ancrer dans une vision uniquement monétaire [...] car le profit, s'il est réinjecté dans la société, lui donne un sens. L'étymologie de « *bénéfice* » est d'ailleurs « *bienfait* ».

### Ce projet va donc au-delà de la simple entreprise ?

En effet, nous menons un projet autour de l'idée d'un territoire de paix et de développement social, qui contribue lui-même à son bien-être en faisant travailler ensemble tous les acteurs : écoles, associations, entreprises, communautés de communes... C'est là que le terme « *économique* » prend tout son sens, lorsqu'il ne se réfère pas uniquement à l'entreprise privée, mais à l'ensemble de la société. La dimension territoriale est la suite logique du travail mené préalablement avec les entreprises. On élargit, au-delà de la sphère travail, à tout le système social.

### Quelles sont les applications sur le terrain ?

Chaque cas est différent et nous avons surtout un rôle d'accompagnement auprès de ceux qui viennent nous consulter. Nous mettons en place avec eux différentes approches pour agir sur l'épanouissement des personnes, des modalités relationnelles et managériales, et enfin sur l'épanouissement et les interactions entre l'ensemble des parties prenantes qui sont en relation et qui jouent un rôle social. L'entreprise a un rôle à jouer au-delà de son « *core business*\* ». Ainsi se mettent en place des actions sur la pleine conscience, la communication non-violente, mais aussi une culture managériale de « *servant leader* » ou encore le déploiement de groupe de co-évolution au sein des organisations. ≈

\* cœur de métier



« Nous menons un projet autour de l'idée d'un territoire de paix et de développement social, qui contribue lui-même à son bien-être en faisant travailler ensemble tous les acteurs. »



*"Our project focuses on the idea of an area of tranquillity and social development, which contributes to its own well-being by ensuring all of its stakeholders work hand-in-hand".*

## ACHIEVING TRANQUILLITY IN THE AREA OF MINDFULNESS, WELL-BEING AT WORK AND ECONOMIC PEACE

**A**s an area which places an onus on well-being and self-care values, be it during leisure time or at work, Aix les Bains Riviera des Alpes is part of an initiative in which people and human values are crucial and help foster personal fulfilment by giving us all new meaning in our daily lives. This pro-active and resolute approach aims to ensure that in the future, the region serves as a role model as an area of tranquillity in which everyone can feel settled, find their true place and seize the day. This topical initiative gained recognition thanks to the academic research undertaken by Dominique Steiler. Director of the Research Chair of Mindfulness, Well-being at Work and Economic Peace, established in 2012 at the Grenoble École de Management, Dominique elaborates on his work.

### **What is your line of research?**

Through its results, a company can strengthen social bonds and contribute to the common good, provided it doesn't become absorbed with a purely monetary vision [...] because if it is injected back into society, profit gives it meaning.

### **So, this scheme goes beyond single companies?**

Yes, our project focuses on the idea of an area of tranquillity and social development, which contributes to its own well-being by ensuring all of its stakeholders work hand-in-hand: schools, charity organisations, companies, municipality communities, etc. This is where the word "economics" takes on its full meaning, when it doesn't simply refer to private firms but rather to society as a whole. The regional dimension is the logical continuation of the work carried out prior to this with companies. We are extending beyond the sphere of work to the entire social system.

### **What are the field applications?**

We work with them to implement various approaches to encourage personal growth, improve relationships and managerial methods and support development and interactions between all stakeholders who have an obvious social function. Business has a role to play beyond that of its "core business" interests. Initiatives focusing on mindfulness, non-violent communication, servant leadership and co-evolution group deployment are being implemented within organisations. ≈

Dominique Steiler.  
Titulaire de la chaire "Paix économique, Mindfulness et Bien-être au travail."

Dominique Steiler, directeur de la chaire de Mindfulness, Bien-être au travail et Paix économique.

# ILS VIVENT ET TRAVAILLENT SUR LE TERRITOIRE...

DIS-MOI OÙ TU VIS ET JE TE DIRAI QUI TU ES ! RENCONTRE AVEC UNE NOUVELLE VAGUE DE LOCAUX ATTIRÉS PAR LES NOMBREUSES VERTUS D'AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES.

PAR CHRISTELLE CARLIER - PHOTOS : ERIK SAMPERS

**D**e par sa situation privilégiée au bord du lac et son cadre naturel préservé, Aix les Bains Riviera des Alpes a tous les atouts pour séduire. Beauté des paysages, vertus de ses eaux, patrimoine architectural, art de vivre, richesse culturelle... Ici, le bien-être se conjugue sous toutes ses formes et peut satisfaire les besoins de chacun.

C'est le cas de Vanessa Zimmelman. Belge d'origine, elle découvre les abords du lac dans les années 70 lors de vacances passées dans une charmante maison à Brison-Saint-Innocent avec ses parents déjà amoureux de la région. Après plusieurs séjours, la famille décide de venir vivre là mais, déçue de ne pouvoir acheter ladite maison de vacances, ils décident d'en faire construire une à quelques kilomètres. Quelques années plus tard, Vanessa, nostalgique de ses souvenirs d'enfance et de ce lieu à l'ambiance si particulière, parvient à trouver un bien situé à deux pas de sa maison de vacances ! Le rêve devient alors réalité.

Pour Carole Piccard, chambérienne, le choix de s'installer sur la Riviera s'impose à elle alors qu'elle est à l'autre bout du monde, partie avec l'idée de trouver un nouveau pays où s'installer. Trente mois de voyage dans de nombreux pays

et régions telle la Nouvelle-Calédonie, l'Océanie, Cuba, l'Australie, au cours desquels elle rencontre son conjoint, un Annécien ! Ensemble, ils choisissent de rentrer en France et, comme une évidence, de s'installer à Aix, « son cocon ». Aujourd'hui coach, elle accompagne les entreprises vers un management du bien-être, une dynamique qu'elle retrouve dans l'atmosphère de la destination.

Même coup de cœur pour Frédérique De Baleine et son époux, originaires de Tours et Bordeaux, et qui se laissent séduire par « cette douceur de vie, ce lac sauvage et cette ambiance rococo ». Férés de vieilles pierres, ils découvrent la maison de Marie de Solms, célèbre femme de lettres surnommée « *La Muse des Alpes* », ayant fait de son chalet un véritable salon littéraire. Le couple achète la demeure, retrousse ses manches et redonne à la belle villa le panache de son passé, avec une touche de modernité qui lui sied à merveille.

Autant de parcours qui, mués par des souvenirs heureux, ont trouvé à Aix les Bains Riviera des Alpes une évidente résonance avec eux-mêmes et leur bel idéal de vie. ☺

## LIFE AND WORK IN THE REGION

TELL ME WHERE YOU LIVE AND I'LL TELL YOU WHO YOU ARE! AN ENCOUNTER WITH THE NEW WAVE OF LOCALS ATTRACTED BY THE NUMEROUS QUALITIES OF AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES.

**T**hanks to its privileged lakeside position and its preserved natural setting, Aix les Bains Riviera des Alpes has got it all. Beautiful landscapes, waters with therapeutic virtues, architectural heritage, art of living and cultural wealth. Here, wellbeing comes in a variety of forms, to meet everyone's needs.

Vanessa Zimmelman who hails from Belgium, discovered the lake's shores in the 70s when she holidayed in a charming house in Brison-Saint-Innocent with her parents, who were already enamoured with the region. After several stays, the family decided to move to the area but after finding out they couldn't purchase the holiday home in question, they decided to have a property built a few kilometres away. A few years later, Vanessa, who was nostalgic about her

## PORTRAIT DE CINQ ENTREPRENEURS D'AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES

A PORTRAIT OF FIVE ENTREPRENEURS FROM AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES



### CHANGER RADICALEMENT DE VIE

Couple de Parisiens plein d'entrain et de dynamisme, Olivier et Élisabeth Sevin décident de changer radicalement de vie devant le rythme effréné de la capitale. Ils connaissent déjà les Alpes mais pas encore Aix-les-Bains qui, par la convivialité des gens et son environnement exceptionnel, les séduit tout de suite. L'idée de créer un hébergement de tourisme arrive tout naturellement. Après six mois de travaux, la « Maison Éliisa » ouvre ses portes. Ils accueillent aujourd'hui des touristes dans des appartements à la décoration raffinée. Et pour compléter le séjour de ses hôtes, Élisabeth, naturopathe, les guide dans la découverte d'une alimentation équilibrée pour un bien-être global à l'image du territoire.

#### **A fresh start**

*A Parisian couple, full of energy and drive, Olivier and Élisabeth Sevin decided to make a fresh start and to break free from the French capital's frenetic rhythm. They already knew the Alps but not Aix-les-Bains which, thanks to friendly locals and an exceptional natural environment, appealed to them immediately. The idea of creating furnished rental apartments came naturally to them. After six months of hard graft, "Maison Éliisa" opened its doors. Today, they welcome tourists in elegantly decorated apartments and to further enhance her guests' stay, Éliisa, who is a naturopath, helps them to discover a balanced diet for overall wellbeing, in keeping with the area.*



### PROFITER D'UN VIVIER DE TALENTS HAUTEMENT QUALIFIÉS

Chef d'entreprise originaire de Bourg-en-Bresse souvent en déplacement aux États-Unis, François Chaudoreille a choisi le territoire pour l'affection qu'il porte à cette région mais aussi pour son vivier de talents hautement qualifiés ainsi que pour ses facilités d'accès grâce à la proximité de plusieurs aéroports. Aussi, s'il a trouvé au bord du lac un cadre de vie propice à l'épanouissement d'une vie simple, sportive et familiale, il y a également implanté son entreprise Avenisense. Une activité spécialisée dans les technologies industrielles du suivi qualité des carburants et de la réduction de l'impact environnemental de l'industrie. Sans oublier qu'il accompagne en parallèle une sélection de néo-entrepreneurs prometteurs.

#### **Taking advantage of a highly-qualified pool of talent**

*A company director from Bourg-en-Bresse who often travels to the States for work, François Chaudoreille chose the area because of his attachment to it, as well as for its pool of highly-skilled talent and the proximity of several airports. As well as finding a simple and fulfilling lifestyle on the lake shores, conducive to sporting pursuits and family activities, François also chose to set up his company Avenisense here. The company specialises in industrial technology for fuel quality monitoring and reducing the environmental impact of industry. On top of all of this, François still finds time to support a group of promising young entrepreneurs.*

• • •

childhood memories and the house with such a special atmosphere, managed to find a property just a stone's throw away from her holiday home. Her dream had come true.

For Carole Piccard, from Chambéry, the choice to live on the Riviera became apparent to her while she was on the other side of the world. She had set off with the idea of finding a new country in which to live. She travelled for 30 months around numerous countries and regions including New Caledonia, Oceania, Cuba and Australia, during which time she met her husband, from Annecy! Together they decided to return to France and it was a given that they would settle down in their favourite spot: Aix. Now working as a coach, she helps companies implement well-being management initiatives, drawing energy from the town's atmosphere.

It was the same story for Frédérique De Baleine and her husband, from Tours and Bordeaux respectively, who fell in love with the "gentle lifestyle, rugged lake and rococo atmosphere". Passionate about old stone buildings, they discovered the house known as "La Muse des Alpes" of noted author, Marie de Solms, who turned her chalet into a veritable literary centre. The couple bought the dwelling, rolled up their sleeves and restored the charming villa to its former glory, with a touch of modernity that suits it down to the ground.

People driven by happy memories, who found Aix les Bains Riviera des Alpes to be in perfect harmony with themselves and with their idea of a perfect lifestyle. ≡



### ÊTRE AU PLUS PRÈS DES AUTRES... ET DE SOI

Sandrine Marchesini-Monod a grandi dans les saveurs des chocolats et pâtisseries du salon de thé de ses parents, commerçants aixois durant 40 ans. Devenue psychologue, elle ressent à la naissance de sa troisième fille le besoin d'un changement : « Pour cette nouvelle étape de vie, je voulais rassembler tout ce que j'aime et me ressemble. Chiner, rencontrer des gens, leur offrir un moment agréable, proposer des produits bio et locaux. » Où réaliser ce rêve ? La réponse était évidente : au sein de cette région qui l'a vu naître et grandir ! Elle rachète alors le salon de thé parental et le transforme en « Café Broc », une adresse mi-café mi-brocante où il fait désormais bon flâner. ≡

### Getting closer to others...and to yourself

Sandrine Marchesini-Monod grew up surrounded by chocolate and pastries in the tea room of her parents, who were shop owners in Aix for 40 years. After training as a psychologist, when her third son was born, Sandrine felt it was time for a change: "For this new stage in my life, I wanted to bring together everything I love and which reflects my personality. Bargain hunting, meeting people, helping them to enjoy themselves and proposing local and organic produce". She began looking for somewhere to make this dream come true, and it became clear that she should do this in the region where she was born and raised! She bought her parents' tea room and transformed it into "Café Broc", a café-cum-flea market, where people come to wander around. ≡



### PROFITER D'UNE NATURE BELLE ET GÉNÉREUSE

« La nature est éternellement jeune, belle et généreuse », disait George Sand, une devise que Valérie Grevey a fait sienne. Partie vivre à Lyon pendant deux ans avec son mari, elle décide avec lui de revenir. La Riviera des Alpes lui fait écho avec son lac et ses montagnes, des valeurs en totale harmonie avec les ateliers de création de cosmétiques bio qu'elle anime. Spécialiste de la peau en dermo-cosmétique, Valérie propose, au sein de son salon « *Vegetal Green* », du bien-être au naturel et des soins dermo-cosmétiques dans une approche éthique et respectueuse du monde végétal. ≡

#### **Enjoying the stunning and bountiful countryside**

"Nature is eternally young, beautiful and generous", said George Sand, a motto which Valérie Grevey has made her own. After living in Lyon for two years with her husband, they both decided to return. For her, the Riviera des Alpes with its lake and mountains evokes values which are in total harmony with the organic cosmetics workshops she holds. Specialising in dermo-cosmetics, at her *Vegetal Green* salon, Valérie proposes natural wellbeing and cosmetics treatments with an ethical approach, respectful of the environment. ≡



### RENCONTRER DES PROFESSIONNELS PASSIONNÉS

C'est sur les bords du lac que Sabrina Chauvet a imaginé le Piléa café en 2018. Nimoise d'origine, cette ancienne guide et médiatrice culturelle, devenue véritable barista, choisit avec soin et dans une démarche respectueuse ses torréfacteurs ainsi que des cafés équitables. D'abord attirée par la nature environnante du territoire, elle y a rapidement trouvé d'autres atouts. Comme sa rencontre avec des professionnels passionnés par leurs métiers de bouche, devenus de précieux partenaires qui l'accompagnent pour faire découvrir et déguster des « cafés de spécialité ». ≡

#### **Meeting passionate professionals**

It is on the lake's shores that Sabrina Chauvet came up with the idea for Piléa café in 2018. Originally from Nime, this former guide and cultural mediator turned barista selects her coffee roasters and Fair-Trade coffees with care and respect. Initially attracted by the area's surrounding wilderness, she quickly discovered its many other assets. She also encountered professionals passionate about the catering industry, who became vital partners and who support her in her endeavours to encourage people to discover and try out "speciality coffees". ≡

# P'TIT TOUR AUX JARDINS

AUCUN PARADIS NE PEUT SE PASSER DE JARDINS... CES LIEUX ANCRÉS DANS L'ADN D'AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES. UNE HISTOIRE DE PLAISIRS SIMPLES ET ÉPHÉMÈRES QUI PERDURE À TRAVERS QUELQUES MAGNIFIQUES JARDINS PUBLICS AUTOUR DU LAC OU, PLUS CONFIDENTIELS, CHEZ DE NOMBREUX PARTICULIERS.

PAR GERALDINE BROQUIN



## • JARDINS DU PRIEURÉ

À proximité du Prieuré,  
137, route d'Aix-les-Bains au Bourget-du-Lac

## • JARDINS PUBLICS

Pour découvrir les plus beaux jardins publics d'Aix les Bains Riviera des Alpes, accessibles en toute saison, on peut se promener librement ou profiter d'une visite accompagnée par un guide-conférencier Ville d'Art et d'Histoire.

Renseignements et réservations :  
[www.aixlesbains-rivieradesalpes.com](http://www.aixlesbains-rivieradesalpes.com)  
Tél. 04 79 88 68 00

## • PARC DE VERDURE

Centre-ville d'Aix-les-Bains

## • JARDIN VAGABOND

Un jardin libre en perpétuel mouvement.  
Accès piéton depuis le Grand Port  
d'Aix-les-Bains, par le chemin au Fil de l'Eau

## • JARDIN JAPONAIS

Un jardin de méditation minimaliste à contempler de l'extérieur. Parc du Casino  
d'Aix-les-Bains, avenue Charles-de-Gaulle.

Dans une atmosphère romantique, les jardins du Prieuré du Bourget-du-Lac dévoilent une succession de roseraies, sculptures de Jacques Coquillay et plantes aromatiques, offrant au promeneur le plaisir de perspectives travaillées et de senteurs délicates. Si les moines cultivaient autrefois fèves, choux et autres panais au potager du Prieuré, on peut aujourd'hui apprécier un remarquable jardin d'agrément, classé Monument Historique depuis 2006. Dans le jardin à la française, l'allée principale est bordée de roses, d'impatiences, de buis et d'ifs taillés. En levant le regard, on aperçoit le parc à l'anglaise où se retrouvent dans un désordre savamment organisé de nombreux arbres et essences rares comme le ginkgo biloba. Une belle invitation à flâner, au doux clapotis de l'eau et au chant des oiseaux.

## L'ART DE CULTIVER LES FLEURS

« Nous produisons à peu près 200 000 plantes, explique Maurice Canaux, directeur du service des parcs et jardins d'Aix-les-Bains. Tout ce que vous voyez dans la ville sort de ces serres qui couvrent 3 000 m<sup>2</sup> de surface. »

Initialement installées en 1875 au cœur du parc thermal, c'est désormais avenue de Saint-Simond que les serres municipales abritent une impressionnante variété de végétaux. Et ce ne sont pas moins de huit jardiniers qui assurent, en coulisses, de A à Z la production des graines, plantons et boutures qui viennent fleurir les espaces publics dans la grande tradition de l'art floral symbolique d'Aix les Bains Riviera des Alpes.



Mairie du Bourget-du-Lac



Maurice Canaux



Ci-dessus, les jardins du Prieuré du Bourget-du-Lac, révélant une succession de roseraies, sculptures de Jacques Coquillay et plantes aromatiques.

Above, Bourget-du-Lac Priory Gardens, revealing a succession of rose gardens, Jacques Coquillay sculptures and aromatic plants.

## ROUND AND ROUND THE GARDEN

NO HEAVEN WOULD BE COMPLETE WITHOUT GARDENS AND THESE SPECIAL PLACES ARE DEEPLY ROOTED IN THE DNA OF AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES. THEY OFFER SIMPLE AND FLEETING PLEASURES WHICH LIVE ON THROUGH A HANDFUL OF STUNNING PUBLIC GARDENS LOCATED AROUND THE LAKE, AS WELL AS IN NUMEROUS PRIVATE RESIDENCES.

**W**ith their romantic atmosphere, Bourget-du-Lac Priory Gardens reveal a succession of rose beds, Jacques Coquillay sculptures and aromatic plants, offering visitors a feast for the eyes and a whole host of delicate fragrances. While in bygone times the monks grew broad beans, cabbages and parsnips in the Priory vegetable garden, today visitors can admire a remarkable ornamental garden, listed as a Historic Monument since 2006. In the French-style garden, the main path is fringed with roses, busy Lizzies, box trees and pruned yews. If you lift your gaze you will perceive the English-style garden, home to many rare plant and tree species, such as the ginkgo biloba. The garden invites you to wander around, listening to the gentle lapping of the water and the singing of birds.

### THE ART OF GROWING FLOWERS

"We produce around 200,000 plants", explains Maurice Canaux, director of Aix-les-Bains Parks and Gardens Department. "Everything you see in town comes from our greenhouses which cover 3,000 m<sup>2</sup>".

Initially built in 1875 at the heart of the Spa Park, the municipal greenhouses are now located in avenue de Saint-Simond, and are home to an impressive array of plant species. Eight gardeners work behind the scenes to take care of everything from A to Z including producing seeds, seedlings and cuttings which go on to adorn public spaces in the great symbolic floral art tradition of Aix les Bains Riviera des Alpes.



OTI/AIX-LES-BAINS RIVIERA DES ALPES



Les serres d'Aix-les-Bains, où sont produites près de 200 000 plantes. Aix-les-Bains' greenhouses, where 200,000 plants are produced.

• • •

La quarantaine de jardiniers municipaux d'Aix-les-Bains travaille ainsi au quotidien dans le respect de l'environnement, en utilisant des méthodes biologiques qui visent le 100 % sans pesticides. Et le résultat est là ! Leur savoir-faire hors pair est récompensé par l'attribution du label 4 Fleurs complété de 2 Fleurs d'Or, la plus haute distinction attribuée par le Comité national des Villes et Villages Fleuris. Cette reconnaissance contribue à faire d'Aix les Bains Riviera des Alpes une destination des plus accueillantes.

Cette tradition florale ne se cantonne d'ailleurs pas aux lieux publics. Car c'est derrière les grilles de demeures privées, à l'abri des regards, que des jardins extraordinaires s'épanouissent. À l'Hôtel des Eaux, établissement construit en 1892 par la congrégation des sœurs de Saint-Joseph, puis transformé en hôtel, un jardin typiquement savoyard est préservé.

• • •

*The forty Aix-les-Bains municipal gardeners work in an environmentally-friendly manner, using exclusively organic growing methods and zero pesticides. And the results speak for themselves. Their unrivalled expertise has been rewarded with the 4 fleurs label as well as two Fleurs d'Or, the highest distinction awarded by the French National Committee of Towns and Cities in Bloom. This recognition helps make Aix les Bains Riviera des Alpes an extremely welcoming destination.*

*This floral tradition is not limited to public places. Behind the gates of private homes, hidden from public view, a series of extraordinary gardens thrive. At the Hôtel des Eaux, erected in 1892 by the Sisters of Saint-Joseph congregation and later transformed into a hotel, a typically Savoie-style garden has been preserved. Four squares of land, which once served as vegetable*

• • •



L'Hôtel des Eaux (à Aix-les-Bains)  
abrite un jardin typiquement savoyard.

The Hôtel des Eaux (at Aix-les-Bains)  
is home to a typically Savoie-style garden.

• **PRIORY GARDENS**

Close to the Priory,  
137, route d'Aix-les-Bains,  
Bourget-du-Lac

• **PUBLIC GARDENS**

To discover Aix les Bains Riviera  
des Alpes' most beautiful public  
gardens, accessible year-round,  
you can visit alone or with a Town  
of Art and History tour guide.  
Information and bookings:  
[www.aixlesbains-rivieradesalpes.com](http://www.aixlesbains-rivieradesalpes.com)  
or Tel: +33 (0)4 79 88 68 00

• **SPA PARK**

Aix-les-Bains town centre

• **WANDERING GARDEN**

A free garden in perpetual  
movement. Pedestrian access  
from Aix-les-Bains Grand Port,  
via the lakeside path

• **JAPANESE GARDEN**

A minimalist meditation  
garden to admire from outside.  
Aix-les-Bains Parc du Casino,  
avenue Charles-de-Gaulle.

Les jardins du Prieuré du Bourget-du-Lac.

The Bourget-du-Lac Priory Gardens





KATIA-PATOUCHIAK



KATIA-PATOUCHIAK

• • •

Son style : quatre carrés, autrefois des potagers, cerclés de buis créent en leur centre une croix d'où jaillit un point d'eau. L'ensemble est un véritable élément du patrimoine paysager.

Si le lac du Bourget a inspiré les plus beaux poèmes de la littérature française, les jardins qui le bordent reflètent une esthétique et un art de vivre, précieux héritages du passé savamment perpétués. Qu'ils soient potager, paysager ou tout simplement secret, l'art de les sublimer perdure pour notre plus grand plaisir ! —

• • •

*gardens, are surrounded by box trees and feature a cross in their centre from where a spout of water emerges; forming a significant part of the local landscape heritage.*

*While Lake Bourget has inspired French literature's most beautiful poems, its adjoining gardens reflect true beauty and an art of living, great legacies from the past which have been deftly perpetuated. Whether they are vegetable gardens, landscaped gardens or secret gardens, the art of beautifying them lives on, much to our delight! —*

Ci-dessus le parc de Verdure.  
À droite, le jardin de l'Hôtel des Eaux..

Above: le Parc de Verdure.  
Right: Hôtel des Eaux Gardens.

## QUAND LA BELLE-ÉPOQUE FÊTAIT LES FLEURS

C'est à l'époque où les têtes couronnées venaient « prendre les eaux » à la fin XIXe siècle que les abords du lac du Bourget fleurissent et se transforment. Aménagements urbains, tramways, création de parcs paysagers propices aux balades... C'est la Belle Époque ! L'Art nouveau, inspiré par le règne végétal, se ressent alors jusque dans les jardins paysagers aménagés où la belle société se croise. De nombreuses festivités rythment la vie locale, comme la Fête des Fleurs.

Un défilé de chars fleuris sur lesquels les jeunes Aixois(es) paradent : c'est la très en vogue Bataille des Fleurs ! Et si ces manifestations très populaires ont aujourd'hui disparu, l'art de vivre lié aux fleurs et aux jardins reste, lui, bien vivant. ♣

## WHEN THE BELLE-ÉPOQUE CELEBRATED FLOWERS

It was at a time when crowned heads used to come to take the waters at the end of the 19th century that Lake Bourget's shores were first decorated with flowers and began to transform. Urban development, trams and landscaped gardens, perfect for strolling in ensued. It was the Belle-Époque! Art Nouveau, inspired by the plant kingdom, could even be discerned in landscaped gardens, where members of high society rubbed shoulders. Many celebrations punctuated local life, such as the Flower Festival. The very fashionable Flower Battle was a procession of floral floats on which young Aix women paraded. Even though these extremely popular events have now disappeared, the art of living associated with flowers and gardens remains very much alive. ♣



# QUAND MAIRIES ET PATRIMOINE SE MARIENT À MERVEILLE

AIX-LES-BAINS, CHANAZ, TRESSERVE, BRISON-SAINT-INNOCENT : QUELQUES-UNES DES MAIRIES D'AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES SONT ABRITÉES DANS DES BÂTISSSES DONT LES MURS FONT PARTIE DU PATRIMOINE LOCAL. LA PREUVE EN IMAGES...

PAR GERALDINE BROQUIN



ERIK SAMPELS

## L'HÔTEL DE VILLE D'AIX-LES-BAINS

Tour à tour château fort, hôpital militaire puis Hôtel de Ville depuis 1866, le château d'Aix-les-Bains a connu de nombreuses transformations architecturales lui conférant ainsi toute sa richesse reconnue par son classement aux Monuments Historiques depuis 1982.

Côté histoire, l'ancien château des marquis d'Aix a été construit sur l'emplacement d'un premier ensemble fortifié datant probablement de la fin du XII<sup>e</sup>-début XIII<sup>e</sup> siècle. La famille de Seyssel qui l'occupe ensuite le rénove dans un style gothique que l'on peut toujours admirer. Au sommet de leur puissance, ils font construire au XVI<sup>e</sup> siècle l'escalier d'honneur, classé Monument Historique depuis 1890.

Accolé à la bâtisse, un « temple de Diane » datant de l'époque romaine (II<sup>e</sup> siècle) ajoute à la dimension historique du lieu. Après avoir longtemps servi de cellier du château, il a été aménagé en 1824 pour accueillir le théâtre du casino, puis le musée lapidaire.

## LA MAIRIE DE CHANAZ

Fleur architectural de Chanaz, la Maison de Boigne et son pigeonnier attenant datent du XIII<sup>e</sup> siècle. La bâtisse a conservé le nom de son ancien propriétaire et pas des moindres : le comte de Boigne, général d'Empire.

Au XV<sup>e</sup> siècle, cette imposante maison forte était tout simplement appelée « la Villa ». Construite en pierre calcaire et en molasse, matériau caractéristique de l'habitat traditionnel de Chautagne, elle subit au fil du temps l'érosion causée par les intempéries.

Pour sauver ce monument qui menace de tomber en ruine, la commune de Chanaz rachète en 1977 la Maison de Boigne. Depuis 1980, sa toiture, ses encadrements de fenêtres caractéristiques de l'architecture Renaissance, ses cheminées et son escalier en pierre font l'objet d'une inscription partielle au titre des Monuments Historiques.

Dès 1981, la commune a entrepris d'importants travaux de restauration et la mairie s'y est installée à partir de 1988.

## LA MAIRIE DE TRESSERVE

Des archives du XVI<sup>e</sup> siècle attestent de la présence d'un domaine agricole, nommé « les vignes sous la ville », à l'emplacement de l'actuelle mairie de Tresserve.

Après la Révolution française, un marchand de Chambéry transforme la maison fermière en demeure d'agrément. Puis la maison poursuit son embellissement au XIX<sup>e</sup> siècle avec la création d'un jardin en lieu et place des anciens bâtiments agricoles. En 1890, Ellen Willmott, jeune Anglaise fortunée, tombe sous le charme de la demeure et en fait l'acquisition.



L'hôtel de ville d'Aix-les-Bains a connu de nombreuses transformations architecturales lui conférant toute sa richesse reconnue par son classement aux Monuments Historiques depuis 1982.

Aix-les-Bains Town Hall has witnessed many architectural transformations thereby providing it with all of the riches acknowledged when it was listed as a Historic Monument in 1982.

## TOWN HALLS AND ARCHITECTURAL HERITAGE - A WINNING COMBINATION

*AIX-LES-BAINS, CHANAZ, TRESSERVE AND BRISON-SAINT-INNOCENT, SOME TOWN HALLS IN THE AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES AREA ARE HOUSED WITHIN BUILDINGS WHICH FORM PART OF THE LOCAL HERITAGE. THE PROOF IS IN THE PICTURES..*



GILLES LANSARD



ARCHIVES MAIRIE DE CHANAZ

### **AIX-LES-BAINS TOWN HALL**

In turn a fortified castle, a military hospital and since 1866, a Town Hall, Aix-les-Bains castle has witnessed many architectural transformations thereby providing it with all of the riches acknowledged when it was listed as a Historic Monument in 1982.

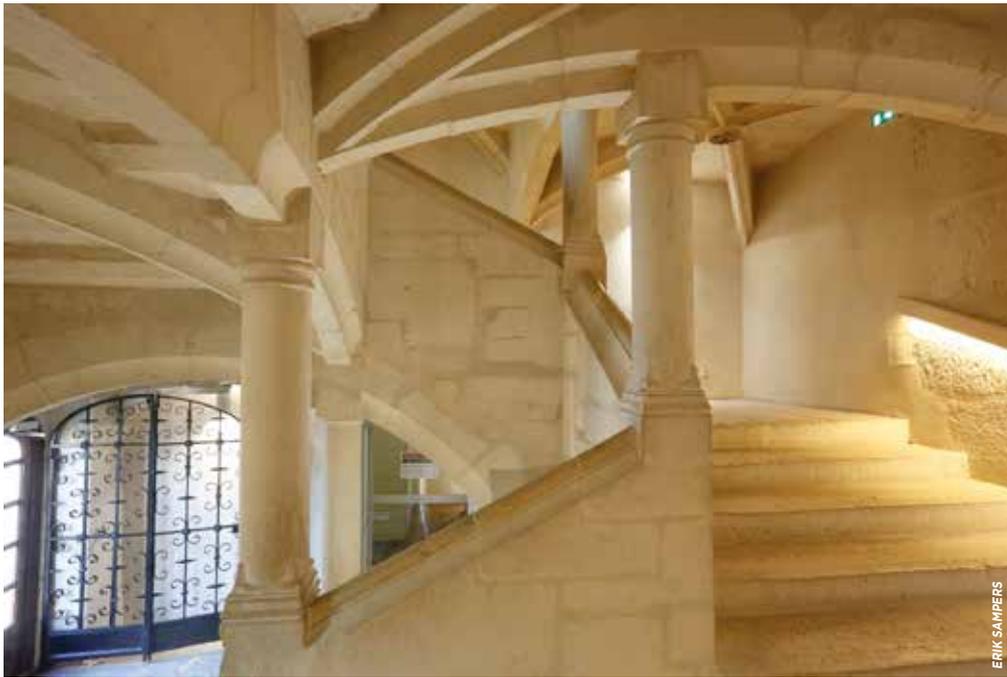
In terms of history, the former castle of the Marquis of Aix, was erected on the site of the first fortified ensemble, probably dating back to the end of the 12th and start of the 13th centuries. The De Seyssel family who later lived there, renovated it in a Gothic style which is still visible today. At the peak of their power in the 16th century, the family built the main staircase, which was listed as a Historic Monument in 1890.

Next to the building, a Roman era Temple of Diana, adds to the site's historic dimension. After serving as the castle's storeroom for many years, in 1824 it became the casino theatre and later the lapidary museum.

### **CHANAZ TOWN HALL**

Chanaz's architectural jewel in the crown, Maison de Boigne and its adjoining dovecote date back to the 13th century. The building has retained the prominent name of its former owner, the Bonapartist General, Count Benoît de Boigne.

During the 15th century, this imposing fortified house was simply referred to as the "Villa". Built from limestone and molasse, a building material characteristic of traditional Chautagne homes, over time the property experienced erosion from the effect of storms.



L'escalier d'honneur de l'hôtel de ville d'Aix, construit au XVI<sup>e</sup> siècle et classé Monument Historique depuis 1890.

The main staircase of Aix-les-Bains Town Hall, which was built in the 16th century and listed as a Historic Monument in 1890.

Ci-dessous, les mairies de Tresserve et de Brison-Saint-Innocent.

Below, Tresserve and Brison-Saint-Innocent Town Halls.

Passionnée de jardins, elle crée ici un coin de paradis. Mais un incendie ravage la maison en 1907 : d'importants travaux d'agrandissement et des aménagements intérieurs luxueux seront alors effectués pour lui redonner tout son éclat. Dans les années 1920 à 1950, la demeure est oubliée. La municipalité de Tresserve décide d'en faire l'acquisition et y installe ses services en 1960. Elle est certainement la mairie de l'agglomération Grand Lac qui offre la plus belle vue sur le lac à ses usagers.

### LA MAIRIE DE BRISON-SAINT-INNOCENT

L'actuelle mairie de Brison-Saint-Innocent, construite en 1785, est une bâtisse ayant appartenu à de grandes familles de Savoie : les Rey, les Revillod et les Despine.

C'est Claude Rey, qui fut en 1792 le premier maire de la commune réunifiée de « Saint-Innocent-Brison », qui fit bâtir cette imposante maison bourgeoise à plan carré. Il y vécut en famille avec sa fille et sa petite-fille.

En 1954, la municipalité de Brison-Saint-Innocent fait l'acquisition de la Maison Despine pour y installer la mairie qui se trouvait auparavant à l'étage de l'école des garçons. Le jardin d'agrément est transformé en parc public, les dépendances réhabilitées et le toit de la mairie restauré.

Le mobilier, la bibliothèque et le cabinet de curiosités des Despine sont toujours abrités dans les murs de la nouvelle mairie qui conserve ainsi l'histoire de ses anciens occupants. —

Sources : *Mémoire du Lieu*, tome 2, Henri et Jeanne Berthier.



To save this monument which was close to becoming uninhabitable, Chanaz town bought Maison de Boigne in 1977. Since 1980, its roof, window frames – characteristic of Renaissance architecture – fireplaces and stone staircase, have all been partially listed as Historical Monuments.

In 1981, the municipality started major restoration works and the building became the Town Hall in 1988.

### **TRESSERVE TOWN HALL**

16th century archives indicate the presence of an agricultural estate, known as “The Vines Beneath the Town” on the site of Tresserve’s current Town Hall.

After the French Revolution, a merchant from Chambéry transformed the farm house into a country residence. The property was enhanced yet further in the 19th century with the creation of a garden in the place of former farm buildings.

In 1890, a young and wealthy Englishwoman named Ellen Willmott fell under the charm of the property and purchased it. Passionate about gardens, she turned the spot into a piece of paradise. A fire destroyed the house in 1907 and major extension works were carried out with the addition of luxury interior fittings, to restore it to its former glory.

From the 1920s to the 1950s, the property lay forgotten. Tresserve municipality decided to buy it and open its Town Hall there in 1960.

Of all Town Halls in the Grand Lac urban area, it is definitely the one that offers the most beautiful lake views.

### **BRISON-SAINT-INNOCENT TOWN HALL**

Brison-Saint-Innocent’s current Town Hall, built in 1785, is a building which once belonged to major wealthy families of Savoy: the Rey’s, the Revillod’s and the Despina’s.

In 1792, Claude Rey, the first Mayor of the reunified municipality of “Saint-Innocent-Brison”, had this imposing square house built. He lived there with his daughter and his grand-daughter.

In 1954, the municipality of Brison-Saint-Innocent bought Maison Despina and turned it into its Town Hall, which prior to this had been located above the boys’ school. The ornamental garden was transformed into a public park, the annexes were refurbished and the Town Hall’s roof was restored.

The Despina family furniture, library and cabinet of curiosities are still housed inside the new Town Hall, which thus retains all the history of its former occupants. —



**SÉBASTIEN FAUTRELLE**  
maître artisan chocolatier



**Cédez à la tentation !**

**04 79 35 03 48**

4 place des Thermes  
73100 AIX LES BAINS

# LA PLUME ET LE TERRITOIRE

WORDSMITHS AND OUR REGION

PAR CHRISTELLE CARLIER

LES ÉCRIVAINS AIMENT S'INSPIRER D'UN LIEU QU'ILS CONNAISSENT ET QU'ILS APPRÉCIENT, HISTOIRE DE BIEN PLANTER LES DÉCORS DE LEURS ROMANS ET AUTRES RÉCITS. NOUS AVONS RENCONTRÉ DES PLUMES QUI AFFECTIONNENT TOUT PARTICULIÈREMENT DE LAISSER VAGABONDER LEUR IMAGINATION SUR NOS TERRES. QUAND LA RIVIERA INSPIRE...

WRITERS LOVE TO DRAW INSPIRATION FROM A PLACE THEY KNOW AND LOVE WHEN SETTING THE SCENE FOR THEIR NOVELS AND TALES. WE MET SEVERAL WORDSMITHS WHO PARTICULARLY ENJOY LETTING THEIR IMAGINATIONS RUN WILD IN OUR AREA. THE RIVIERA AS A SOURCE OF INSPIRATION...

**N**atifs du territoire, simples voyageurs ou installés dans la région depuis plusieurs années, ces auteurs, de tout âge et de tout style, se sont largement inspirés, ou se nourrissent encore de la Riviera des Alpes avec sa nature préservée et sauvage baignée de douces lumières. Une source de multiples inspirations pour ceux qui ont l'art de savoir les décliner par leur plume, leurs dessins ou leurs photographies. Rencontre avec ces maîtres de l'intrigue, de l'image et de l'illustration.

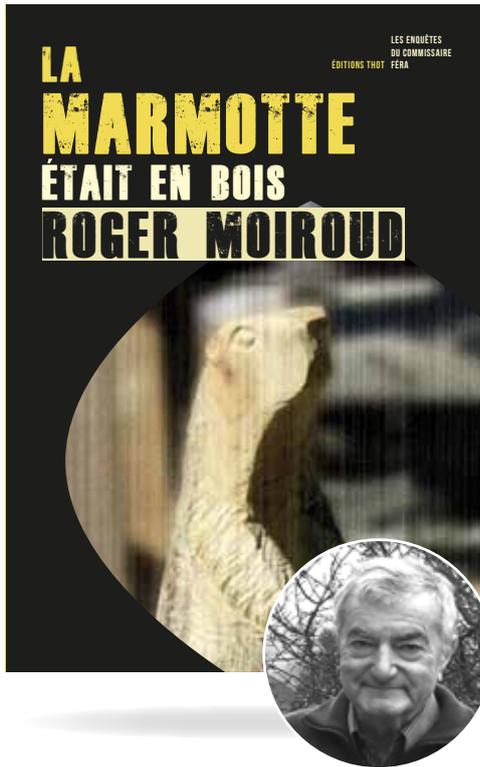
**B**orn in the area, simply passing through or living in the region for several years, these authors of all ages and styles, have drawn extensively from or still find inspiration in the Riviera des Alpes, with its preserved and rugged nature bathed in gentle light. A source of great inspiration for those who are skilled enough to put it into words, drawings or photos. An encounter with these masters of intrigue, image and illustration.

## DAVID GAUTIER

**David Gautier est un auteur,** illustrateur et réalisateur de films d'animation. Après des études aux Beaux-Arts de Lyon, il prend la route vers Poitiers, Angoulême et Barcelone puis crée en 2009 son atelier et les éditions Boules de Neige consacrées aux livres pour la jeunesse. Ses Contes alpins s'inspirent des paysages et de la culture montagnarde et reprennent dans un réalisme rempli d'humour, des histoires et légendes d'ici. Au fil des pages de *La Dent du Chat*, il raconte la véritable légende de ce rocher pointu qui surplombe le lac tandis que *Le Monstre du lac du Bourget* retrace l'histoire d'un étrange animal aquatique qui s'empare des poèmes de Lamartine. Deux jolis contes pour faire briller les yeux des enfants !  
[www.ed-bouledeneige.fr](http://www.ed-bouledeneige.fr)

*David Gautier is an author, illustrator and animation film director. After studying Fine Art in Lyon, he lived in Poitiers, Angoulême and Barcelona before setting up a studio and the Boules de Neige publishing house in 2009 dedicated to children's books. His Contes Alpains draw inspiration from mountain landscapes and culture and recount local stories and legends with humour-filled realism. In *La Dent du Chat*, he recounts the legend of this sharp rock overlooking the lake, while *Le Monstre du lac du Bourget* tells the story of a strange aquatic animal which takes possession of Lamartine poems. Delightful stories which will make children's eyes sparkle!*





## ROGER MOIROUD

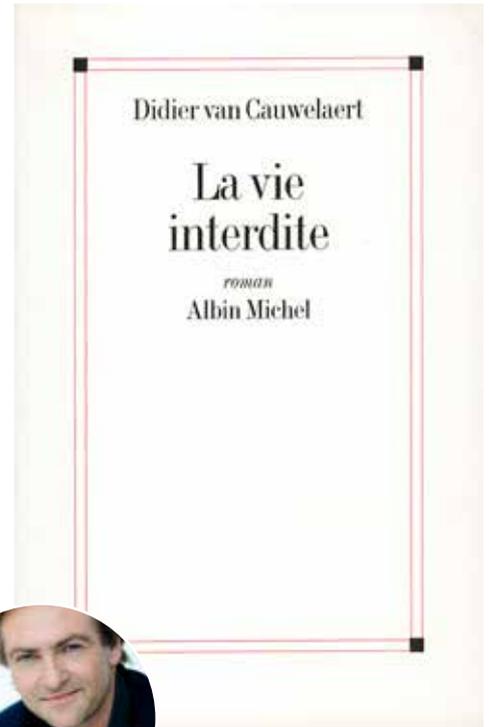
**C'est en Savoie, où il est né,** que Roger Moiroud a décidé de revenir s'installer pour sa retraite. Libre de son temps, cet ancien professeur de philosophie réalise alors son envie d'écrire. Passionné de Simenon, il s'inspire de Maigret pour créer, en 2006, le personnage du commissaire Philibert Fera. Un hommage au prénom de son grand-père et à une grande figure savoyarde. Ses enquêtes rencontrent immédiatement un franc succès. Pour chacune d'elles, il décrit minutieusement un lieu et une ambiance savoyarde où Fera se délecte des spécialités locales. Après *La Marmotte était en bois*, paru en 2018, le 12e tome des aventures du commissaire (sortie octobre 2019), nous plonge dans la bibliothèque Lamartine d'Aix-les-Bains. Suspens à son comble ! <http://roger.moiroud.net>

*It is to his home region of Savoie, that Roger Moiroud decided to return for his retirement. With plenty free time on his hands, the former philosophy professor fulfilled his desire to write. A great fan of Simenon, he drew inspiration from Maigret to create in 2006, the character Superintendent Philibert Fera, named after his grand-father and a great Savoie figure. His investigations immediately met with great success. In each of them, he describes a Savoie location and atmosphere in minute detail where Fera samples local specialties. After *La Marmotte était en Bois*, published in 2018, the 12th volume of the Superintendent's adventures (released in October 2019), immerses us in Aix-les-Bains' Lamartine library. Enough to keep us in suspense! —*

## DIDIER VAN CAUWELAERT

**« Je suis mort à sept heures du matin. »** Ainsi commence *La Vie interdite* de Didier Van Cauwelaert. Ce livre de l'après Goncourt, au grand succès, a été porté longuement par son auteur avant d'être écrit. Jacques Lormeau, homme ordinaire, aquarelliste à ses heures et quincailleur à Aix-les-Bains, se retrouve un beau matin flottant au-dessus de son corps à observer son quotidien et les réactions de ses proches. L'ambiance de la cité lacustre y est perceptible tant par les lieux énoncés, l'avenue Daniel Rops, le boulevard Wilson, l'école Saint-Joseph, la Dent du Chat, que par les personnages aux noms évocateurs. Un livre qui traite de la mort imminente, mais qui nous parle aussi et surtout de la vie avec un ton mêlé de légèreté et de gravité. [www.van-cauwelaert.com](http://www.van-cauwelaert.com)

*"I died at seven a.m." Thus begins *La Vie Interdite* by Didier Van Cauwelaert. This greatly successful post-Goncourt Prize book, was carried within the author's mind for many years prior to being written. Jacques Lormeau, an ordinary man, ironmonger and amateur watercolour artist from Aix-les-Bains, finds himself one morning floating above his body observing his daily life and the reactions of his loved ones. The ambiance of the lakeside town is discernible both in the place names: avenue Daniel Rops, boulevard Wilson, Saint-Joseph primary school and La Dent du Chat, and in the suggestive names of characters. The book deals with imminent death but more importantly evokes life with a tone of nonchalance and gravity. —*





## CHRISTIAN MOLITOR

Dès ses 16 ans, Christian Molitor part découvrir le monde à travers son objectif. C'est dire le nombre de paysages qu'il a en mémoire. Amoureux de la montagne qui l'émerveille, ce photographe a, en 2007, un coup de foudre pour la Haute-Maurienne dont il s'inspire pour son premier livre. Il découvre ensuite le massif des Bauges, préservé et sauvage.

Autre coup de cœur, autre livre. Fasciné par l'alliance de l'eau et du minéral, Christian Molitor aime les paysages où « les montagnes tombent dans les lacs ». Artiste passionné et engagé, il édite lui-même ses six ouvrages dont le dernier, un très beau témoignage sur les lacs du Bourget et d'Aiguebelette. Ses photographies alternent entre graphisme épuré et scènes de vie et ont toutes en commun cette pureté de la lumière si caractéristique des Alpes. [www.molitorphoto.com](http://www.molitorphoto.com)



*When he was 16, Christian Molitor set off to discover the world through his lens. His memory abounds with a wealth of landscapes. A fan of the mountains which leave him spellbound, in 2007 the photographer fell in love with the Haute-Maurienne, which inspired his first book. He later discovered the preserved and rugged Massif des Bauges, which was the source of inspiration for his next book. Fascinated by the combination of water and minerals, Christian Molitor loves landscapes in which "mountains come crashing into lakes". As a passionate and committed artist, he published his six works himself, of which the last is a beautiful testimony to Lakes Bourget and Aiguebelette. His photographs alternate a stripped-back style and scenes from daily life, and all feature a pure light which is so emblematic of the Alps. —*

## QUENTIN LEFEBVRE

**Auteur et dessinateur** de bande-dessinée, Quentin Lefebvre a passé la plus grande partie de sa vie à Aix-les-Bains. Aussi, il y fait de nombreux clin d'œil dans ses albums, aimant rendre la BD vivante sur notre territoire. Sa saga Handman raconte l'histoire d'un jeune lycéen devenu super-héros malgré lui. Fan de Spirou et Titeuf, ce passionné s'est lancé très tôt dans le dessin avant de se former à l'école d'arts appliqués savoyarde (ENAAI). Touche à tout dans son univers de prédilection, Quentin a décidé de partager son art avec le public à travers la création du festival de BD d'Aix-les-Bains. Un rendez-vous incontournable pour les amateurs ! [www.quentinlefebvre.fr](http://www.quentinlefebvre.fr)



QUENTIN LEFEBVRE

*An author and cartoon strip illustrator, Quentin Lefebvre has spent most of his life in Aix-les-Bains. He therefore makes many references to the area in his albums, in an attempt to make cartoon strips come alive in our area. His*

*Handman saga tells the story of a young high school pupil who reluctantly becomes a super hero. A fan of Spirou and Titeuf, this passionate professional got into illustration very early on before studying at the Savoie School of Applied Art (ENAAI). An all-rounder in his specialised area, Quentin decided to share his art with the public by creating the Aix-les-Bains cartoon strip festival. It has turned into an unmissable event for fans of the genre! —*



## INSPIRATION PLURIELLE

MULTI-FACETED INSPIRATION

**Le style lac ne fait pas que titiller la plume, il inspire aussi d'autres artistes...**

*The lake style does not only titillate wordsmiths, it is also a source of inspiration to other artists...*

### FOLK

Martin Costaz, alias Lake Folks, pour le clin d'œil à sa région d'origine, a la voix cristalline et profonde. Plongé depuis ses 5 ans dans la musique, il trace sa voie et enchaîne les scènes. Et s'il a longtemps joué en solo, il se produit aujourd'hui en groupe, essentiellement à Londres où il a choisi de vivre.

À l'occasion de la sortie de son titre *The Old Man and the Lake*, il tourne son premier clip sur le lac du Bourget. Une vidéo illustrée de paysages sublimes dans une douce ambiance comme des instants inscrits hors du temps. Un hommage à son grand-père empli d'émotions.

[www.facebook.com/lakefolks/](http://www.facebook.com/lakefolks/)

*Martin Costaz, alias Lake Folks, as a reference to his Aix home region, has a deep and crystal-clear voice. Immersed in music since he was 5, he charted his course and performed on one stage after the next. After playing as a solo act for many years, he is now part of a group, performing mainly in London where he has chosen to live. To mark the release of his latest offering, *The Old Man and the Lake*, he is filming his first video at Lake Bourget. The video features incredible scenery in a gentle, timeless atmosphere. This tribute to his grandfather is brimming with emotion. —*



### GRAPHISME

Apprécié dans toutes les Alpes, y compris suisses, italiennes et autrichiennes, le duo Black Peuf signe des créations graphiques toniques et pleines d'humour. Leur trait, simple et efficace, évoque instantanément souvenirs de ski et ambiance poudreuse dans des tableaux en série limitée et objets de décoration. Ces créateurs qui fourmillent d'idées se sont laissés inspirer par la Riviera des Alpes avec des représentations colorées et modernes du territoire.

[www.blackpeuf.com](http://www.blackpeuf.com)

*Popular throughout the Alps, including Switzerland, Italy and Austria, the Black Peuf duo produces invigorating graphic creations full of humour. Their simple and efficient style instantly evokes memories of skiing and powder in limited edition series and decorative objects. These bountiful creators have drawn inspiration from the Riviera des Alpes with colourful and modern representations of the area. —*



# PARTEZ À LA DÉCOUVERTE DE VOTRE RÉGION

**Avec votre carte Sociétaire,**  
bénéficiez de réductions auprès  
de **58** partenaires  
en Savoie et Haute-Savoie.



**Dans les domaines :**



**du patrimoine et de la culture**



**des loisirs**



**et des productions locales**

**Retrouvez tous vos avantages sur**

*tous-acteurs-des-savoie.coop*

Crédit Agricole des Savoie - 302 958 491 RCS Annecy - ORIAS n°07 022 417. 03/2019 - Document non contractuel à caractère publicitaire.  
Conception et réalisation : Crédit Agricole des Savoie. Crédit photo © iStock.



**DES SAVOIE**  
Toute une banque  
pour vous

# HOME STAGING

## RIVIERA DES ALPES

PAR SOPHIE BROCARD

« **Architecte du bien-être et du confort dans l'habitat** » comme elle se définit, Sophie nous apprend à valoriser un bien en l'harmonisant avec le style Aix Riviera propre au territoire.

Spécialisée dans le home staging et la décoration intérieure, Sophie Perrin rééquilibre et harmonise les appartements et maisons afin d'en optimiser la valeur. Profondément inspirée par la destination, à laquelle elle est très attachée, elle est allée jusqu'à créer une planche tendance déco spéciale « Riviera des Alpes ». Une source de créativité spécifiquement illustrée par des couleurs et textures locales qui raconte le territoire jusque dans l'intimité d'un nid douillet.

**Son style ?** Cultiver la douceur de vivre et la sérénité d'un lieu. Pour cela, elle utilise le Feng Shui, le nettoyage énergétique et la décoration végétale et naturelle. Ainsi, passé les étapes fastidieuses de désencombrement et de grand « nettoyage », elle travaille sur l'harmonie des lieux. Car en terrain neutre, on y voit plus clair pour créer de nouvelles mises en scène, plus légères et aérées. Ensuite, Sophie s'attache à composer des ambiances épurées tout en étant cocooning. Elle privilégie ainsi les tons pastels, parfois rehaussés de bleu Riviera, les matières douces et naturelles, le mobilier en bois aux lignes épurées. Le tout dans une ambiance so riviera !

**Sophie Cocoon**  
**La Biolle**  
[www.sophie-cocoon.fr](http://www.sophie-cocoon.fr)



VINICUS AMANO

“An architect of well-being and comfort in the home”, as she describes herself, Sophie teaches us to enhance a property by harmonising it with the local Aix Riviera style.

Specialising in home-staging and interior design, Sophie Perrin balances and harmonises houses and apartments to optimise their value. Deeply inspired by the area, to which she is greatly attached, she has gone as far as to create a Riviera des Alpes special on-trend decoration board. A source of creativity, specifically illustrated by local colours and textures which evoke the region, right down to the privacy of a cosy home.

**Her style** is all about developing a gentle lifestyle and serenity in the home. To do so, she uses Feng Shui, energy cleansing and plant-based and natural decoration. After completing the tedious decluttering stage and in-depth cleaning, she works on the harmony of the property. Because on neutral ground, you can see more clearly and achieve new, lighter and airier results. Next, Sophie focuses on composing a stripped-back yet

cosy atmosphere. She opts for pastel hues, sometimes enhanced by Riviera blue, soft and natural materials and wooden furniture with sleek lines. To create the ultimate Riviera atmosphere!





# CASINO GRAND CERCLE

CENTRE VILLE D'AIX-LES-BAINS

OUVERT TOUS LES JOURS DES 9H

04 79 35 16 16

WWW.CASINOGRANDCERCLE.COM

Vivez des instants magiques & somptueux...

**222**  
**MACHINES**  
**A SOUS**

Roulette Anglaise Electronique  
**29 Postes - Mise minimum 1€**  
Jackport progressif



## LOCATION de SALLES

Renseignements : [commercial@casinograndcercle.com](mailto:commercial@casinograndcercle.com)



SPECTACLES



MARIAGES



SEMINAIRES



EXPOSITIONS

Location la journée à partir de 900€ttc



**18,90€**

ENTRÉE  
+  
PLAT  
+  
DESSERT

04 79 35 03 57

Ouvert tous les midis de 12h à 14h  
Soirée de 19h à 22h  
Nocturne vendredi & samedi jusqu'à 23h

LA BRASSERIE  
DU  
**CASINO**

AIX-LES-BAINS

"l'abus d'alcool est dangereux pour la sante à consommer avec moderation"  
Jouer comporte des risques : endettement, isolement, dépendance. Pour être aidé, appelez le 09-74-75-13-13  
(appel non surtaxé). Réservé aux personnes majeures, non interdites de jeu.

# STYLE AIX RIVIERA

PAR LAURA COMBE

## QUAND DES PIÈCES DE DÉCORATION PRENNENT LES COULEURS DU TERRITOIRE...

LE LAC DU BOURGET, LA DENT DU CHAT, L'ABBAYE D'HAUTECOMBE... LES LIEUX EMBLÉMATIQUES D'AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES INSPIRENT LES CRÉATIFS DE LA RÉGION. À TRAVERS LEURS RÉALISATIONS, ILS CÉLÈBRENT UN ART DE VIVRE, AU CŒUR D'UN ENVIRONNEMENT PRÉSERVÉ ET SAUVAGE, DONT LES COULEURS SE DÉCLINENT À L'INFINI DANS DE JOLIS PRODUITS AUX COULEURS DE LA RIVIERA.

### WHEN DECORATIVE ITEMS TAKE ON THE LOCAL COLOURS

#### **HISTOIRE DES RIVES, L'AMOUR DU BOIS FLOTTÉ**

*Une plage secrète et inaccessible, au creux d'une rive du lac du Bourget ? Vous risquez d'y croiser Valérie Journet et son baudrier, à la recherche de matières premières pour ses prochaines créations. Car pour celle qui a choisi le bois flotté, le territoire est une source intarissable d'idées. Preuve en est, ses réalisations originales et artisanales allant d'un fauteuil majestueux à un totem lumineux, en passant par un miroir mystérieux.*

*Des créations naturelles à l'image d'Aix les Bains Riviera des Alpes !*

**300, rue Montreuil, Hexapole, à Méry**  
**Facebook : Histoire des rives bois flotté**

*LAKE BOURGET, THE DENT DU CHAT, HAUTECOMBE ABBEY...THE EMBLEMATIC LOCATIONS OF AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES ARE A SOURCE OF INSPIRATION FOR THE REGION'S ARTISTS. THROUGH THEIR CREATIONS, THEY CELEBRATE AN ART OF LIVING, IN AN UNSPOILT AND RUGGED ENVIRONMENT, WHOSE INFINITE VARIETY OF COLOURS CAN BE FOUND IN BEAUTIFUL PRODUCTS WHICH BEAR THE RIVIERA'S COLOURS.*

#### **HISTOIRE DES RIVES, A PASSION FOR DRIFTWOOD**

*If you happen to be on a secret and inaccessible beach in a cove in the Lake Bourget shoreline, you're likely to bump into Valérie Journet and her climbing harness, on the lookout for raw materials for her next creations. For this artist who is passionate about driftwood, the area offers an endless source of ideas. The proof comes in the form of her original and handcrafted creations, ranging from a majestic armchair to an illuminated totem and including a mysterious mirror. These natural creations all evoke Aix les Bains Riviera des Alpes!*



**LES BERGUES,**  
**VOYAGE(S) AUTOUR DU TERRITOIRE**  
 Édités en série limitée via des collections qui s'adaptent aux saisons, les objets de décoration de la boutique de Jean-François Gay s'inscrivent dans un style Aix Riviera qui évoque le confort, l'élégance et la sobriété. Se lover dans des coussins en lin qui vitaminent nos longues soirées d'été, déguster un délicieux apéritif en toute transparence ou profiter d'une belle balade, sac en toile sur l'épaule ? Composez vous-même votre style Riviera... —

**11, avenue Charles-de-Gaulle, à Aix-les-Bains**  
**Facebook : Les Bergues**

**LES BERGUES,**  
**JOURNEYS AROUND THE REGION**  
 Published in limited edition in collections which change with the seasons, the decoration items in Jean-François Gay's boutique are in line with the Aix Riviera style, evoking comfort, elegance and sobriety. Whether you are curling up among linen cushions which enhance our long summer evenings, sampling a delicious aperitif or setting off on a relaxing stroll with a canvas bag slung over your shoulder, put together your own Riviera style. —



LES BERGUES

LES BERGUES



OTT AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES

**UN ROOFTOP**  
**SUR AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES...**  
 Pour savourer en toute quiétude la beauté des paysages de la Riviera, le rooftop by Aix les Bains Riviera des Alpes offre aux chanceux qui le privatisent une terrasse panoramique de 140 m<sup>2</sup> avec vue imprenable sur le lac du Bourget. Un cadre magique et confidentiel où il est possible d'organiser des événements privés mais aussi professionnels. L'adresse de cette pépite ? Au 5<sup>e</sup> étage de l'Hôtel Marina Adelpia ! —  
**215, boulevard Barrier, Aix-les-Bains**  
**www.adelpia-hotel.com**

**A ROOFTOP TERRACE OVERLOOKING AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES**  
 To relax and enjoy all the beauty of the Riviera scenery, the Aix les Bains Riviera des Alpes rooftop offers the lucky individuals who privatise this panoramic terrace, unobstructed views over Lake Bourget. In a magical and privileged setting you can organise private and corporate events. This gem can be found on the fifth floor of the Marina Adelpia Hotel. —

OTT AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES



**COMME UN PARFUM DE BONHEUR**  
 Si Carole Sylvestre a choisi d'appeler ses modèles « Les Couleurs du Lac », ce n'est pas un hasard. Inspirée par les reflets changeants et magiques des paysages du territoire, elle crée des objets uniques et rares à porter ou à emporter chez soi. Une gamme douce et poétique qui s'étend des bijoux féminins en faïence aux diffuseurs de parfum d'ambiance Aix Riviera, sans oublier d'autres pièces plus artistiques, comme des peintures ou des sculptures. Et si on voyait la vie en bleu ? — **5, rue de Chambéry, à Aix-les-Bains - Facebook : Au petit bonheur**

**THE FRAGRANCE OF HAPPINESS**  
 It is not by chance that Carole Sylvestre chose to call her designs, Les Couleurs du Lac. Inspired by the changing and magical reflections of the area's scenery, she creates unique and unusual items to wear or to take home. Her mellow and poetic items range from women's earthenware jewellery to room fragrance diffusers, and not forgetting other more artistic pieces such as paintings and sculptures. Why not see la vie en bleu? —

# ROSELIÈRES LACUSTRES, LES VIGIES DU LAC

## LAKE REEDBEDS, THE LAKE'S OBSERVATION SITES

DEPUIS UNE VINGTAINÉ D'ANNÉES, LE CONSERVATOIRE D'ESPACES NATURELS DE SAVOIE A POUR MISSION LA SAUVEGARDE ET LA VALORISATION DES ROSELIÈRES DU LAC DU BOURGET. VÉRITABLE RÉSERVOIR DE BIODIVERSITÉ, CE PATRIMOINE NATUREL REMARQUABLE CONSTITUE UN REFUGE POUR DE NOMBREUSES ESPÈCES ANIMALES. UN MILIEU FRAGILE À DÉCOUVRIR ET À PROTÉGER.

FOR THE LAST TWENTY YEARS, THE SAVOIE CONSERVATORY OF NATURAL AREAS HAS WORKED TO SAFEGUARD AND PROMOTE LAKE BOURGET'S REEDBEDS. A VERITABLE BIODIVERSITY RESERVOIR, THIS REMARKABLE NATURAL HERITAGE IS A HAVEN FOR MANY ANIMAL SPECIES. IT IS A FRAGILE ENVIRONMENT WHICH SHOULD BE DISCOVERED AND PROTECTED.

PAR GERALDINE BROQUIN



GILLES LANGARD

Les rivages du lac du Bourget abritent des sites naturels d'exception : les roselières lacustres. Ces paysages préservés impressionnent tout d'abord par leur végétation sauvage composée de roseaux et juncs aux racines profondes qui habillent les berges et régulent l'écosystème naturel en purifiant l'eau et les sols grâce à leurs racines. Mais en observant d'un peu plus près ces zones humides, on y découvre également une incroyable diversité animale : libellules, tortues, serpents, rongeurs... et quelque 20 000 oiseaux qui viennent hiverner chaque année !

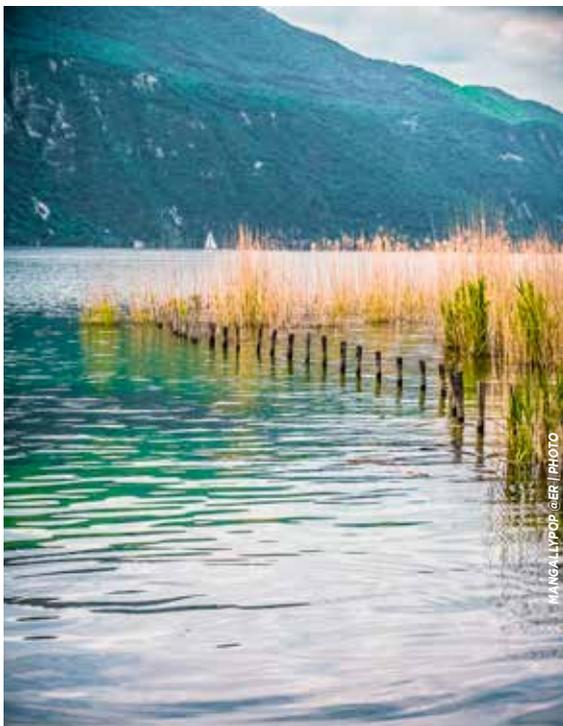
### UN SITE NATUREL À PRÉSERVER

Sites naturels d'exception, ces espaces sont toutefois menacés par la baisse du niveau des eaux et l'installation d'espèces invasives comme la renouée du Japon. Aussi, pour lutter contre leur régression, les roselières nécessitent un entretien régulier. « Nous menons des chantiers de revalorisation pour conserver et relancer cet habitat qui a tendance à disparaître », confie Victor Hausard, éducateur à l'environnement pour la Fédération Rhône-Alpes de Protection de la Nature, structure qui œuvre aux côtés du Conservatoire d'espaces naturels de Savoie. Et si les enjeux environnementaux sont d'importance, il s'agit également de « ... préserver un paysage très beau, avec une végétation balayée par les vents et des couleurs changeantes... c'est assez poétique. »

### UN TERRAIN DE DÉCOUVERTE DE LA FAUNE ET DE LA FLORE

Le long du sentier au Fil de l'Eau qui s'étire depuis le Grand Port d'Aix-les-Bains jusqu'à la pointe de l'Ardre ou en longeant la voie verte en direction du château de Thomas II au Bourget-du-Lac, des promenades aménagées permettent d'approcher en toute quiétude la faune et la flore des rives du lac.

C'est également sur le site naturel protégé du Domaine de Buttet que l'on découvre la vie foisonnante des roselières. Situé sur la rive Sud du lac du Bourget, ce domaine, qui s'étend sur 100 hectares, compte 600 espèces végétales recensées, dont une vingtaine sont protégées. L'entretien des prairies humides de cet espace est assuré par un troupeau de vaches rustiques qui pâturent aux beaux jours. Ce patrimoine naturel remarquable offre ainsi à chaque saison un spectacle unique. —



MIANGA LUYPOUR © ER | PHOTO

**T**he banks of Lake Bourget are home to exceptional natural areas: lake reedbeds. These unspoilt areas astound visitors with their wild vegetation composed of reeds and bulrushes with deep roots covering the banks and regulating the natural ecosystem by purifying the water and ground with their roots. A closer examination of these wetlands reveals an incredible variety of wildlife, including dragonflies, tortoises, snakes, rodents and around 20,000 birds, which come to spend the winter months each year.

### A NATURAL AREA TO BE PRESERVED

These exceptional natural areas are nonetheless under threat due to a drop in water levels and the establishment of invasive species, such as Japanese knotweed. To prevent their decline, the reeds require regular upkeep. "We're undertaking recovery projects to conserve and revive this habitat which is slowly disappearing", explains Victor Hausard, environmental educator for the Rhône-Alpes Federation for the Protection of Nature, a body which works hand-in-hand with the Savoie Conservatory of Natural Areas. While environmental concerns are primordial, it is also necessary to "preserve this beautiful landscape with its poetic windswept vegetation and changing colours".

### FAUNA AND FLORA DISCOVERY

On the walking path by the stretch of water running from Aix-les-Bains' Grand Port to Pointe de l'Ardre, or on the green path which leads to Thomas II Castle in Bourget-du-Lac, various walking paths enable visitors to come into close yet discreet contact with lakeside flora and fauna.

Domaine de Buttet natural protected area is also home to reedbeds teeming with life. Located on the south shore of Lake Bourget, this 100-hectare estate boasts 600 plant species, including 20 protected species. A herd of rustic cows which graze outside in the warmer months, maintain the wet grasslands. This remarkable natural heritage offers a unique display each season. —



FRÉDÉRIC BIANINO / CEN SAVOIE

### L'OBSERVATOIRE DE L'ÉTANG DES AIGRETTES

Pour approcher au plus près la faune et la flore, on peut aussi grimper dans une cabane en bois à l'Observatoire de l'Étang des Aigrettes pour surprendre la parade amoureuse du Grèbe huppé au printemps ou s'émerveiller devant l'envol du Butor étoilé en période hivernale. Un spectacle unique qui émerveille et amuse beaucoup les enfants qui prennent plaisir à grimper dans cette tour en bois et à découvrir les fiches pédagogiques qui permettent de mieux appréhender cet espace de rêve. ⚡

### UN REFUGE POUR LES ESPÈCES SAUVAGES

Les roselières abritent une importante diversité d'animaux, notamment des oiseaux migrateurs qui dépendent de cet environnement pour s'alimenter, trouver refuge et nidifier. Plusieurs espèces animales comme le héron bicolore, le castor européen ou encore la tortue cistude, font également leur grand retour dans les roselières. Le Conservatoire d'Espaces Naturels (CEN) conduit d'ailleurs un important programme de réintroduction de cette tortue depuis 1995. Car c'est tout l'écosystème naturel des roselières du lac que le CEN tient à préserver. Ainsi, parmi les nénuphars et les roseaux, vous apercevrez peut-être aussi quelques rongeurs, canards, couleuvres et libellules colorées. ⚡



FRÉDÉRIC BIANINO / CEN SAVOIE

### ÉTANG DES AIGRETTES OBSERVATORY

To get even closer to flora and fauna, visitors can climb into a wooden hut at Étang des Aigrettes Observatory to witness the Great Crested Grebe's springtime courtship ritual or marvel as the Eurasian Bittern takes flight in winter. This unique display captivates infants and amuses children, who will have fun climbing the wooden tower and discovering fact sheets providing information about this wonderland. ⚡

### A HAVEN FOR WILDLIFE

The reedbeds are home to a great number of animal species, particularly migratory birds which depend on the environment for food, refuge and as a nesting site. Several animal species such as the night heron, the European beaver and the pond turtle, are also returning to the reedbeds. The Conservatory of Natural Areas (CEN) has been conducting a major programme to reintroduce this turtle since 1995. The CEN is eager to safeguard the entire natural ecosystem of the lake's reedbeds. As a result of these efforts, amongst the water lilies and reeds, you may also spot a few rodents, ducks, grass snakes and colourful dragon flies. ⚡

Lieu à vocation éducative, Aqualis propose un jeu sur table tactile pour gérer les ressources en eau.

Serving an educative purpose, Aqualis also provides a tactile table teaching water resource management.



# AQUALIS,

## UNE NOUVELLE EXPÉRIENCE DU LAC

### AQUALIS, A NEW WAY TO EXPERIENCE THE LAKE

COMME UNE INVITATION À REGARDER LE LAC DU BOURGET AUTREMENT, LE NOUVEL ESPACE MUSÉOGRAPHIQUE AQUALIS PROPOSE UNE EXPÉRIENCE IMMERSIVE ET PÉDAGOGIQUE. UNE PLONGÉE DANS LES MYSTÈRES DU LAC...

AN INVITATION TO PERCEIVE LAKE BOURGET IN A DIFFERENT LIGHT, THE NEW AQUALIS MUSEUM SPACE OFFERS AN IMMERSIVE AND EDUCATIONAL EXPERIENCE. DELVE INTO THE LAKE'S HIDDEN MYSTERIES...

PAR GERALDINE BROQUIN

Sur le Petit Port d'Aix-les-Bains, dans un bâtiment de style Art déco datant de 1933 et labellisé « Patrimoine du XX<sup>e</sup> siècle », c'est un centre d'interprétation d'un genre nouveau qui ouvre ses portes aux premiers jours de l'été 2019. Car cet espace muséographique, baptisé Aqualis, est conçu pour informer, sensibiliser mais aussi offrir de nouvelles perspectives de découverte du lac du Bourget.

Un parcours libre emmène le visiteur de surprise en surprise, au gré de quatre îlots thématiques : un « cabinet de choses curieuses », une salle dédiée au monde des poissons, un espace sensoriel qui révèle certains secrets du lac et un espace qui vous dévoilera quelques histoires d'eaux du territoire. Le tout mis en scène dans une muséographie innovante, faisant la part belle à l'interactivité.

Lieu à vocation éducative, Aqualis propose d'ailleurs un jeu sur table tactile pour apprendre à gérer les ressources en eau, des jeux d'évasion pédagogiques, des ateliers à destination des scolaires, des jeunes et du grand public ainsi que des visites accompagnées pour les groupes.

« Les informations partagées dans ce nouvel équipement pourront susciter l'envie de prolonger la découverte du territoire. C'est un point de départ », précise Géraldine Lapierre, responsable d'Aqualis. En somme une expérience globale pour découvrir le territoire autrement. —

[www.aqualis-lacdubourget.fr](http://www.aqualis-lacdubourget.fr)



*"Cet espace muséographique d'un genre nouveau est conçu pour informer, sensibiliser mais aussi offrir de nouvelles perspectives de découverte du lac du Bourget."*

*"This new type of museum space has been designed to raise awareness and provide new opportunities to discover Lake Bourget."*

**A**t Aix-les-Bains Petit Port, in an Art Deco style building dating back to 1933 and a recipient of the "20th century heritage" label, this new kind of interpretive centre is set to open its doors at the start of summer 2019. The museum, baptised Aqualis, has been designed to inform, raise awareness and provide new opportunities to discover Lake Bourget.

The free path exhibition leads visitors from one surprise to the next, with four themed areas: a "cabinet of curiosities", a room dedicated to the world of fish, a sensory space revealing some of the lake's secrets and a space which will unveil a few of the area's water stories. All of this showcased in an innovative museum, with an onus on interactivity.

Serving an educative purpose, Aqualis also provides a tactile table top game teaching water resource management, educational escape games, workshops for school children and guided group tours.

"The information shared in this new museum will encourage visitors to discover our area. It's a starting point", points out Géraldine Lapiere, Aqualis manager. In short, it's a comprehensive experience for discovering the area in a different way. —



venez vivre  
une **EXPÉRIENCE**  
AU CŒUR DU  
**LAC DU BOURGET**



**AQUALIS**  
L'EXPÉRIENCE LAC

Centre d'Interprétation du **lac du Bourget**



Le Petit Port, 54 esplanade Jean Murguet  
73100 AIX-LES-BAINS  
Tél : +33(0)4 79 70 64 69  
Mail : [info@aqualis-lacdubourget.fr](mailto:info@aqualis-lacdubourget.fr)

[www.aqualis-lacdubourget.fr](http://www.aqualis-lacdubourget.fr)

Facebook - Instagram : [@aqualislacdubourget](https://www.instagram.com/aqualislacdubourget)



# VÉLO ÉLECTRIQUE

## LE LOCAL DE L'ÉTAPE

POUR PROFITER PLEINEMENT DE LA NATURE  
TOUT EN LA RESPECTANT, IL SUFFIT  
D'ENFOURCHER SA BICYCLETTE... ÉLECTRIQUE  
BIEN SÛR ! UN DEUX-ROUES PARFAITEMENT  
ADAPTÉ AUX NOMBREUX ITINÉRAIRES VÉLOS  
SILLONNANT AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES.

PAR GERALDINE BROQUIN

**L**e long de la voie verte ou à travers les chemins de campagne, c'est en toute liberté qu'Aix les Bains Riviera des Alpes se révèle grâce à la pratique du vélo. Mais la véritable révolution dans ce domaine, c'est le vélo électrique qui facilite les trajets et diversifie les loisirs : promenade citadine, découverte des vignobles ou tour du lac sont désormais accessibles à tous. C'est d'ailleurs localement que les vélos électriques T-BIRD sont pensés et produits. Créée en 2017, cette entreprise familiale se développe dans la France entière tout en restant attachée à ses racines puisque le pôle Recherche & Développement et le showroom de la marque sont basés à Méry. Yves Bionaz, directeur technique de T-BIRD, partage son coup de cœur pour la région : « Il y a plein de petites balades pentues et avec le vélo électrique, ça devient très facile, c'est ludique ! »



OTI AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES

### ROULER EN VÉLO RIVIERA

Confortable et design, le vélo électrique « Riviera » imaginé par l'entreprise locale T-BIRD est la star de l'été ! Aux beaux jours, il est désormais disponible à la location dans les campings du Sierroz (Aix-les-Bains) et le camping les Peupliers à Chindrieux. Un mode de déplacement responsable pour se maintenir en forme tout en douceur. Pour des vacances en liberté aux couleurs de la Riviera des Alpes ! Une belle réussite qui s'exporte jusqu'aux autres lacs de Savoie Mont Blanc avec ce vélo bleu Riviera qui porte fièrement nos couleurs sur les rives du lac d'Annecy et demain peut-être encore plus loin... 🚲

### RIVIERA RIDING

Comfortable and attractive, the "Riviera" electric bike, designed by the local T-BIRD company is the star of the summer! During the season it will be available for rent from the Sierroz and Peupliers campsites in Aix-les-Bains and Chindrieux respectively. This eco-friendly mode of transport helps you stay in shape without overexerting yourself. For a holiday in complete freedom – Riviera des Alpes-style! This great success is also winning over other Savoie Mont Blanc lakes – the Riviera bike now wears our colours proudly on Lake Annecy's shores and will perhaps go further afield in the not too distant future... 🚲

## ELECTRIC BIKES TAKE CENTRE STAGE

IF YOU WANT TO FULLY ENJOY NATURE WHILE SAFEGUARDING IT, JUST HOP ON A BIKE...AN ELECTRIC ONE THAT ISI TWO WHEELERS ARE PERFECTLY SUITED TO THE MANY CYCLING ROUTES CRISS-CROSSING AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES.

**O**n the greenway or down the country lanes, Aix les Bains Riviera des Alpes unfolds before your eyes as you cycle through it. A veritable revolution in their domain, electric bikes are making travelling easier and are providing a whole host of new leisure activities including city tours, vineyard discoveries and lakeside rides, which are all now accessible to everyone. Moreover, T-BIRD electric bikes are designed and produced locally. Set up in 2017, this family company is expanding throughout France, while remaining attached to its roots; with its Research & Development centre and showroom located in Méry. T-BIRD's Technical Director, Yves Bionaz explains why he loves the region, "There are lots of steep cycle routes here and with an electric bike, it becomes very easy, it's a great deal of fun". —

### L'AGGLOMÉRATION EN MODE VAE \*

La communauté d'agglomération Grand Lac s'engage et soutient le développement d'une mobilité douce et des déplacements alternatifs. Elle propose à ses résidents une aide de 200 € pour l'acquisition d'un vélo électrique chez les revendeurs partenaires. 🏠

**Le déplacement à vélo, c'est sain et dans l'air du temps !**  
Plus d'infos sur [www.grand-lac.fr](http://www.grand-lac.fr)

### ELECTRICALLY ASSISTED BIKES IN THE URBAN COMMUNITY

The Grand Lac urban community is undertaking to support the development of motor-free mobility and alternative modes of transportation. It is offering residents a 200 € subsidy for the purchase of an electric bike with partner resellers. 🏠

\* VÉLO À ASSISTANCE ÉLECTRIQUE

# SÉJOUR INSOLITE

Venez vivre une expérience unique au coeur de la faune et de la flore savoyarde :

## Le Village des Oiseaux

📍 **Motz**

(à 30km d'Aix les Bains)

**52 HÉBERGEMENTS**

4 observatoires

6 belvédères



Plus d'informations sur [www.vacanceole.com](http://www.vacanceole.com) - 04 79 75 75 20

# VÉLO BATEAU ET VÉLO PLAGE

## LES DEUX FONT LA PAIRE

GRÂCE À LA NOUVELLE LIAISON AIX-CHANAZ CRÉÉE RÉCEMMENT PAR LA COMPAGNIE DES BATEAUX AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES, L'ITINÉRANCE PREND TOUT SON SENS.

PAR GERALDINE BROQUIN

**S**i la destination offre une multitude de possibilités aux amateurs de balades à vélo, la Compagnie des Bateaux Aix les Bains Riviera des Alpes permet de varier encore plus les plaisirs et les paysages. Avec l'ouverture de sa nouvelle ligne « Bateau-Vélo », il est désormais possible de monter à bord avec son vélo depuis le Grand Port d'Aix-les-Bains à destination d'Hautecombe, Conjux et Chanaz pour une balade en famille direction la ViaRhôna. À l'inverse, un embarquement du côté de la Chautagne en direction d'Aix-les-Bains est l'occasion d'une escale bien-être. Pour les moins sportifs, cette croisière permet d'atteindre les plages de Chautagne ou d'Aix-les-Bains en 40 minutes, l'idéal pour une journée farniente sans toucher sa voiture !

« Nous transformons totalement notre bateau Le Savière pour qu'il puisse accueillir les passagers et leurs vélos. Il existe une réelle demande », confie Ségolène Villamor, directrice opérationnelle de la compagnie.

Grâce à un système d'accroches réalisées sur mesure, le bateau peut accueillir jusqu'à 40 vélos et les passagers peuvent profiter de la croisière d'1 h 30 entre Aix et Chanaz. Un aménagement original qui a valu à la Compagnie des Bateaux d'être labellisée « Accueil vélo », distinction nationale qui garantit une haute qualité de service aux cyclotouristes. Et pour cause, ces derniers pourront rallier en toute sécurité la ViaRhôna - voie verte qui relie le Léman à la Méditerranée - depuis Aix-les-Bains. Et en plus de cette « ligne Bateau-Vélo » qui fonctionne de mai à septembre, Le Savière offre en complément un service « Bateau-Plage » pour apprécier en toute sérénité la plage familiale de Conjux !

Avec ce nouvel équipement, sportifs, promeneurs du dimanche ou amateurs de plages voient s'ouvrir à eux de nouveaux horizons pour découvrir Aix les Bains Riviera des Alpes en toute liberté. —

**Nouveauté : ligne Bateau-Vélo / Bateau-Plage - juin 2019**  
**New: Boat-Bike / Boat-Beach service - June 2019**  
[www.bateauxdulacdubourget.fr](http://www.bateauxdulacdubourget.fr)

## BIKE BOATS AND BIKE BEACHES A WINNING COMBINATION

THANKS TO THE NEW AIX-CHANAZ CROSSING RECENTLY LAUNCHED BY THE COMPAGNIE DES BATEAUX AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES, TOURING FINDS ITS FULL EXPRESSION.

**W**hile the destination already offers a myriad of opportunities for cycling fans, the Compagnie des Bateaux Aix les Bains Riviera des Alpes offers even more possibilities for enjoyment and discovery. With the launch of its new "Boat-Bike" service, you can now hop on board with your bike and travel from Aix-les-Bains' Grand Port to Hautecombe, Conjux or Chanaz for a family bike ride along the ViaRhôna. Conversely, why not board in Chautagne and travel to Aix-les-Bains for some spa time? For less sporty-types, this cruise is a chance to reach Chautagne and Aix-les-Bains beaches in just 40 minutes, perfect for a relaxing car-free day! "We are overhauling the Le Savière boat so that it can accommodate passengers and their bikes. There's lots of demand", explains Ségolène Villamor, the company's operating officer.



CIE DES BATEAUX AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES



Thanks to a bespoke hooking system, the boat can accommodate up to 40 bikes and passengers who will enjoy a one-and-a-half-hour cruise between Aix and Chanaz. The boat's original design has seen the Compagnie des Bateaux being awarded the national "Accueil Vélo" label - a guarantee of high service quality for touring cyclists. And for good reason, cyclists can safely reach the ViaRhôna - a greenway linking Lake Geneva to the Mediterranean Sea - from Aix-les-Bains. As well as the Boat-Bike service, which runs from May to September, Le Savière also offers a Boat-Beach service to enjoy the family-friendly Conjux beach without a care! With this new service, sportspeople, Sunday strollers and beach lovers will enjoy new ways of discovering Aix les Bains Riviera des Alpes in total freedom.

*"Désormais, les cyclotouristes pourront rallier en toute sécurité la ViaRhôna - voie verte qui relie le Léman à la Méditerranée - depuis Aix-les-Bains."*

*"Touring cyclists can now safely reach the ViaRhôna - a greenway linking Lake Geneva to the Mediterranean Sea - from Aix-les-Bains."*

---

LA COMPAGNIE DES BATEAUX AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES A BÉNÉFICIÉ D'UN SOUTIEN FINANCIER DES COLLECTIVITÉS :  
ÉTAT, RÉGION AUVERGNE - RHÔNE-ALPES, DÉPARTEMENT DE SAVOIE, GRAND LAC ET CNR.

---

THE COMPAGNIE DES BATEAUX AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES RECEIVED FUNDING FROM THE FRENCH STATE,  
THE AUVERGNE-RHÔNE-ALPES REGION, THE SAVOIE DEPARTMENT, THE GRAND LAC AND THE COMPAGNIE NATIONALE DU RHONE.

# HÉBERGEMENT

## ET SI VOUS OPTIEZ POUR UN TOIT « VERT » ?

### HOLIDAY RENTALS: WHY NOT OPT FOR A GREENER STAY?

AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES PROPOSE DES HÉBERGEMENTS DONT LA DÉMARCHE ÉCO-RESPONSABLE FAVORISE UN SÉJOUR AU PLUS PRÈS DE LA NATURE. QUE VOUS SOYEZ ADEPTE DE CHARME RUSTIQUE OU À LA RECHERCHE D'UN CADRE RAFFINÉ, VOICI NOTRE SÉLECTION.

AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES OFFERS HOLIDAY RENTALS WITH ECO-FRIENDLY POLICIES FOR STAYS IN CLOSE CONTACT WITH NATURE. WHETHER YOU'RE FOND OF RUSTIC CHARM OR LOOKING FOR A MORE SOPHISTICATED AMBIANCE, HERE ARE OUR TOP PICKS.

PAR GERALDINE BROQUIN

## UN ÉCOGÎTE D'INSPIRATION SCANDINAVE

Aux portes du Parc naturel régional du massif des Bauges, l'Étoile Boréale est un ancien corps de ferme rénové avec des matériaux locaux et écologiques. Cet habitat « passif » consomme très peu d'énergie et bénéficie d'un système d'assainissement par phyto-épuration. Pour couronner le tout, ce gîte offre une vue dégagée sur la nature environnante avec une prairie de fleurs mellifères semée par ses propriétaires. Sa décoration épurée ajoute un charme tranquille et cocooning au lieu. —

### Étoile Boréale

**377, chemin du Faubourg, Le Montcel**

**[www.etoileboreale.fr](http://www.etoileboreale.fr)**

### SCANDINAVIAN-INSPIRED ECO-GUESTHOUSE

Located at the entrance of the Massif des Bauges Regional Nature Park, the Étoile Boréale former farmhouse has been renovated using local and eco-friendly materials.

This passive accommodation consumes very little energy and features a phyto-purification sanitation system.

To top it all off, the guesthouse offers unobstructed vistas over the surroundings and a meadow of honey-producing flowers planted by the owners. While the sleek decor bestows a peaceful and cosy charm. —



ISABELLE BERTHOUD-LEBECH

ISABELLE BERTHOUD-LEBECH



## LE VILLAGE DES OISEAUX, UN SÉJOUR AU CŒUR DE LA NATURE

Nouvelle résidence fonctionnant en village de vacances, le Village des Oiseaux accueille les vacanciers dans un cadre inédit. Au cœur de l'Espace Sport et Nature du Fier de Motz, à proximité d'une zone Natura 2000, 52 hébergements modulables permettent d'accueillir 2 à 8 personnes dans des belvédères ou des observatoires surplombant le Rhône. C'est là, assis sur votre terrasse nichée au cœur des arbres, que vous pourrez en toute quiétude profiter d'une vue magique, au chant des oiseaux... après une randonnée à vélo sur la ViaRhôna. Grâce au sentier ornithologique labellisé « Promenade Confort », les rives du Fier et du Rhône deviennent un terrain d'observation des oiseaux migrateurs. C'est donc aux amoureux de plein air que cet ensemble d'hébergements, parfaitement intégré dans son environnement naturel, est dédié. Sur les 31 hectares de la base de loisirs, vous pourrez aussi vous balader à vélo, en roller, à pied et même traverser les airs en tyrolienne ! —

### **Le Village des Oiseaux**

**Espace Sport et Nature du Fier, Motz**

**Ouverture juillet 2019**

[www.vacanceole.com/village-vacances-le-village-des-oiseaux-motz](http://www.vacanceole.com/village-vacances-le-village-des-oiseaux-motz)

## LE VILLAGE DES OISEAUX, A COUNTRYSIDE GETAWAY

New holiday village residence, Le Village des Oiseaux welcomes visitors to its truly unique setting. At the heart of the Fier de Motz Sport and Nature Area, and close to a protected Natura 2000 site, the 52 modular dwellings sleep from 2 to 8 people in the same number of observation sites overlooking the Rhône river. Seated comfortably on your terrace nestled in the trees, kick back and take in the magical vistas, amongst the songbirds' calls.

Thanks to the "Easy Footpaths" label bird-watching trail, the banks of the Fier river are an ideal adventure playground for exploring the surroundings and observing migratory birds.

It goes without saying that this hotel complex, ideally integrated into its natural environment, is dedicated to nature lovers. In Le Village des Oiseaux's 31 hectares, you can also go bike riding, roller blading or fly through the air on a zip line! —



VACANCEOLE



VACANCEOLE

## AMBIANCE CONTEMPORAINE SUR LE PETIT PORT

Créé par un amateur d'art contemporain, l'hôtel Aquakub se démarque par sa silhouette cubique sur le Petit Port d'Aix-les-Bains. Les lignes sont épurées, le travail est géométrique et pourtant la nature en a inspiré les couleurs, les matériaux, les éléments de décoration... et même jusqu'à son fonctionnement. Cet hôtel design, qui offre vue sur lac et montagnes, bénéficie de l'Ecolabel européen pour ses engagements à préserver l'environnement avec une devise : « Soyons écoresponsables et coconsommateurs ! ».

**Aquakub Best Western**

**173, avenue du Petit Port, Aix-les-Bains**

**[www.aquakub.com](http://www.aquakub.com)**



### CONTEMPORARY AMBIANCE AT THE PETIT PORT

Created by a contemporary art fan, Aquakub hotel stands out on Aix-les-Bains' Petit Port for its cube-shape appearance. It features clean, geometric lines, while the colours, materials, decoration and workings were all inspired by nature. A fashionable hotel, affording lake and mountain views, Aquakub has been awarded the EU Ecolabel for its efforts to safeguard the environment with the motto: "Promoting green yet cosy consumption"

## NUIT INSOLITE AU BORD DE L'EAU

Chalets design en bois montés sur pilotis, les îlots de Chanaz sont un véritable havre de paix sur les berges du canal de Savière. Dans ce cadre préservé qui allie la nature et l'authenticité du village de Chanaz, ces habitations lacustres aux normes HQE - haute qualité environnementale - mêlent esprit contemporain et proximité avec la nature. Il est même possible d'amarrer sa barque ou son bateau à moteur électrique directement au pied de son chalet !

**Domaine des Îles**

**681, route de l'Écluse, Chanaz**

**[www.campingdechanaz.com](http://www.campingdechanaz.com)**

### AN UNUSUAL STAY BY THE WATER'S EDGE

Fashionable wooden chalets on stilts, Les îlots de Chanaz are a veritable haven of peace on the banks of Savière canal. In this unspoilt setting, combining nature with the authenticity of Chanaz village, these lakeside dwellings which meet French High Environmental Quality standards combine a contemporary feel with proximity to nature. You can even moor your boat or electric motor vessel just in front of your chalet!



GILLES WIRTH



GILLES WIRTH

## VILLA REFUGE POUR LES OISEAUX

Surplombant le lac du Bourget, la Turquoise Égarée est une belle adresse pour un séjour détente avec sa plage et sa terrasse vue lac équipée d'un spa. Cette villa contemporaine à l'architecture bioclimatique durable, labellisée Minergie, a été rénovée à partir de matériaux à faible impact écologique. Elle est aussi devenue un refuge privilégié pour les chauves-souris et les oiseaux, ayant pour ambition d'agir pour la biodiversité et de s'engager à protéger la nature de proximité. Elle est, à ce titre, un refuge de la Ligue de Protection des Oiseaux. —

**La Turquoise Égarée**  
**2900 route du Lac, Bourdeau**  
**[www.laturquoise-egaree.fr](http://www.laturquoise-egaree.fr)**



### VILLA REFUGE FOR BIRDS

Overlooking Lake Bourget, La Turquoise Égarée is the ideal place for a relaxing getaway with its beach, its terrace boasting lake views and its spa. This contemporary villa with sustainable bioclimatic architecture was renovated using materials with a low environmental impact. It has also become an ideal haven for bats and birds, aiming to promote biodiversity and safeguard the local environment. As such, it is now a French Bird Protection League refuge. —

## EN HARMONIE AVEC LA NATURE

C'est à Brison-Saint-Innocent, au bord du lac du Bourget, que le Clos des Burgondes accueille les visiteurs à la recherche de calme et de nature. Les six gîtes, portant des noms de rois et reines burgondes, sont labellisés « Écogîtes » par les Gîtes de France. Respectant les principes de l'écoconstruction, des matériaux naturels et locaux ont été utilisés pour apporter fraîcheur en été et isoler du froid en hiver. Quant à la piscine : zéro produit chimique ! Ce sont des plantes filtrantes qui assurent la propreté de l'eau. —

**Le Clos des Burgondes**  
**7, chemin de la Cure, Brison-Saint-Innocent**  
**[www.closdesburgondes.com](http://www.closdesburgondes.com)**

### IN HARMONY WITH NATURE

In Brison-Saint-Innocent, on the shores of Lake Bourget, the Clos des Burgondes welcomes visitors searching for peace and nature. The six guesthouses, each named after Burgundian kings and queens, were awarded the Écogîtes label by Gites de France. Respecting the principles of eco-friendly construction, natural and locally-sourced materials were used to offer coolness in summer and to keep out the cold in winter. As for the pool, it is entirely chemical free! Filtering plants ensure the water remains clean. —



À la recherche d'un Ecogîte de style moderne ou campagnard, avec vue sur lac ou aux portes des Bauges, vous pourrez aussi vous laisser charmer par le Cassiopée, le Clos des Platanes, Lou Cabro ou encore la Vigne sur le Foin... et de nombreuses autres adresses à découvrir sur **[www.gites-de-france.com](http://www.gites-de-france.com)**.

If you're on the lookout for a modern or rustic eco-guesthouse with lake views or perhaps at the gates of the Bauges mountains, why not lose yourself to the charm of Le Cassiopée, Le Clos des Platane, Lou Cabro or La Vigne sur le Foin...or one of many other places to discover.

# OBJECTIF ZÉRO DÉCHET

PAR GERALDINE BROQUIN

## COMMENT GRAND LAC RÉDUIT SES DÉCHETS UN PEU PLUS CHAQUE ANNÉE...

Parce qu'il est essentiel de protéger l'environnement exceptionnel dont bénéficie Aix les Bains Riviera des Alpes, les collectivités locales se sont engagées dans une démarche active en faveur du développement durable. Cela se traduit par la mise en place d'un Plan Climat visant à améliorer la qualité de l'air, le choix d'énergies renouvelables, une gestion responsable des ressources en eau mais aussi par une ambitieuse politique de valorisation des déchets. Premiers ambassadeurs de la destination, les habitants se mobilisent donc au quotidien pour recycler, composter et participer à des actions de sensibilisation à l'exemple du Défi Famille Zéro Déchet, organisé à l'automne 2018. Comme l'explique Murielle Chaurand, responsable prévention-sensibilisation à Grand Lac : « Réduire ses déchets, c'est accepter de changer son comportement. Notre cheval de bataille est de montrer qu'il est simple de consommer plus responsable, en luttant contre le gaspillage alimentaire par exemple. » En somme, d'adopter les bons gestes, tout simplement !

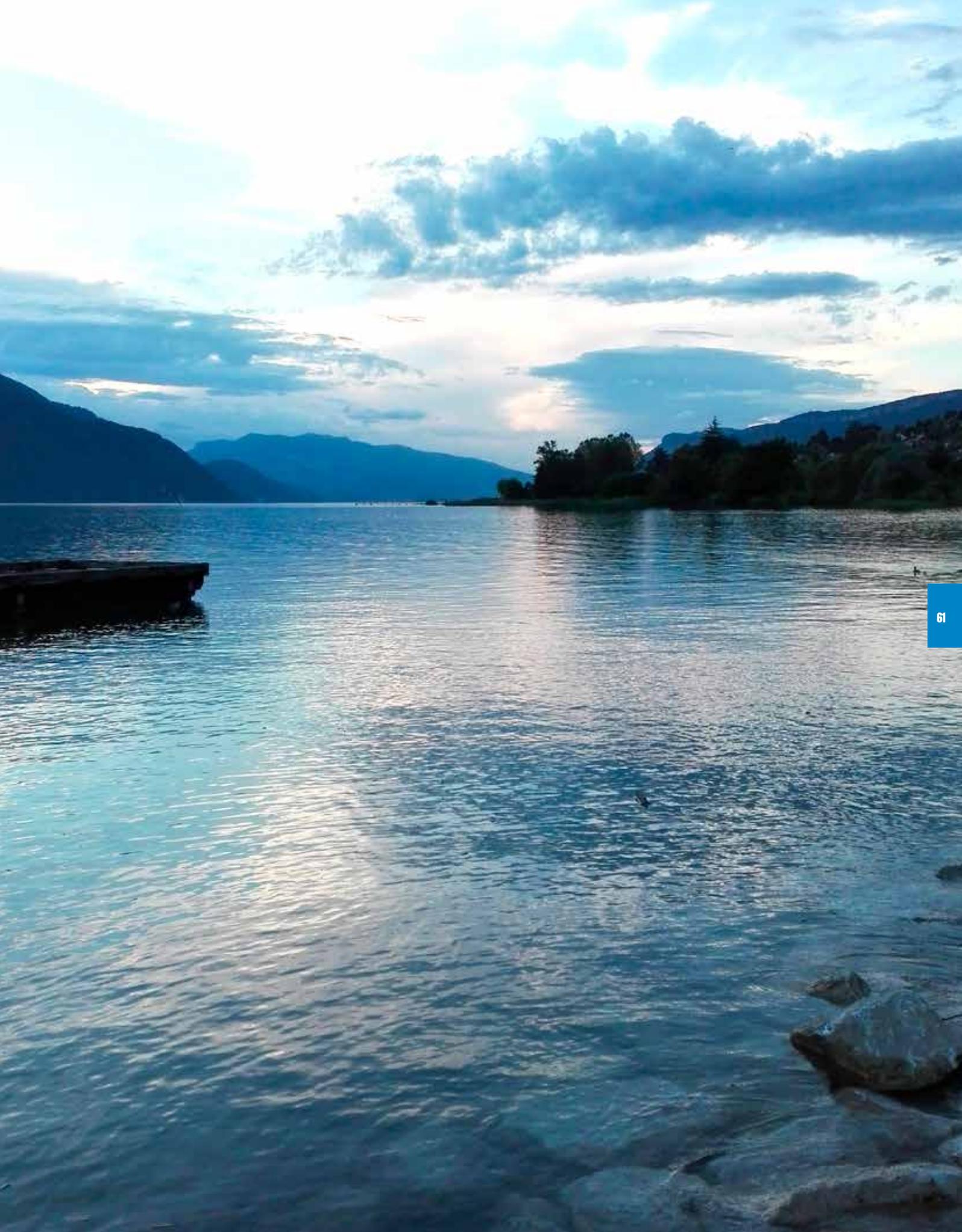
Pour en savoir plus :  
[www.grand-lac.fr/environnement](http://www.grand-lac.fr/environnement)

## ZERO WASTE OBJECTIVE HOW GRAND LAC IS REDUCING ITS WASTE A LITTLE MORE EACH YEAR

Because it is essential to protect the exceptional Aix les Bains Riviera des Alpes environment, local authorities have launched an initiative in favour of sustainable development. On a practical level, this involves rolling out a climate plan aiming to increase air quality, promote the choice of renewable energies, encourage responsible management of water resources and work towards an ambitious waste recovery policy. As the front-line ambassadors, local residents are working each day to recycle, compost and take part in awareness drives such as the Zero Waste Challenge.

As Murielle Chaurand, head of prevention-awareness for Grand Lac explains: "Reducing waste means accepting to change one's behaviour. Our main focus is to show that it is simple to consume more responsibly, by preventing food waste for example". In essence, to adopt some good habits very simply!





# QUAND L'ARCHITECTURE D'ÉPOQUE SE RÉINVENTE

LE PASSÉ PRESTIGIEUX D'AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES A DOTÉ LE TERRITOIRE D'UNE ARCHITECTURE DES PLUS RICHES. CERTAINS DE CES BÂTIMENTS EMBLÉMATIQUES ONT RETROUVÉ UN SECOND SOUFFLE GRÂCE À DES RÉNOVATIONS ALLIANT À MERVEILLE ANCIEN ET MODERNE. VISITE GUIDÉE DE TROIS DE CES LIEUX...

PAR GERALDINE VISCHI

**S**ur les premières hauteurs d'Aix-les-Bains, à 250 mètres des thermes Chevalley, Le Splendide s'inscrit dans la lignée des palaces de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, à l'époque florissante où les têtes couronnées venaient prendre les eaux. De nombreuses célébrités y sont passées : Élisabeth d'Autriche, plus connue sous le nom de Sissi, la comtesse de Castiglione, maîtresse de Napoléon III, Coco Chanel... C'est aussi dans l'un de ses salons privés qu'ont été signés les accords du Maroc en 1955 par Edgar Faure.

## LA VIE DE PALACE

Superbement entretenu, le parc privé avec sa fontaine de Neptune donne toujours au lieu une dimension onirique. Pour l'une de ses propriétaires, Marie-Noëlle Izac, passionnée de littérature et d'histoire, faire l'acquisition d'appartements au cœur du Splendide était un rêve de petite fille, « *celui de vivre dans un château* ». Dans ce bâtiment classé Monument Historique, elle a rénové trois appartements à vocation touristique dans une démarche romanesque, conservant l'esprit originel des lieux qui « [...] *semblent habités par des fantômes et des âmes bienveillantes* », confie-t-elle.

## ALLIER LE CHARME DE L'ANCIEN AU CONTEMPORAIN

C'est aussi en ces termes que Karine Marty évoque Côte Ouest : « *Il y a une âme très positive dans cette*

*maison.* » Situé place Carnot, lieu de rendez-vous des diligences en provenance d'Annecy et de Genève, le bâtiment a été construit en 1730. Il abrite désormais neuf appartements disponibles à la location avec, en prime, un service hôtelier quatre étoiles.

Sa rénovation a été faite de façon à préserver le charme historique des lieux, tel l'escalier d'origine ou les carreaux de ciment sur les paliers, et d'insuffler l'esprit Riviera des Alpes

• • •

**Côte Ouest** • Édifié au XVIII<sup>e</sup> siècle, Côte Ouest offre désormais des appartements à la location, avec en prime, un service hôtelier quatre étoiles et une démarche écoresponsable. On peut même louer sur place des vélos électriques.

**Côte Ouest** • Built in the 18th century, Côte Ouest now offers apartments for rent, with a four-star hotel service as an added bonus and an eco-friendly approach. You can even rent electric bikes.



## WHEN PERIOD ARCHITECTURE REINVENTS ITSELF

AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES' GLORIOUS HISTORY HAS ENDOWED THE AREA WITH ONE OF THE WORLD'S MOST OUTSTANDING ARCHITECTURAL TRADITIONS. SOME OF THESE EMBLEMATIC BUILDINGS HAVE TAKEN ON A NEW LEASE OF LIFE THANKS TO REFURBISHMENTS WHICH PERFECTLY COMBINE TRADITIONAL AND MODERN FEATURES. WE TAKE YOU TO DISCOVER THREE OF THESE REMARKABLE BUILDINGS.

In the hills surrounding Aix-les-Bains, just 250 metres from Chevalley spa, Le Splendide is one of the late 19th century "glory years" luxury hotels, from a time when crowned heads came to the area to take the waters. Countless prominent figures graced the hotel with their presence including Elisabeth of Austria, more popularly known as Sissi, the Countess of Castiglione, Napoléon III's mistress, Coco Chanel, and more besides. It is also in one of Le Splendide's private reception rooms that the Morocco agreements were signed in 1955 by Edgar Faure.

### LIFE IN A LUXURY HOTEL

Beautifully maintained, the private gardens with their Neptune fountain always give the gardens a dreamlike dimension. For one of the owners, Marie-Noëlle Izard, who is passionate about literature and history, purchasing apartments within Le Splendide was a childhood dream, "I dreamed of living in a castle", she explains. In the building, which has been designated a Historical Monument, she has delightfully renovated three rental apartments, retaining the original spirit in each apartment which "[...] seem to be inhabited by benevolent ghosts and spirits", she goes on.

### COMBINING TRADITIONAL AND CONTEMPORARY CHARM

It is also in these terms that Karine Marty describes Côte Ouest: "There's a very positive spirit in this house". Located in place Carnot, a stopping off point for stagecoaches en route from Annecy and Geneva, the building was erected in 1730. It is now composed of nine apartments available for rent, with a four-star hotel service as an added bonus.

The building was renovated in such a way as to preserve its historical charm, including the original staircase and cement

**Le Splendide** • Moulures d'époques, lustres des années 1920, pilastres et colonnes ioniques imitant le lapis-lazuli... Tous les éléments de décor qui pouvaient l'être ont été conservés. Un charmant voyage dans le temps.

**Le Splendide** • Original mouldings, 1920's chandeliers, pilasters and ionic columns imitating lapis lazuli...an effort has been made to preserve as many decorative items as possible. Set off on a charming voyage through time.

tiles on the landings. To instil the Riviera des Alpes spirit, blue was chosen as a predominant colour. Moving with the times, Côte Ouest is also an eco-responsible establishment with organic cotton bedding, low energy equipment, eco-friendly household products and of course food service by local caterers. On the edge of Verdure Park, Villa Russie is also an integral part of Aix-les-Bains' history, and now welcomes holidaymakers with its eco-friendly approach. Erected in 1891 by a Russian minister, this three-storey house was built by Aix architects. Owned by the city for a while, in 2016 Sacha Guinchard and his wife brought the emblematic



• • •

comme en apposant une dominante de bleu. Bien dans son époque, Côte Ouest est aussi un établissement écoresponsable : linge de lit en coton bio, équipements à faible consommation d'énergie, produits ménagers écologiques et bien sûr service de plats cuisinés par des artisans locaux.

En bordure du parc de Verdure, la Villa Russie fait également partie intégrante de l'histoire d'Aix-les-Bains, accueillant aujourd'hui des vacanciers dans une approche écoresponsable. Construite en 1891 pour un ministre russe, cette maison sur trois niveaux a été bâtie par des architectes aixois. Propriété de la ville pendant un temps, c'est en 2016 que Sacha Guinchart et son épouse donnent une seconde vie à ce lieu emblématique. Après deux ans de travaux en partenariat avec les services de l'architecte des Bâtiments de France, la Villa Russie a été inaugurée en 2018, comptant désormais treize appartements. Les murs, l'escalier central en pierre, les menuiseries extérieures et les ferronneries ont été préservés. Des artisans experts se sont succédé sur le chantier pour restaurer les céramiques des façades et mosaïques de l'entrée alors qu'un tailleur de pierres remettait en état les corniches des façades. Pour ajouter au charme du lieu, les hôtes de la Villa Russie peuvent profiter d'un beau jardin pour se relaxer.

Autant de trésors d'architecture préservés dans les règles de l'art et désormais accessibles, pour l'histoire mais aussi pour le plaisir des yeux. —

[www.mysplendide.com](http://www.mysplendide.com)  
[www.concept-coteouest.com](http://www.concept-coteouest.com)  
[www.villarussie.com](http://www.villarussie.com)

« Des rénovations faites de façon à préserver le charme historique des lieux. »

*“Refurbishments carried out with a view to preserving the building’s historical charm”.*



Ci-dessus, Côte Ouest

*building back to life. After refurbishments lasting two years, in partnership with a Bâtiments de France architect, la Villa Russie and its thirteen apartments were inaugurated in 2018. The walls, central stone staircase external woodwork and ironwork were all preserved. Expert tradespeople worked on the site to restore the facade’s ceramic work and the mosaics in the entrance, while a stone cutter restored the corniches of the façades. Adding to the building’s charm, guests at Villa Russie can also relax in its beautiful gardens.*

*All of these expertly conserved architectural delights are now preserved for posterity and for your viewing pleasure. —*



**Villa Russie •** Si les restaurations de la façade ont été réalisées dans les règles de l'art, préservant l'esprit originel du XIX<sup>e</sup> siècle, à l'intérieur, la Villa Russie est bien dans son temps, avec des appartements à la décoration design.

**Villa Russie •** While façade restorations were carried out with respect for the original 19<sup>th</sup> century vision, inside, Villa Russie has moved with the times and features fashionably decorated apartments.



BAPTISTE ROBIN

### LE CHÂTEAU DE BOURDEAU

Bâti au XI<sup>e</sup> siècle sur les ruines d'un castrum romain, le château de Bourdeau est l'un des plus anciens de Savoie. Après des siècles marqués par les séjours de grands noms, Montaigne, George Sand, la reine Victoria ou encore Alphonse de Lamartine, le château a connu une importante rénovation achevée en 2016. Ce havre de paix dispose également de sept suites somptueuses. Le lieu idéal pour se dire « oui ! » de la plus romantique des manières et une vue unique sur le lac.... 🏰



BAPTISTE ROBIN

### BOURDEAU CASTLE

Erected in the 11<sup>th</sup> century on the ruins of a Roman castrum, Bourdeau Castle is one of Savoie's oldest. After centuries punctuated by the stays of prominent figures, Montaigne, George Sand, Queen Victoria and Alphonse de Lamartine, the castle underwent major renovations which were completed in 2016. This haven of peace also boasts seven sumptuous suites. It makes the perfect spot for an ultra-romantic marriage proposal with unique lake views. 🏰

**L'escale  
BRETONNE**

55, Boulevard Charcot  
73100 Tresserve  
04 79 54 51 94

Crêpes gourmandes face au lac !

**PARAIX**

AIX LES BAINS  
RIVIERA  
DES ALPES

**BAPTEME DE PARAPENTE**

www.paraix.com - 06 83 65 54 07

# DANS LES COULISSES DU THÉÂTRE

LISA RICCIOTTI PHOTOGRAPHE DES OUVRAGES D'ART, DES CHANTIERS, DES ŒUVRES ARCHITECTURALES SUR LESQUELS ELLE POSE UN AUTRE REGARD. LA PREUVE EN IMAGES AVEC SON TRAVAIL MENÉ DANS LES COULISSES DU THÉÂTRE D'AIX-LES-BAINS.

PAR CHRISTELLE CARLIER - PHOTOS LISA RICCIOTTI

Fille d'architecte et sœur du célèbre architecte Rudy Ricciotti, lauréat du Grand Prix National de l'Architecture, Lisa Ricciotti a baigné depuis toute petite dans l'ambiance du béton et l'éclosion de bâtisses. Une atmosphère qui continue de l'inspirer. Après s'être formée à l'histoire de l'Art, la photographie de studio et avoir travaillé en communication, elle est revenue à ses premiers amours : l'architecture. Car Lisa aime, par ses clichés, garder en mémoire ce que nous ne pourrons plus voir, tel le déroulé d'un chantier auquel nous n'aurons plus accès une fois l'œuvre achevée. Sensible à ce que fait l'homme pour l'homme, elle saisit les bâtiments sous un angle nouveau. Lors d'une visite à Aix les Bains Riviera des Alpes, elle a été invitée à photographier les coulisses du Théâtre du Casino Grand Cercle, l'un des plus beaux de France. Inauguré en 1899, ce théâtre a été rénové en 2013 par une mise aux normes de sa machinerie scénique, et classé monument historique. Car, fait exceptionnel, toute la machinerie d'origine en bois était encore en place et a pu être admirablement conservée lors de sa rénovation. Émue par ce théâtre romantique à la française qui a accueilli de grands artistes tel Verlaine ou Sarah Bernhardt et des fêtes grandioses, Lisa Ricciotti en a sublimé les coulisses et la subtile machinerie. —

*“Émue par ce théâtre romantique à la française qui a accueilli de grands artistes et des fêtes grandioses, Lisa Ricciotti en a sublimé les coulisses et la subtile machinerie.”*

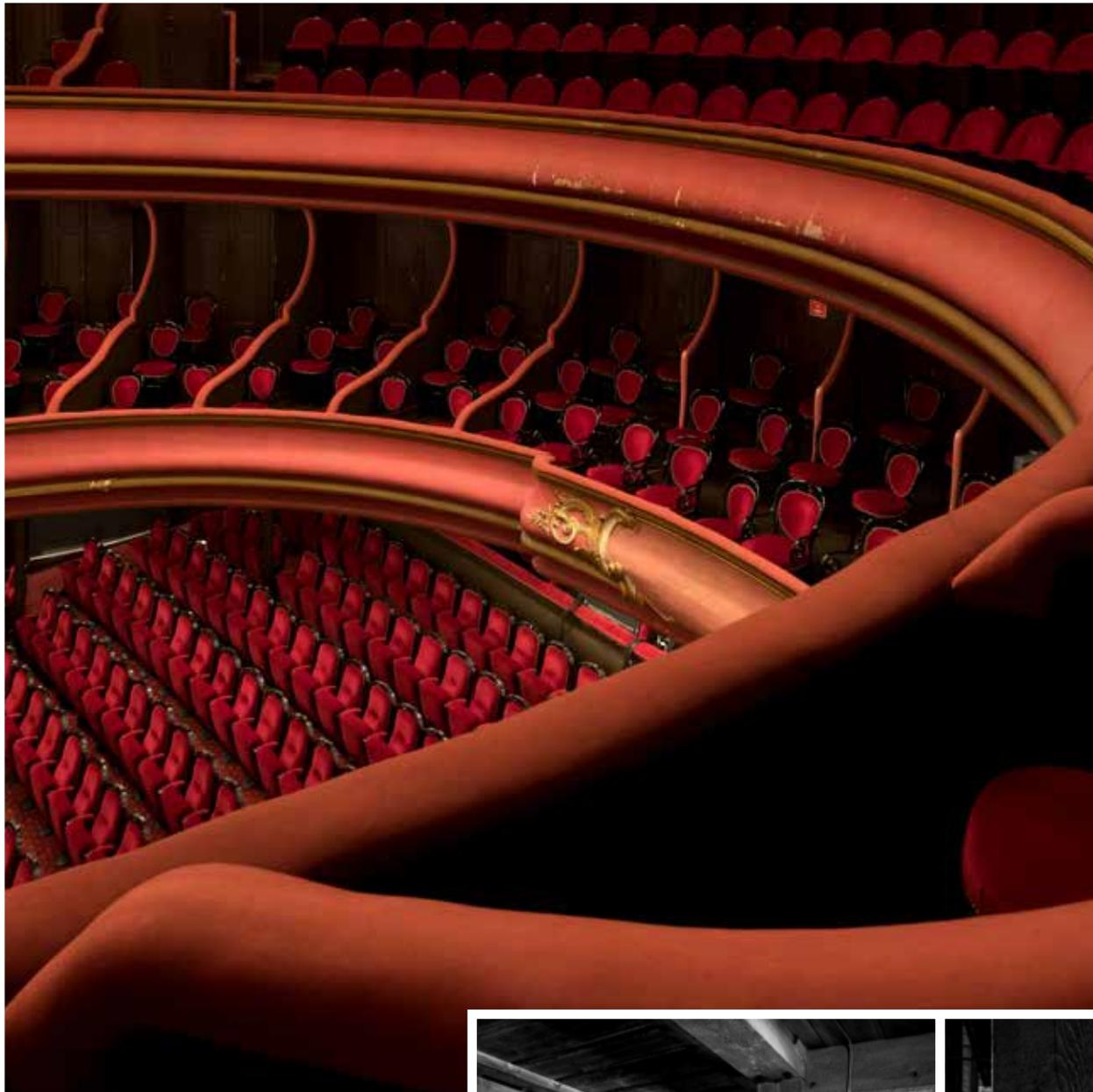
*“Moved by this French-style romantic theatre, which has played host to great artists and lavish celebrations, Lisa Ricciotti was able to showcase the back-stage area and its complex machinery.”*



## BACKSTAGE AT THE THEATRE

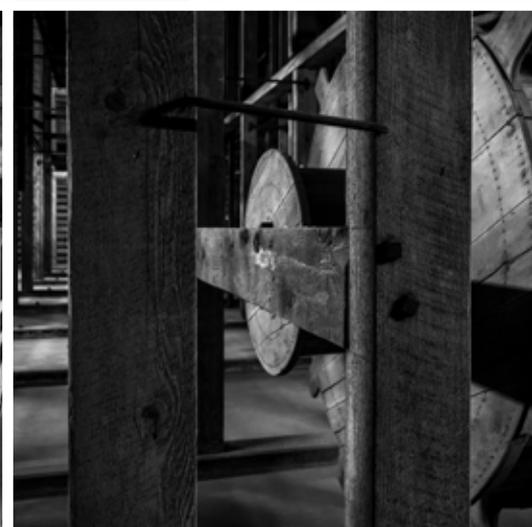
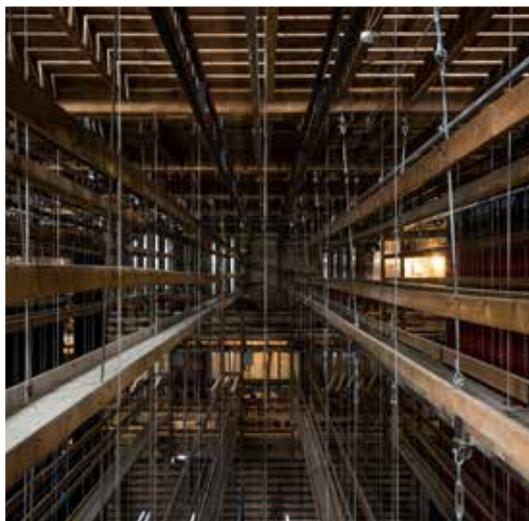
LISA RICCIOTTI PHOTOGRAPHS ENGINEERING STRUCTURES, WORK SITES AND ARCHITECTURAL WORKS OF WHICH SHE OFFERS A DIFFERENT PERSPECTIVE. THE PROOF IS IN THE PICTURES, WITH HER WORK UNDERTAKEN BACKSTAGE AT AIX-LES-BAINS THEATRE.

The daughter of an architect and sister of the famous architect, Rudy Ricciotti, winner of France's Grand Prix National de l'Architecture, Lisa Ricciotti has been surrounded by cement and new constructions since she was a child. This atmosphere still continues to inspire her. After studying art history, studio photography and after working in communications, she returned to her first love: architecture. Through her photography, Lisa enjoys retaining a memory of what we will no longer be able to see, such as the unfolding of a work site which we will no longer have access to once the work is complete. Mindful of what humans create for one another, she perceives buildings in a new light. During a trip to Aix les Bains Riviera des Alpes, she was invited to take photos back stage at the Théâtre du Casino Grand Cercle, one of France's most beautiful theatres. Inaugurated in 1899, the theatre was renovated in 2013 with an upgrading of its stage machinery, and was designated a historic monument. Quite exceptionally, all of the original wooden machinery was still in use and was wonderfully preserved during the refurbishments. Moved by this French-style romantic theatre, which has played host to great artists such as Verlaine and Sarah Bernhardt and lavish celebrations, Lisa Ricciotti was able to showcase the back-stage area and its complex machinery. —



Toute la machinerie d'origine en bois du théâtre était encore en place et a pu être admirablement conservée lors de sa rénovation.

All of the original wooden machinery was still in use and was wonderfully preserved during the refurbishments.



# VISION

## ET COUPS DE CRAYON

ARCHITECTE D'INTÉRIEUR, DESIGNER ET PLASTICIEN BASÉ À TRESSERVE, MARC LOUSTALOT ENCHAÎNE LES PROJETS. DERNIER EN DATE ? LA COLLECTION « OUVERTURES », UNE SÉRIE DE MEUBLES ORIGINAUX ET ÉPURÉS.

PAR CHRISTELLE CARLIER

Issu d'une famille riche en contrastes, entre un grand-père diplomate né en Russie et le célèbre Antoine de Saint-Exupéry, cousin de son grand-père, l'enfance de Marc Loustalot, né au Maroc, est foisonnante et indéniablement ouverte sur le monde. Diplômé de l'école Camondo, il aime sortir du cadre et créer du mouvement pour mieux permettre la rencontre. Dans sa collection « Ouvertures », il signe des tables élégamment trouées, inspirées des verres sans pied dans lesquels son père buvait la vodka. Il incite ainsi subtilement les convives à y poser leurs verres de façon aléatoire, en dérangeant l'ordonnancement traditionnel, une manière de se frôler pour mieux se rencontrer. Car changer de point de vue, faire naître une nouvelle énergie sont des thèmes majeurs des réalisations de Marc Loustalot. Une élégante invitation à se réinventer. —

[www.marcloustalot-creations.fr](http://www.marcloustalot-creations.fr)



MARC LOUSTALOT

### VISION AND PENCIL STROKES

AN INTERIOR DESIGNER, CREATOR AND VISUAL ARTIST BASED IN TRESSERVE, MARC LOUSTALOT WORKS PROLIFICALLY. HIS LATEST PROJECT WAS A COLLECTION ENTITLED "OUVERTURES" – A SERIES OF ORIGINAL FURNITURE IN A PURIST STYLE.

**B**orn into a family rich in contrasts, with a diplomat grand-father born in Russia and the famous Antoine de Saint-Exupery, his grand-father's cousin, the childhood of Morocco-born Marc Loustalot, was diverse and undeniably open to the world. A graduate of the Camondo school, Marc Loustalot enjoys thinking outside the box and creating movement to facilitate encounters. His "Ouvertures" collection features elegantly pierced tables inspired by the stemless glasses his father drank vodka in. The tables subtly encourage guests to put down their glasses in a haphazard manner, disturbing traditional order, a way of brushing past one other and encouraging encounters. Because changing outlooks and generating new energy are the key themes of Marc Loustalot's work. An elegant invitation to reinvent oneself. —

# E-MERSION 3.1

Salle de réalité virtuelle & simulateurs



Expérience  
Sensations fortes  
Adrénaline assurée!  
A partir de 15€

49 Boulevard du Lac  
(Le Grand Port)  
73100 AIX LES BAINS

06 07 76 75 38  
e.mersion3.1@gmail.com  
www.e-mersion.tech



E-MERSION 3.1



# LES PLUS BELLES PLAGES DE LA RIVIERA

## *The Riviera's most beautiful beaches*

AUTOUR DE CE LAC BLEU AZUR DONT LA TEMPÉRATURE PEUT ATTEINDRE 26 DEGRÉS, QU'IL FAIT BON FLÂNER, NAGER, SE DÉTENDRE OU FAIRE DU SPORT... ICI, À CHAQUE ENVIE SA PLAGE ! FOCUS SUR 5 D'ENTRE ELLES, PARMIS LES PLUS BELLES DU TERRITOIRE.

PAR GERALDINE VISCHI

*THIS CLEAR BLUE LAKE, WHOSE TEMPERATURE CAN REACH 26 DEGREES IN SUMMER, LENDS ITSELF PARTICULARLY WELL TO LAZING ABOUT, SWIMMING AND PRACTICING SPORT. THERE'S SOMETHING FOR EVERYONE! A CLOSE-UP ON 5 OF THE AREA'S MOST BEAUTIFUL BEACHES.*

### LA PLUS BELLE VUE

La plage de Châtillon, juste à côté du port de plaisance de Chindrieux, est telle une explosion de couleurs sur une toile de maître, avec une palette allant du bleu azur au blanc profond, en passant par toutes les nuances de vert. Ici, les galets plongent dans une étendue d'eau se perdant à l'infini entre les montagnes qui dessinent les rives du lac... Cette magnifique vue dégagée sur le lac est sublimée par le côté isolé de la plage qui propose de nombreuses activités : aire de jeux, locations de paddles, pédalos, canoës ou encore de bateaux sans permis. Le lieu rêvé pour toute la famille. —



### THE MOST BEAUTIFUL VIEW

*Châtillon beach, just next to Chindrieux marina, is like an explosion of colour on an old master's painting; with a palette ranging from deep blue to intense white, and including all shades of green. Here, pebbles are tossed into an immense body of water which is lost in infinity amongst the mountains delineating the lake's shores. This magnificent and unobstructed lakeside vista is enhanced yet further by the beach's isolated location and visitors can enjoy a wide variety of activities including a play park, paddle board hire, pedalos, canoes and licence-free boats. The perfect place for the entire family. —*

### LA PLUS FAMILIALE

Les rires des enfants résonnent tout l'été sur la plage du Bourget-du-Lac ! Elle offre une eau peu profonde dans laquelle revivre des joies simples et enfantines. Ici, le temps d'une bataille d'eau, d'une sieste improvisée sur les

pelouses ombragées ou d'une construction de château de sable... plus rien ne compte, si ce n'est le bonheur de partager un moment tous ensemble. Et pour compléter cette journée parfaite, pourquoi ne pas enfourcher les vélos en famille pour rejoindre la plage en suivant la « voie verte » ?



### THE BEST FOR FAMILIES

Children's laughter rings out all summer long on Bourget-du-Lac beach. It boasts shallow waters where children can enjoy simple pleasures. Time stands still while you engage in a water fight, take a quick snooze on the shady lawns or build a sand castle; just kick back and enjoy some quality time among loved ones. And to round off the perfect day, why not get on your bikes and head off to the next beach along the "green path"?

### LA PLUS DESIGN

Également surnommée « plage d'Aqualac », la plage municipale d'Aix-les-Bains propose un design unique. Ses éléments d'architecture Art déco tels que les douches, les portiques d'entrée ou encore les cabines, associés aux lignes dessinées par la pelouse, l'horizon du lac et les crêtes de la Dent du Chat constituent une

très belle harmonie architecturale. Cet immense espace est un véritable lieu de culte pour les loisirs et la baignade, largement plébiscité pour ses équipements de grande qualité tels les toboggans, trampolines, solarium et grandes pataugeoires.



### THE MOST ARTISTIC

Also known as "Aqualac beach", Aix-les-Bains municipal beach features a unique design. Its Art deco architecture elements, such as its showers, entrance porticos and changing rooms, as well as the lines formed by its lawns, the broad expanse of the lake and la Dent du Chat's ridges, create a beautiful architectural harmony. This immense area is a mecca for leisure activities and swimming, winning widespread acclaim for its high-quality facilities, including slides, trampolines, a

sundeck and large paddling pools.

### LA PLUS SAUVAGE

Accessible uniquement en bateau, c'est un véritable privilège que de fouler la plage des Meuniers, située sur la Côte Sauvage du lac. À son approche, notre regard est attiré par ce contraste saisissant entre les flots bleus et l'éclat blanc des galets. En effet, c'est de leur couleur ivoire que vient le surnom de cet éden naturel : « plage blanche ». Ici, la montagne semble être tombée à pic dans le lac, laissant apparaître une crique paradisiaque protégée par de grands arbres.

Un lieu confidentiel où s'offrir une halte pour plonger ou se baigner à l'abri des regards...

### THE WILDEST

Only accessible by boat, just a privileged few manage to set foot on Meuniers beach, located on the lake's Côte Sauvage. As we approach, our attention is drawn to the striking contrast between the blue water and the brilliant white pebbles. Indeed, the nickname of this natural garden of Eden, "white beach" comes from the pebbles' ivory hue. Here, it seems like the mountains have dived into the lake, resulting in the appearance of a heavenly creek, sheltered by large trees. This private spot is perfect for diving or swimming away from prying eyes.



**LA PLUS VERTE**

« L'important ce n'est pas la destination, mais le voyage en lui-même », disait Robert Louis Stevenson. Ce voyage débute au Grand Port d'Aix-les-Bains et ses airs de grand large, avec 920 bateaux à quai. La balade se poursuit ensuite « au Fil de l'Eau », ce sentier menant au plus près du lac et même sur le lac, grâce à des pontons sur pilotis. L'occasion d'admirer cette nature précieuse et d'en apprendre plus sur la préservation de la faune lacustre. Une fois parvenu à la plage de la Pointe de l'Ardre, à Brison-Saint-Innocent, on se laisse envelopper par un écrin de verdure. Il est temps d'étendre sa serviette sur les pelouses à l'ombre de grands arbres centenaires pour savourer avec bonheur une bouffée d'oxygène et de fraîcheur. —



**THE GREENEST**

*"The journey not the arrival matters", said Robert Louis Stevenson. This journey begins at Aix-les-Bains Grand Port, with its 920 moored boats, where you could be forgiven for thinking you were by the sea. The journey then continues by the water's edge, and even over the lake itself, thanks to raised pontoons. Take in the beautiful environment and learn more about preservation of the lake's animal species. Once you arrive at Pointe de l'Ardre beach in Brison-Saint-Innocent, succumb to the verdant setting, spread out your towel on the lawns in the shade of the large, secular trees and enjoy a breath of fresh air. —*

- **Plage de Châtillon.** 73310 Chindrieux
- **Plage du Bourget**  
Boulevard Ernest-Coudurier,  
73370 Le Bourget-du-Lac
- **Plage municipale d'Aix-les-Bains**  
Place Daniel-Rops, 73100 Aix-les-Bains

- **Plage des Meuniers sur la Côte Sauvage**  
73370 La Chapelle-du-Mont-du-Chat
- **Plage de Brison-Saint-Innocent**  
Pointe de l'Ardre, boulevard Mollex,  
73100 Brison-Saint-Innocent

**La Sibérienne**  
Maison fondée en 1953

Glaces  
Desserts glacés  
Salon de thé

Glaces artisanales au lait frais de Savoie

04 79 44 87 28 - 9 Rue Doppet  
**CHAMBERY**

04 79 61 09 83 - 42 Bd Pierpont Morgan  
Nouveau magasin - 6 Av. Lord Revelstoke (parc de verdure)

[www.lasiberienne-glaces.com](http://www.lasiberienne-glaces.com) **AIX-LES-BAINS**

Hôtel 4\* au coeur  
de la cité aixoise

101 chambres modernes  
1 restaurant - 1 bar  
Accès direct au spa la Parenthèse

Brunch, location de tandem,  
forfaits bien-être...  
du plaisir à chaque instant.

HÔTEL & SPA  
**GOLDEN TULIP**   
AIX LES BAINS



04 79 34 19 19 - reservation@goldentulipaixlesbains.com - 16 av. Charles de Gaulle, 73100 Aix-les-Bains



1 000 m<sup>2</sup> dédiés au bien-être  
Jacuzzis, sauna, hammam  
Piscine chauffée  
Tunnel à expériences  
Iyashi Dôme, balnéothérapie  
7 cabines de soin dont 4 doubles

Elu l'un des plus beaux spas  
de France  
Primé aux Meilleures Mains  
de France

  
**LA PARENTHÈSE**  
(spa & bien-être)

04 79 34 09 05 - contact@spalaparenthese.com - 16 av. Charles de Gaulle, 73100 Aix-les-Bains



04 79 35 74 74 - info@logesdupark.fr - Rue Jean Louis Victor Bias, 73100 Aix-les-Bains

Résidence de tourisme 3\*  
entre lac et montagnes

71 studios et appartements  
avec climatisation  
1 salle de petit-déjeuner  
avec terrasse  
1 parking souterrain

Le confort d'un complexe hôtelier  
avec la proximité  
du spa la Parenthèse et  
du restaurant du Golden Tulip

  
**Loges du park**  
RÉSIDENTICE DE TOURISME \*\*\*

# LES COINS LES PLUS « INSTAGRAMMÉS »

*The most instagrammed places*

ON SAVAIT QUE CES LIEUX ÉTAIENT TRÈS BEAUX, LOGIQUE DÈS LORS QUE CE SOIENT LES PLUS PHOTOGRAPHIÉS ET PARTAGÉS SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX.

PAR ALICE MORABITO

WE KNEW HOW BEAUTIFUL THESE PLACES WERE, SO IT SEEMS ONLY LOGICAL FOR THEM TO BE THE ONES MOST PHOTOGRAPHED AND SHARED ON SOCIAL NETWORKS.



#JOYEREYPPRT



**Esplanade du Lac**

Ce n'est un secret pour personne, impossible de se lasser de cette vue depuis l'esplanade du lac d'Aix-les-Bains. Quelles que soient la saison ou l'heure, la vue et la lumière y sont comme nulle part ailleurs. Magique.

It's certainly no secret, it is impossible to grow tired of the view from Aix-les-Bains' lake esplanade. Whatever the season or time of day, the view and light are like nowhere else. Truly magical.



**Belvédère Savoie Grand Revard**

Se poser, arrêter de courir pour savourer le bonheur d'être bien ici et maintenant.

Unwind, stop dashing around and bask in the present moment.

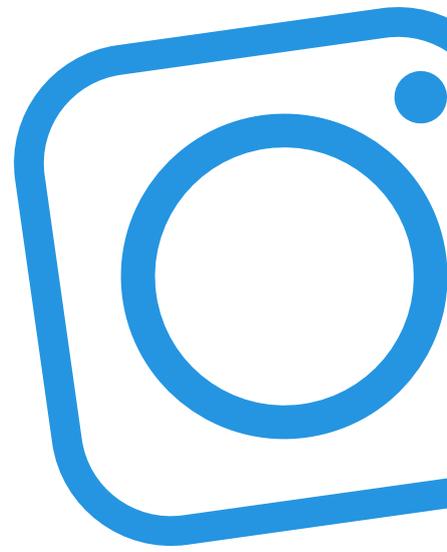


**Lac du Bourget**

Pur bijou du gothique romantique, l'Abbaye d'Hautecombe est encore plus majestueuse depuis le lac. Notre conseil, approchez cette pépite du patrimoine en bateau, canoë ou même en paddle !

An absolute gem of the Romantic Gothic style, Hautecombe Abbey is majestic when seen from the lake's waters - and better still from a paddle board. Our recommendation: arrive at this heritage gem by boat, canoe or paddle board.





**Plage de Châtillon**

Sérénité, calme et volupté sur la plage de Châtillon à Chindrieux. Et on y ajoute aussi une vue idyllique aux camaïeux de vert et bleu. À savourer au repos, étendu sur les galets, ou depuis les pédalos, canôes et paddles à louer.

Serenity, peace and exquisite pleasures on Châtillon beach in Chindrieux. Added to this is an idyllic view with green and blue hues. Kick back and relax on the pebbles or rent a pedalo, canoe or paddle board.



#MLBOLDIN



#JEREMY HAHN



**Belvédère de la Chambotte**

Pour ressentir cette sensation folle de dominer le monde, direction le belvédère de la Chambotte ! La vue est à couper le souffle.

Le petit plus : un dîner au coucher de soleil sur la terrasse du restaurant.

To experience the crazy sensation of world domination, head off to Chambotte viewpoint! The view is simply breath-taking. For an added bonus, enjoy a sunset dinner on the restaurant terrace.



#TRISTAN-SHU



#MARINA KOZINAKI

# BLOGOSPHÈRE

LES DERNIERS COUPS DE CŒUR DES BLOGUEURS

BLOGGERS' FIRM FAVOURITES

QUOI DE NEUF SUR LA BLOGOSPHÈRE ? VOYAGEURS CONNECTÉS, LES INFLUENCEURS PARTAGENT PAR BONHEUR LEURS BONS PLANS SUR LES RÉSEAUX. MOMENTS CHOISIS DE CES LIEUX ET ACTIVITÉS INCONTOURNABLES À TESTER À AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES !

WHAT'S NEW IN THE BLOGOSPHERE? AS CONNECTED TRAVELLERS, INFLUENCERS SHARE THEIR TOP TIPS ON SOCIAL NETWORKS. DISCOVER SOME GREAT MOMENTS AND UNMISSABLE ACTIVITIES TO TRY OUT IN THE AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES AREA.

PAR GERALDINE BROQUIN

## AIX RIVIERA : SPORTS ET NATURE PAR EXCELLENCE

### L'AVEVENTURE EN TERRE INCONNUE

« Territoire d'eaux et de nature sauvage où les montagnes tombent à pic dans le lac du Bourget, Aix les Bains Riviera des Alpes est un condensé d'activités nautiques, aériennes, terrestres, au cœur d'une nature encore préservée et autour d'un lac dont le dégradé de couleurs peut rappeler les eaux turquoise des Caraïbes. ON Y VA ?! » [\\_\\_\\_\\_\\_](#)

### RANDONNÉE : LA DENT DU CHAT

« On commence avec une randonnée sportive qui en met plein la vue, la Dent du Chat, le mythique sommet qui surplombe le lac du Bourget et qui permet d'admirer sa vue panoramique à l'arrivée. Panorama grandiose sur le lac et les Alpes ! » [\\_\\_\\_\\_\\_ www.staytunedforlife.com](http://www.staytunedforlife.com)

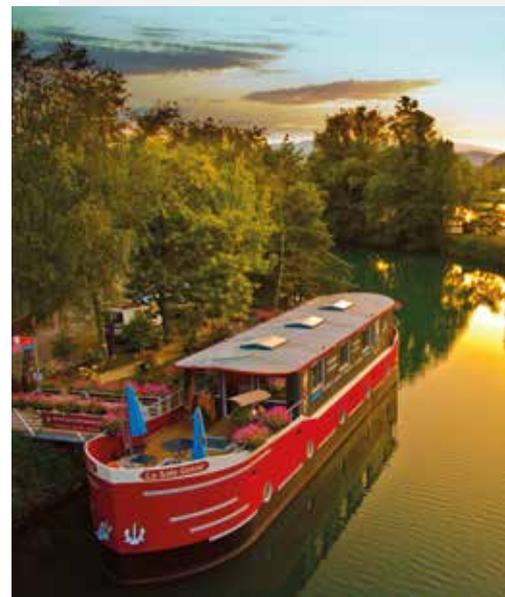
AIX RIVIERA: THE BEST SPORT AND NATURE HAVE TO OFFER

### EXPLORING UNCHARTED TERRITORY

"An area of water and wilderness, where mountains plunge into Lake Bourget, Aix les Bains Riviera des Alpes offers a whole host of activities, be it on the water, in the air, on land, in unspoilt countryside or around the lake, whose range of colours are reminiscent of the Caribbean's turquoise waters. WHAT ARE WE WAITING FOR?!" [\\_\\_\\_\\_\\_](#)

### HIKING: LA DENT DU CHAT

"Start out with a sporty hike offering spectacular views; la Dent du Chat is a mythical summit which overlooks Lake Bourget and enables visitors to contemplate panoramic lake views as they arrive. Enjoy magnificent vistas over the lake and the Alps!" [\\_\\_\\_\\_\\_](#)



## WEEK-END BIEN-ÊTRE

### YOGA PADDLE

« Quoi de plus relaxant que le yoga ? Le yoga-paddle sur le lac du Bourget enseigné par la douce Soren. Si vous n'êtes ni adepte de paddle, ni de yoga, pas de panique ! L'activité est accessible à tous grâce à Soren qui s'adapte parfaitement à votre niveau. On ne va pas se mentir, nous n'étions pas très à l'aise lorsque l'on a commencé à se mettre debout sur nos paddles avec AUCUNE envie de tomber à l'eau de bon matin. Heureusement, le soleil était au rendez-vous et les conseils de Soren de l'agence Takamaka nous ont rapidement permis de prendre confiance et de profiter pleinement de cette belle expérience. Rien de mieux que de commencer une journée en alliant sport et détente dans un cadre unique. » —

### GLISSER SUR LES EAUX DU LAC

« Nous avons loué un bateau sans permis pour prendre le large ; nous en avons profité pour approcher au plus près de l'abbaye d'Hautecombe afin d'avoir un autre point de vue sur cet édifice. Les couleurs d'automne commençaient déjà à apparaître, donnant un petit air de Canada au paysage. » —



LES EXPLORATRICES

[www.lesexploratrices.com](http://www.lesexploratrices.com)

## WELLBEING WEEK-END

### PADDLE BOARD YOGA

"What could be more relaxing than yoga? Paddle board yoga on Lake Bourget with mild-mannered instructor, Soren. If you're not acquainted with paddle boarding or yoga, don't panic, Soren adapts to suit participants of all levels. To tell the truth, we felt a tad uncomfortable when first standing up on our paddles with absolutely NO desire to take an early morning impromptu dip in the lake. Luckily the sun was shining and the advice of Soren, from the Takamaka agency helped us to quickly grow more confident and really enjoy the experience. There's no better way to start the day than by combining sport and relaxation in a unique setting". —

### GLIDING ON THE LAKE

"We rented a licence free boat and set out on the lake; we sailed right up to Hautecombe Abbey to better contemplate the construction. The autumn colour display was just getting started, evoking the Canadian landscape". —

## CHANAZ, LA « PETITE VENISE SAVOYARDE »

« Décidément la Sérénissime italienne a des petites sœurs partout dans le monde... Si ce village de Savoie a hérité de ce surnom prometteur, c'est d'abord pour le canal qui le traverse. Le canal de Savière, long de 4 kilomètres (c'est le plus petit de France), relie le Rhône et le lac du Bourget. Il sert ainsi de déversoir naturel aux eaux du lac vers le fleuve et inversement lorsque ce dernier est en crue. Un canal unique en son genre qui voit son cours d'eau changer en fonction des besoins de la nature ! » —

[www.a-ticket-to-ride.com](http://www.a-ticket-to-ride.com)

## CHANAZ, "SAVOIE'S LITTLE VENICE"

Venice certainly appears to have lots of little sisters dotted around the world. This Savoie village inherited its attractive nickname mainly thanks to the canal that passes through it. The 4-kilometre Savière canal, (France's shortest), connects the Rhône river to Lake Bourget. It serves as a natural spillway for the lake's water into the river and vice versa when the river is swollen. This unique canal sees its waterway change depending on nature's requirements!" —

# SITES D'EXCEPTION

## RECONNUS PAR L'UNESCO

FAÇONNÉS DEPUIS DES MILLÉNAIRES PAR LA NATURE ET PAR L'HOMME, LES PAYSAGES GRANDIOSES DU MASSIF DES BAUGES FORMENT UN DÉCOR DE CARACTÈRE D'UNE EXCEPTIONNELLE RICHESSE : UN « GÉOPATRIMOINE » RECONNU PAR L'UNESCO, TOUT COMME LES IMPRESSIONNANTS VESTIGES PRÉHISTORIQUES ENFOUIS SOUS LE LAC DU BOURGET...

PAR GERALDINE BROQUIN

**D**epuis 2011, le Parc naturel régional du massif des Bauges dispose, grâce à son patrimoine géologique remarquable, d'une reconnaissance internationale : le label « Géopark mondial UNESCO ». Comme l'explique le géologue Christophe Lansigu : « Cette labellisation permet de sensibiliser les visiteurs mais aussi les communes et les acteurs du tourisme aux caractéristiques géologiques du territoire, en apportant des clés de lecture complémentaires au patrimoine culturel et naturel. »

Quant à ce qui caractérise la géologie des Bauges, il s'agit tout d'abord de la silhouette des corniches rocheuses dominant les lacs alentours, mais aussi, dans les profondeurs de la terre, de l'eau qui circule en rivières tout au long d'une couche de calcaire plissée et poreuse – appelée « karst » – pour rejaillir en diverses sources au pied du massif.

### LES SITES PALAFITTIQUES DU BOURGET

Les rives du lac du Bourget cachent également un trésor englouti : les vestiges de cités lacustres préhistoriques, elles aussi inscrites au patrimoine mondial de l'UNESCO. Ces ensembles d'habitations en bois construites sur pilotis sont typiques des régions alpines. D'ailleurs, sur quelque 111 sites dits « palafittiques » recensés en Europe, quatre sont situés sur le territoire d'Aix les Bains Riviera des Alpes : la baie de Grésine, la baie de Châtillon, Hautecombe et le littoral de Tresserve.

De ces sites aujourd'hui enfouis sous les flots, les archéologues ont pu extraire diverses pièces, figurines, poteries, bijoux et armes de l'âge du bronze final (vers 1000 av. J.-C.). Ces gisements représentent une source d'information inestimable pour retracer l'histoire des peuples lacustres.

Des berges du lac jusqu'aux sommets des Bauges, c'est une histoire des hommes et de la nature qui est désormais préservée, valorisée durablement et reconnue grâce à l'UNESCO. —

Le canyon du Ternèze, certainement le plus beau du massif des Bauges.

Ternèze canyon is certainly the most beautiful the Bauges Mountains have to offer.



CHRISTOPHE LANSIGU

"Sur quelque 111 sites dits « palafittiques » recensés en Europe, quatre sont situés sur le territoire d'Aix les Bains Riviera des Alpes.."

"Of 111 stilt house settlements identified in Europe, four are located in the Aix les Bains Riviera des Alpes area."

Reconstitution d'un village palafittique.  
A reconstitution of a submerged stilt village.



## UNIQUE SITES RECOGNISED BY UNESCO

FASHIONED OVER MILLENNIA BY NATURE AND BY MAN, THE GRANDIOSE MASSIF DES BAUGES LANDSCAPE FORMS AN OUTSTANDING DECOR BOASTING UNIQUE DIVERSITY. THIS GEO-HERITAGE HAS BEEN RECOGNISED BY UNESCO, JUST LIKE THE IMPRESSIVE PREHISTORIC REMAINS SUBMERGED BENEATH LAKE BOURGET.

In 2011, thanks to its remarkable geological heritage, the Massif des Bauges Regional Nature Park obtained international recognition in the form of the UNESCO World Geopark label. As explained by geologist Christophe Lansigu, "This label enables us to increase awareness among visitors, towns and tourism stakeholders as to the geological features of the area, by offering additional keys for understanding the cultural and natural heritage". As regards the features of the Bauges geology, firstly there are the rocky ledges overlooking the surrounding lakes, but also, in the depths of the earth, the water which flows in subterranean rivers over a layer of folded and porous

limestone known as "karst" – only to re-emerge in various springs at the foot of the mountains.

### BOURGET'S STILT HOUSE SETTLEMENTS

The shores of Lake Bourget also conceal a sunken treasure: the remains of prehistoric lakeside villages, also declared UNESCO World Heritage Sites. These groups of wooden dwellings built on stilts are typical of Alpine regions. Furthermore, out of 111 stilt house settlements identified in Europe, four are located in the Aix les Bains Riviera des Alpes area: Baie de Grésine, Baie de Châtillon, Hautecombe and the Tresserve shoreline.

From these sites, which are today hidden beneath the water, archaeologists have been able to extract final bronze age coins, figurines, pottery, jewellery and weapons (approximately 1000 B.C.). These artefacts represent an invaluable insight into the history of lakeside dwellers.

From the lakeshores right up to the summits of the Massif des Bauges, the history of man and nature is now preserved, sustainably enhanced and recognised thanks to UNESCO. —

### DÉCOUVRIR LE PATRIMOINE DES BAUGES

Deux centres d'interprétation de la nature et du patrimoine des Bauges donnent les clés de ce patrimoine remarquable :

- La Chartreuse d'Aillon : cet ancien monastère témoigne de l'histoire des activités humaines et du patrimoine local d'hier à aujourd'hui.
- La Maison faune flore : un espace pédagogique au cœur des Bauges pour découvrir l'exceptionnelle vie animale et végétale du massif. 🏠

### DISCOVER THE MASSIF DES BAUGES HERITAGE

Two visitor centres dedicated to Massif des Bauges nature and heritage offer keys to this remarkable heritage:

- La Chartreuse d'Aillon: a former monastery providing evidence of the history of human activity and local heritage from bygone eras right up to modern times.
- La Maison faune flore: an educational space at the heart of the Massif des Bauges where you can learn about the Massif's exceptional plant and animal species. 🏠

# VIS SA VIE !

FORMÉE EN 1975 COMME PHYSIOTHÉRAPEUTE, ANNA NICOLAS DISPOSE D'UN SAVOIR-FAIRE ET D'UNE EXPÉRIENCE UNIQUES. C'EST AVEC PASSION QU'EN RHUMATOLOGIE COMME EN PHLÉBOLOGIE ELLE DISPENSE SES SOINS « POUR AIDER LES GENS À REPRENDRE POSSESSION DE LEUR CORPS ». NOUS L'AVONS SUIVIE DANS SON QUOTIDIEN.

PAR GERALDINE VISCHI - PHOTOS : DAVID ANDRE

**7h** À son arrivée aux thermes, Anna prend connaissance de son planning de la matinée. Lors d'une cure, c'est en effet le matin que sont dispensés les soins. En phlébologie comme en rhumatologie, tous les curistes disposent d'une fiche rédigée par leur médecin indiquant les séances qu'ils devront effectuer, à quelle fréquence et de quelle manière. Parmi toute la gamme de soins dispensés aux curistes, quatre incontournables rythment le planning d'Anna.

**8h30** Pour Anna, la journée commence par des soins d'application de boue, c'est-à-dire de la terre macérée dans de l'eau thermale afin d'en absorber les qualités. La boue, entre 46 et 48 °C, est appliquée en fine pellicule, puis sur une épaisseur de 10 cm. Un drap jetable, une alèse en caoutchouc, une couverture de survie, et c'est parti pour 14 minutes durant lesquelles la vasodilatation des articulations va faire réagir le corps en profondeur.

**10h30** Anna dispense ensuite aux curistes un massage à sec de 10 minutes. Un soin réalisé par effleurages ou pressions glissées, ou via des manœuvres profondes tel le pétrissage, son but étant de réactiver la circulation sanguine ou lymphatique et de régénérer les tissus déficients.

**11h** Direction le bassin d'eau thermale à 35 °C où Anna donne une séance de 15 minutes de mobilisation générale en groupe. Car lorsque l'on ressent une douleur, le corps a tendance à adopter une position antalgique afin de la diminuer. Les soins en piscine permettent de retrouver les bonnes postures grâce à des mouvements et des assouplissements.

## A DAY IN THE LIFE

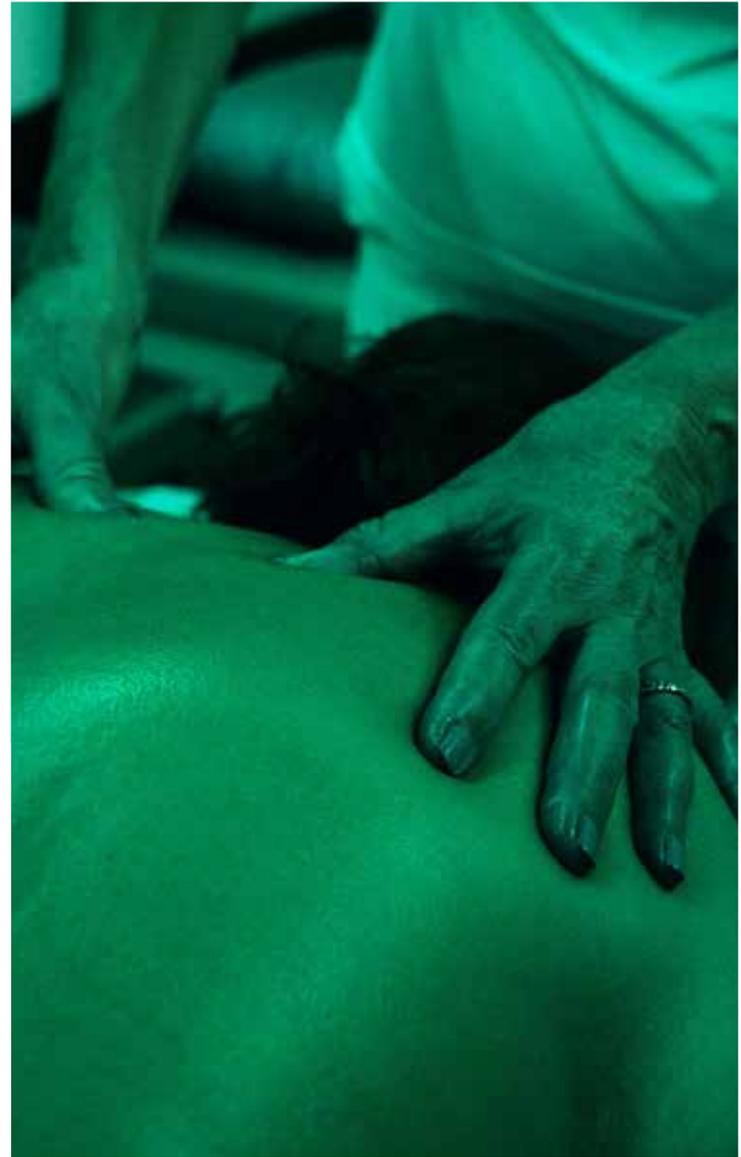
A TRAINED PHYSIOTHERAPIST SINCE 1975, ANNA NICOLAS POSSESSES UNIQUE EXPERTISE AND EXPERIENCE. BE IT FOR RHEUMATOID OR VASCULAR DISTURBANCES, SHE PROVIDES TREATMENT TO "HELP PEOPLE RECOVER POSSESSION OF THEIR BODIES". WE SPENT A DAY WITH HER.

**7 a.m.** Upon arriving at the spa, Anna checks her morning's schedule. During a course of therapy, treatments take place each morning. For vascular or rheumatological conditions, therapy clients all have a prescription drawn up by their GP, specifying the treatments to be provided, their frequency and nature. Among the array of treatments given to therapy clients, four appear regularly on Anna's schedule.

**8:30 a.m.** For Anna, the day begins with mud applications, that is earth macerated in spa water to absorb all of its qualities. A thin layer of mud at 46 to 48 °C is applied, followed by a thicker 10 cm layer. A disposable sheet, a rubber mat and a survival blanket are all provided and for the next 14 minutes, vasodilation in the joints will cause the body to respond dramatically.

**10:30 a.m.** Anna then gives therapy clients a 10-minute dry massage. This treatment, with its light motions, sliding pressure, or deep manipulations such as kneading, aims to reactivate blood flow, lymphatic circulation or regenerate defective tissue.

**11 a.m.** It's off to the 35°C thermal water pool where Anna gives a 15-minute group aqua gym session. When you feel pain, your body tends to adopt an antalgic position in order to reduce the discomfort. Pool treatments enable clients to recover the right posture thanks to movements and stretching exercises.



*« Les soins en piscine permettent de retrouver les bonnes postures grâce à des mouvements et des assouplissements. »*

---

*« Pool treatments enable clients to recover the right posture thanks to movements and stretching exercises. »*



...  
**12h30** C'est l'heure du rendez-vous avec les patients du soin Berthollaix®. Un soin d'étuve et de jets d'eau thermale, suivi d'une douche pénétrante sous affusion d'eau thermale et d'un modelage de 12 minutes qui permet d'activer le retour veineux et lymphatique.

**13h** Fin de journée pour Anna qui dispense une vingtaine de soins chaque matin. —

...  
**12:30 a.m.** It's time to meet the Berthollaix® treatment patients. A steam room treatment and thermal water jets, followed by a massage shower with thermal water rinsing and a 12-minute massage to activate venous and lymphatic return.

**1p.m.** It's the end of the day for Anna, who provides around twenty treatments each morning. —

**Thermes ValVital, 10 route du Revard, 73100 Aix-les-Bains**  
[www.valvital.fr](http://www.valvital.fr)

**SÉBASTIEN ARGOUD,  
 DIRECTEUR DES SOINS THERMAUX  
 AUX THERMES CHEVALLEY**

« Créé en 1989 par Bernard Riach, ValVital est le deuxième groupe thermal français avec 12 établissements. Vaisseau amiral du groupe, les thermes Chevalley à Aix-les-Bains accueillent 28 000 curistes par an, ce qui en fait le 3<sup>e</sup> établissement le plus fréquenté de l'Hexagone. Ici, on vient pour la rhumatologie, profondément ancrée dans la culture aixoise depuis l'époque romaine mais aussi, depuis 2015, pour la phlébologie. L'eau des thermes, agréée par l'Académie de médecine, provient de deux forages : celui du Théâtre de verdure baptisé Reine Hortense qui puise à 1 km de profondeur une eau à 36 °C sulfatée calcique ; et celui de Chevalley, profond de 2,2 km, avec une eau sortant à 72 °C. » 

**SÉBASTIEN ARGOUD,  
 DIRECTOR OF SPA TREATMENTS  
 AT CHEVALLEY SPA**

"Set up in 1989 by Bernard Riach, ValVital is the second largest French spa group, with 12 establishments. As the Group's flagship, Chevalley spa in Aix-les-Bains receives 28,000 therapy clients per year, making it the 3rd busiest establishment in France. People come here to Aix to ease rheumatoid disturbances – as they have since Roman times – but also, since 2015, for vascular problems. The spa water, certified by the French Academy of Medicine, comes from two boreholes: the Théâtre de Verdre borehole, known as the Reine Hortense draws sulphate calcium water at 38°C from 1 km below ground and Chevalley, 2.2 km deep, collects water at a temperature of 72 °C". 



En écho à votre souvenir,  
notre collection bijoux

AIX LES BAINS  
RIVIERA  
DES ALPES

L'artisan joaillier  
David Barbier vous présente  
ses créations AixRiviera,  
reproduction de la Dent du Chat  
surplombant le lac du Bourget.

Décliné en argent ou or,  
bracelet ou collier, avec cordon  
ou chaîne (modèle déposé).

À partir  
de 35€

barbier

BIJOUTERIE DEPUIS 1903 HORLOGERIE

300, rue de Genève. AIX-LES-BAINS

04 79 35 16 75

## Hôtel Marina Adelfia\*\*\*\*

CENTRE DE BIEN-ÊTRE ET SPA



Au bord du lac du Bourget, venez profiter d'un moment de Bien Etre... Laissez vous transporter avec un **soin du Monde**, bercer dans nos **bassins de détente**...

Notre **restaurant** éveillera vos papilles avec une cuisine fine et traditionnelle.

Le **ROOFTOP** : terrasse au 5ème étage avec vue imprenable sur le lac du Bourget rendra vos événements inoubliables.

Alliez travail et détente en organisant votre **séminaire** dans une de nos 6 salles de réunion !

215 Bvd Barrier 73100 AIX LES BAINS  
04.79.88.72.89  
commercial.2@adelfia-hotel.com



## 3

# APPROCHES NATURELLES

## POUR PRENDRE SOIN DE SOI

POUR SE SENTIR BIEN, À CHACUN SON APPROCHE. CERTAINS PRIVILÉGIENT L'EAU POUR SES BIENFAITS RECONNUS MAIS AUSSI DES LOISIRS LUDIQUES ; D'AUTRES PARCOURENT DAME NATURE POUR SON INFINIE BEAUTÉ OU SES SECRETS DE SANTÉ. AU BORD DES CHEMINS, SOUS LES ARBRES OU AU CONTACT DE L'EAU, AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES OFFRE TOUT CE QU'IL FAUT POUR PRENDRE SOIN DE SOI. MENS SANA IN CORPORE SANDO.

PAR CHRISTELLE CARLIER

### 1 SUR LES PAS D'UN CUEILLEUR

Plongé dès son plus jeune âge au cœur de la botanique par des parents médecins aimant lier nature et soins, c'est dans la plus grande simplicité que Quentin a cultivé son goût pour les plantes et leurs bienfaits et s'est orienté vers la naturopathie. Le temps de quelques heures ou d'un week-end complet, de la petite balade à la randonnée, ce naturopathe dévoile les secrets des plantes autour d'une marche ou d'une cueillette. Avec, à la clé, des ateliers de confection de ses propres huiles aux extraits végétaux, en apprenant à choisir soi-même les plantes dont on a besoin. Les enfants adorent ! [\\_\\_\\_\\_\\_](#)

**Facebook : Le Petit Chemin**

#### IN THE FOOTSTEPS OF A FORAGER

*Thrust into botany by physician parents who loved combining nature and healthcare, Quentin very naturally developed a taste for plants and their benefits and went on to become a naturopath. For a few hours or even a full weekend, on a stroll or an invigorating hike, Quentin reveals to you all the secrets of plants during a walk or a foraging trip. With, in the bargain, plant extract oil workshops during which you will learn to select the plants you require. A bit hit with children! [\\_\\_\\_\\_\\_](#)*



### 2 UN BAIN DE FORÊT

Avec des parents agriculteurs, Luc a depuis son enfance un lien intime avec les arbres. Il invite à venir vivre, par petits groupes, une singulière connexion avec la forêt. Mode d'emploi ? Après être entré dans le bois en y portant attention et respect, une première marche silencieuse permet à chacun d'ouvrir tous ses sens. Chaque personne se promène ensuite à sa guise, avant de se laisser guider intuitivement vers un arbre et se connecter à lui, en le touchant ou non, dans un temps de respiration et de communion pour un échange d'énergie entre l'homme et l'arbre. Luc termine la séance par une méditation collective qui permet d'ancrer l'expérience vécue : « *Les gens repartent très détendus, apaisés et recentrés. La forêt nous aide à retrouver l'harmonie en nous.* » Un chemin lumineux inspirant. [\\_\\_\\_\\_\\_](#)

**[www.cheminsdelumieres.fr](http://www.cheminsdelumieres.fr)**

#### FOREST-BATHING

*From a farming background, Luc has always had a close bond with trees. In small groups, he offers a unique connection with the forest. How does it work? Participants enter the woods in a contemplative and respectful manner, strolling around silently to open all of their senses. Everyone then wanders around as they please, before allowing themselves to be guided intuitively towards a tree and to connect with it, either by touching it or otherwise, as they breathe and communicate, exchanging energy with the tree. Luc finishes off the session with group meditation to fully embed the experience: People leave feeling relaxed, at peace and refocused. The forest helps restore our internal harmony". A radiant and inspiring journey. [\\_\\_\\_\\_\\_](#)*

## THREE NATURAL WAYS TO CARE FOR YOUR BODY



SPA LA PARENTHÈSE

EVERYONE HAS THEIR OWN APPROACH WHEN IT COMES TO FEELING GOOD. SOME PEOPLE OPT FOR WATER AND ITS RECOGNISED HEALTH BENEFITS AND THE FUN LEISURE PURSUITS IT OFFERS. OTHERS PREFER THE INFINITE BEAUTY OF NATURE AND ITS HEALTH SECRETS. ON ITS WALKING PATHS, BENEATH ITS TREES OR IN CONTACT WITH ITS LAKE, AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES HAS EVERYTHING YOU NEED TO TAKE CARE OF YOURSELF. A HEALTHY MIND IN A HEALTHY BODY.

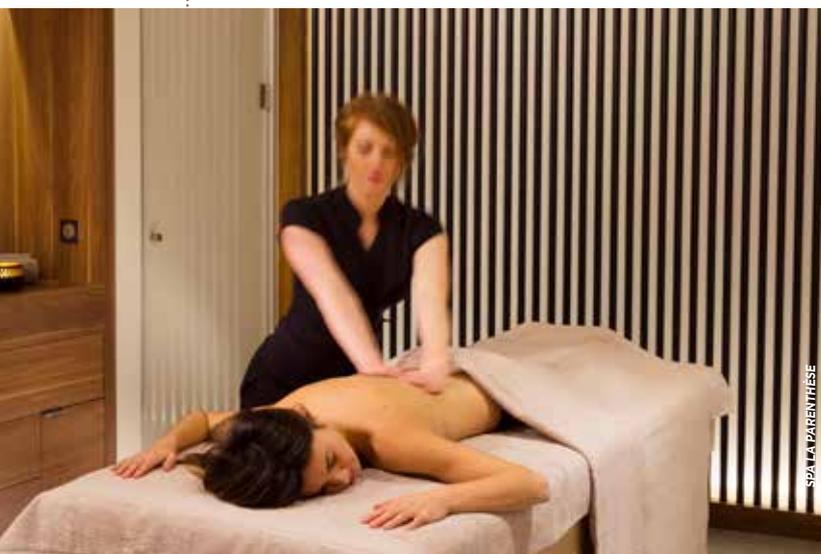
### 3 UN RITUEL SENSORIEL POUR LÂCHER PRISE

Imaginez-vous plonger dans un univers dédié au bien-être... Pour cela, il suffit de pousser les portes du spa La Parenthèse qui a spécialement conçu un modelage, d'ailleurs primé, pour le concours des « meilleures mains de France » organisé par le Label SPAS DE FRANCE®. Ce modelage à la gestuelle précise et artistique est le fruit de la réflexion et de la collaboration de l'équipe de masseurs qui œuvrent à La Parenthèse. Un soin qui n'est pas inscrit à la carte mais preuve de l'expertise et de la recherche insufflées dans ce spa comme une quête vers le bien-être. Bien sûr, y sont aussi dispensés des modelages personnalisés afin d'être au plus proche des attentes et besoins de chacun : choix des textures, des fragrances, des techniques... Bref, un lieu entièrement dédié au bien-être et où le brunch & spa dominical est de surcroît une irrésistible tentation. Divine parenthèse ...

[www.spalaparenthese.com](http://www.spalaparenthese.com)

#### A RELAXING SENSORY RITUAL

Dive into a universe dedicated to well-being. La Parenthèse spa has specifically created an award-winning massage for the "meilleures mains de France" competition organised by the SPAS DE FRANCE® label. This massage, with its precise and artistic movements, is the fruit of the efforts and cooperation of a team of masseurs working at La Parenthèse. The unique treatment is proof of the expertise and research injected into this spa like a quest for well-being. Bespoke massages are also available to meet the needs of individual clients who can choose from a number of textures, fragrances and techniques. This temple of well-being also offers a brunch and Sunday spa session which are a source of irresistible temptation. Succumb to a divine moment.



SPA LA PARENTHÈSE

PAR SOPHIE BROCARD

## BIEN-ÊTRE ET SPIRITUALITÉ

### DANS LES PAS DE SŒUR MARGUERITE DE L'ABBAYE D'HAUTECOMBE

SITUÉE SUR UN ÉPERON DES RIVES DU LAC DU BOURGET, À SAINT-PIERRE-DE-CURTILLE, L'ABBAYE D'HAUTECOMBE ABRITE UNE COMMUNAUTÉ DE FRÈRES ET SŒURS DE LA CONGRÉGATION DU CHEMIN NEUF. LA BEAUTÉ DU SITE, LA RICHESSE DE SON HISTOIRE ET LA VIE MONASTIQUE QUI S'Y PERPÉTUE, FONT D'HAUTECOMBE UN LIEU OÙ SPIRITUALITÉ RIME AVEC BIEN-ÊTRE.

À seulement 30 ans, sœur Marguerite, religieuse depuis cinq ans, entame sa 7<sup>e</sup> année à Hautecombe. « *Tout évoque Dieu à Hautecombe. La beauté des lieux parle de la beauté de Dieu* », confie-t-elle. Dans cette abbaye cistercienne du XII<sup>e</sup> siècle, les diverses activités du quotidien telles que l'accueil, la formation, le travail manuel prennent un sens spirituel. La vie est rythmée par la prière, les temps de recueillement et de « *respiration spirituelle* » au milieu des activités. Dans la plus stricte simplicité, la vie communautaire est basée sur le partage et la contribution de chacun, comme le travail manuel, la cuisine, le jardinage ou la production de souvenirs pour la boutique : bougies, icônes, miel, vin... En plus d'être un lieu de retraite et un centre international de formation biblique et théologique pour les jeunes chrétiens, Hautecombe accueille quelque 100 000 visiteurs par an. Autant de plaisir de rencontres et d'attention portée aux autres. Enfin, de la nature environnante, de la roseraie, du lac en contrebas, émane quelque chose de très spirituel, d'apaisant. « *On y observe la création qui se renouvelle, les saisons qui s'égrènent comme les prières. On sème, on récolte, on donne, on reçoit* », achève sœur Marguerite. Un lieu où règne une atmosphère paisible et sereine, et où chaque instant est accueilli pleinement. —

Pour sœur Marguerite, 30 ans, tout évoque Dieu à Hautecombe, car « la beauté des lieux parle de la beauté de Dieu ».

For 30-year-old sister Marguerite, everything recalls God at Hautecombe, as "the beauty of the place is reminiscent of God's beauty".



GILLES LANSARD

## WELL-BEING AND SPIRITUALITY

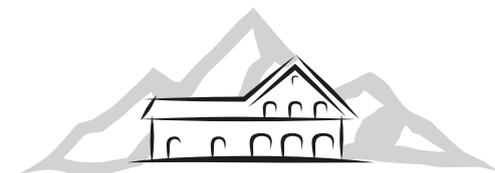
### IN THE FOOTSTEPS OF HAUTECOMBE ABBEY'S SISTER MARGUERITE

STANDING ON A ROCKY SPUR ON THE SHORES OF LAKE BOURGET IN SAINT-PIERRE-DE-CURTILLE, HAUTECOMBE ABBEY IS HOME TO A COMMUNITY OF MONKS AND NUNS FROM THE CHEMIN NEUF ORDER. THE SITE'S BEAUTY, RICH HISTORY AND THE MONASTIC LIFE THAT LIVES ON THERE, MAKE HAUTECOMBE A PLACE WHERE SPIRITUALITY GOES HAND-IN-HAND WITH WELL-BEING.

At only 30 years of age, sister Marguerite, who has been a nun for the past five years, is beginning her 7<sup>th</sup> year at Hautecombe. "Everything recalls God at Hautecombe. The beauty of the place is reminiscent of God's beauty", she explains. In this 12<sup>th</sup> century Cistercian Abbey, daily activities such as reception duties, training and manual work all take on a spiritual meaning. Life is punctuated by prayer, time for reflection and "spiritual breathing", which break up the other activities. The extremely simple community life is based on sharing and the contribution of each individual. Tasks include manual work, cooking, gardening and making souvenirs for the gift shop: candles, icons, honey and wine. As well as being a place of retreat and an international centre for bible and theological studies for young Christians, Hautecombe joyfully and enthusiastically receives 100,000 visitors per year. Finally, the surrounding nature, from the rose garden to the lake below, all emit something very spiritual and soothing. "We can observe creation renewing itself each year, the seasons following one another like prayers. We sow, we harvest, we give, we receive", concludes sister Marguerite. A place with a peaceful and serene atmosphere, where each instant is gratefully accepted. —

VINS  
CADEAUX  
SPIRITUEUX  
PANIERS  
GARNIS  
PRODUITS  
RÉGIONAUX



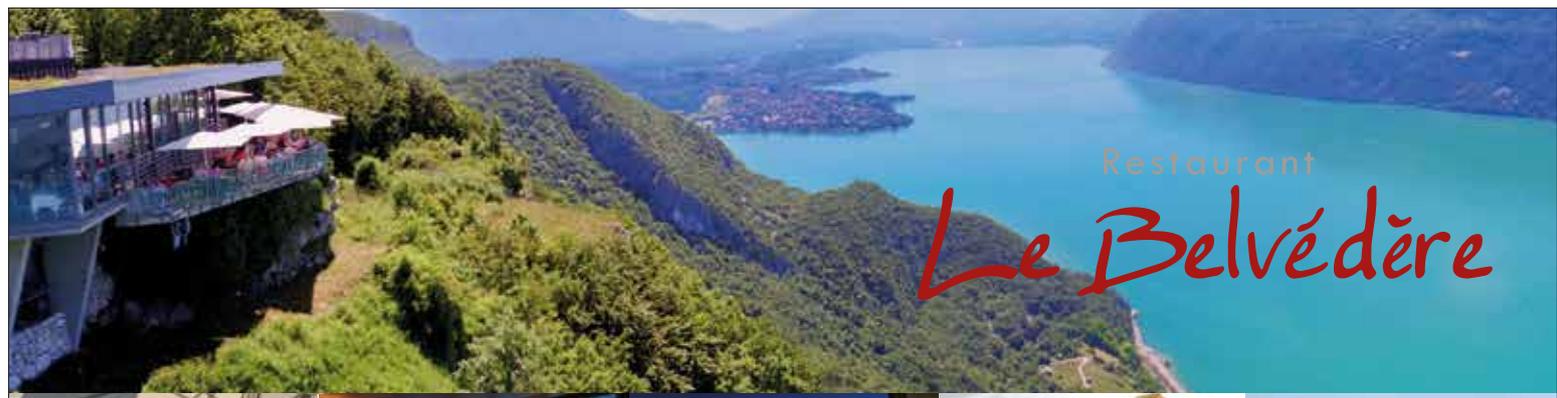
  
**CAVEAU DE CHAUTAGNE**  
DEPUIS  1952

1 verre  
sérigraphié  
**OFFERT\***  
\*sur présentation de ce flyer

 **Caveau de Chautagne** [www.caveau-chautagne.com](http://www.caveau-chautagne.com)  
47 impasse de la Cave [caveau@caveau-chautagne.com](mailto:caveau@caveau-chautagne.com)  
73310 RUFFIEUX Tél. 04 79 54 27 12



scens | BELLEVILLE | 04 79 42 09 74



Restaurant  
*Le Belvédère*



**ORGANISEZ VOS ÉVÈNEMENTS** • CAPACITÉ D'ACCUEIL DE 120 PERSONNES  
MARIAGES > SÉMINAIRES > ANNIVERSAIRES > RÉVEILLONS > COCKTAILS, VINS D'HONNEUR...  
À 20 MIN D'AIX-LES-BAINS - 30 MIN D'ANNECY ET DE CHAMBÉRY

**Restaurant Le Belvédère, La Chambotte 73410 ENTRELACS • 04 79 88 44 06**  
• [infos@belvedere-la-chambotte.com](mailto:infos@belvedere-la-chambotte.com) • [www.belvedere-la-chambotte.com](http://www.belvedere-la-chambotte.com) •

# À BICYCLETTE...

GRÂCE À SON RELIEF VARIÉ QUI MÈNE DE PANORAMA EN PANORAMA, AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES EST TRÈS PRISÉ DES AMATEURS DE DEUX ROUES. DÉBUTANT OU SPORTIF, SOLITAIRE OU EN FAMILLE, CHACUN PUISE DANS CETTE PRATIQUE UNE SOURCE DE BIEN-ÊTRE ET UNE BELLE BOUFFÉE D'OXYGÈNE AVEC, EN PRIME, UNE ÉCHAPPÉE EN PLEINE NATURE. TOUR D'HORIZON DE CIRCUITS EMBLÉMATIQUES DU TERRITOIRE !

PAR GERALDINE BROQUIN ET GERALDINE VISCHI

## LE TOUR DU LAC DU BOURGET

Cette boucle sportive de 61 km, qui longe le plus grand lac naturel de France, est l'occasion de découvrir les sites naturels les plus grandioses de la région. Besoin de faire une pause ? Prenez le temps d'admirer les paysages sauvages et la vue imprenable depuis le belvédère d'Ontex, en surplomb de l'abbaye royale d'Hautecombe et du lac du Bourget. Loin des grands axes routiers, cet itinéraire nature de niveau moyen avec 379 mètres de dénivelé est un incontournable désormais accessible à tous grâce au vélo électrique !

## LA VIARHÔNA

Voie verte qui, à terme, reliera le Léman à la mer Méditerranée, la ViaRhôna permet de découvrir Aix les Bains Riviera des Alpes à vélo en toute sécurité et en douceur. Accessible à tous, un parcours de 20 km, à l'ombre des peupliers, longe le Rhône depuis Serrières-en-Chautagne jusqu'à Chanaz, permettant de profiter, à la clé, d'une pause au bord du charmant canal de Savière. Déconnexion garantie pour une échappée belle en pleine nature ! [\\_\\_\\_\\_\\_](#)

## BACK IN THE SADDLE

THANKS TO ITS VARIED TERRAIN LEADING FROM ONE VISTA TO THE NEXT, AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES IS A FIRM FAVOURITE AMONG CYCLING FANS. FOR BEGINNERS AND SEASONED CYCLISTS, SOLO RIDERS AND FAMILIES, IT'S NATURE AND A BREATH OF REINVIGORATING FRESH AIR GUARANTEED. AN OVERVIEW OF OUR AREA'S EMBLEMATIC CYCLE ROUTES.

## LAKE DU BOURGET CYCLE ROUTE

This challenging 61 km circuit, which runs alongside France's largest natural lake, offers a chance to discover the region's most grandiose nature sites. Need a break? Take a moment to admire the rugged scenery and the unobstructed views from the Ontex viewpoint, overlooking Hautecombe Abbey and Lake Bourget. Far from the main roads, this natural itinerary, of average difficulty and climbing 379 metres is a must and can now be accessed by everyone thanks to electric bikes!

## THE VIA RHÔNA

A green path which is soon set to link Lake Geneva to the Mediterranean Sea, the Via Rhôna allows cyclists to discover Aix les Bains Riviera des Alpes in complete safety and a relaxed manner. Accessible to all, this 20 km cycle route, in the shade of the poplar trees, runs alongside the Rhone River from Serrières-en-Chautagne to Chanaz, also giving you a chance to savour a break on the banks of the charming Savière canal. Kick back and enjoy this natural getaway! [\\_\\_\\_\\_\\_](#)

C'est un fait, la pratique du vélo ne cesse de se développer, ses avantages étant nombreux : plus sain, plus écologique, plus économique... Enfourcher son vélo est un réel plaisir que l'on peut savourer à Aix-les-Bains qui se voit récompenser par le label « Territoire Vélo » attribué par la Fédération Française de Cyclotourisme. Ce label récompense les collectivités qui offrent aux pratiquants du vélo un accueil, des services et des équipements adaptés à la pratique du cyclotourisme. Il est également une reconnaissance des animations et manifestations organisées autour du vélo. [\\_\\_\\_\\_\\_](#)



It's undeniable, interest in cycling is continuing to grow, and it's easy to see why: it is healthy, eco-friendly and cheap. Hopping on your bike is a real pleasure that you can fully enjoy in Aix-les-Bains which has been awarded the Territoire Vélo label by the French Cyclo-Tourism Federation. This label recognises local authorities providing a warm welcome to cyclists, offering a range of cyclo-tourism services and facilities. It is also recognition for the entertainment and events organised on the theme of cycling. [\\_\\_\\_\\_\\_](#)



GILLES LANSARD



T. BIRD / ARNAUD LOMBARD

## VTT DU CÔTÉ DU PAYS D'ALBENS

Autre lieu majeur dédié au vélo sur le territoire, l'Albanais est labellisé « Centre VTT » par la Fédération Française de Cyclisme qui garantit ainsi la présence de sentiers balisés et entretenus, classés selon 4 niveaux de difficulté. Avec ses itinéraires variés adaptés à tous les profils, l'Albanais constitue le terrain de jeu idéal des amoureux du deux-roues. Coup de cœur pour deux circuits...

Au départ de La Biolle, l'itinéraire « En passant par la Deysse » mène sur les collines avec une

promenade de 12 km et 205 m de dénivelé offrant, entre autres, un magnifique panorama sur l'Albanais, un passage le long de la Deysse, puis une plongée dans les bois avec la traversée du ruisseau le Nant des Marterets. À l'automne, le circuit des « 3 Chevreuils » est, pour les amateurs de châtaignes, une sortie incontournable ! En effet, à mi-parcours, la châtaigneraie d'Epersy-Mognard est le point culminant à 640 m d'altitude. Une halte parfaite pour admirer la vue sur le lac du Bourget avant d'entamer la descente. 📍

## MOUNTAIN BIKING IN ALBENS

Another major local cycling spot, Albens was awarded the "Mountain Biking Centre" label by the French Cycling Federation, which is a guarantee of marked and well-kept routes, classified according to 4 difficulty levels. With various itineraries suited to all riders, Albens is the perfect playing field for cycling fans. We loved two different routes: Starting from La Biolle, the "En passant par la Deysse" itinerary leads us into the hills with a 12 km route climbing 205 m and offering, amongst other

things, magnificent vistas over Albens, a stretch along the Deysse, and a foray into the woods with a ride across Nant des Marterets stream. In autumn, the "3 Chevreuils" route is an unmissable excursion for chestnut fans! Half way through, the Epersy-Mognard chestnut grove is the culminating point at 640 m above sea level. It makes an ideal spot for admiring the views over Lake Bourget before beginning the descent. 📍

# DRAGON BOAT

FESTIVE ET COLORÉE, CETTE EMBARCATION ANCESTRALE VENUE D'ASIE FAIT DE PLUS EN PLUS D'ADEPTES. GROS PLAN SUR CETTE ACTIVITÉ CONVIVIALE ET FAIR-PLAY, BIEN ANCRÉE DANS NOTRE ÉPOQUE, ET QUI VERRA LES CHAMPIONNATS DU MONDE DES CLUBS 2020 SE DÉROULER... À AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES.

PAR GERALDINE VISCHI

**N**ées il y a près de 2000 ans en Chine, les courses de Dragon Boat auraient pu demeurer une tradition populaire locale sans l'implication de l'office de tourisme de Hong Kong dans les années 1970. Depuis, ces embarcations ancestrales très colorées ont conquis des millions d'adeptes et chaque mi-juin est l'occasion, en Chine, d'un grand jour férié qui leur est dédié.

Imaginez... Sur un bateau semblable à un aviron, vous prenez place aux côtés de vos coéquipiers payageurs. Vous êtes 11 ou 21, selon l'embarcation, en comptant le barreur et, à l'avant, le « drummer » qui donne le rythme. Car le Dragon Boat se pratique au son du tambour. Cinq coups longs et puissants indiquent qu'il est temps de prendre le large et d'engager son bateau sur les eaux du lac du Bourget. Puis le rythme du tambour accélère tout comme la cadence des coups de pagaie. Elles pénètrent dans l'eau avec force et légèreté, de plus en plus synchronisées au fil de la traversée. En plus d'un solide esprit d'équipe et d'une envie de bien faire ensemble, le Dragon Boat procure un réel lâcher prise, une déconnexion durant laquelle on ne pense plus qu'à une chose : pagayer en rythme. Petit à petit, on se laisse même porter au son du tambour, le corps effectuant de lui-même les bons mouvements. Il ne reste plus qu'à ouvrir grand les yeux pour profiter de l'extrême beauté des paysages naturels dans lesquels nous sommes plongés...

Encore confidentiel en France, ce sport le sera sans doute moins après les Championnats du monde des clubs qui auront lieu en août 2020 sur le lac du Bourget. D'ici là, de nombreuses sorties auront lieu sur le lac, principalement lors de camps d'entraînement, de séminaires d'entreprise ou de baptêmes au moment de la fête et du salon du nautisme. —

*Confidentiel en France, ce sport le sera sans doute moins après les Championnats du monde des clubs qui auront lieu en août 2020... à Aix les Bains Riviera des Alpes.*

*Little known in France, this sport is certain to become more so after the World Club Crew Championships set to take place in August 2020 in Aix les Bains Riviera des Alpes.*

Pratiqué au son du tambour, le Dragon Boat procure un réel lâcher prise.

Paddled to the sound of a drum, Dragon Boats provide a real feeling of release.





**LA LÉGENDE DU DRAGON BOAT**

Tradition chinoise ancestrale, le Dragon Boat est le fruit d'une légende et plus exactement de l'histoire d'un homme très impliqué dans la politique, et poète à ses heures, qui passa sa vie à essayer de mettre un terme à la corruption dans son pays. Las de ne pas parvenir à faire changer les mentalités, il se serait jeté dans une rivière. La population, qui l'aimait et le soutenait, serait partie à sa recherche dans des embarcations en bois reliées les unes aux autres, en emmenant avec elle des gongs censés éloigner les dangereux poissons, tout en invoquant la protection du dieu dragon...

Aujourd'hui, chaque championnat est précédé d'une cérémonie durant laquelle les « élus » sont invités à peindre les yeux des « dragons » qui se sont endormis et qu'il faut donc réveiller. 卐

**THE LEGEND OF THE DRAGON BOAT**

An ancient Chinese tradition, Dragon Boats are the stuff of legends and more precisely stem from the history of one man who was greatly involved in politics, and somewhat of a poet, who spent his life trying to end corruption in his country. Tired of not being able to change mindsets, he is thought to have thrown himself into a river. Local people, who loved and supported him, are thought to have gone searching for him in boats all tied to one another, travelling with gongs to scare away dangerous fish, and invoking protection from the dragon god.

Today, every Championship begins with a ceremony during which "the chosen ones" are invited to paint on the eyes of the dragons who are sleeping and who must be woken. 卐

**DRAGON BOATS**

**FESTIVE AND COLOURFUL, THIS ANCIENT WATERCRAFT FROM ASIA IS GAINING POPULARITY. A CLOSE-UP ON THIS FUN AND FRIENDLY SPORT, FIRMLY ROOTED IN THE PRESENT, WHOSE WORLD CLUB CREW CHAMPIONSHIPS 2020 WILL BE HELD IN AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES.**

**F**irst appearing almost 2,000 years ago in China, Dragon Boat racing could very well have stayed a local popular tradition if it wasn't for the involvement of Hong Kong's tourist office in the 1970s. Ever since, these colourful ancestral boats have become a firm favourite with millions of people and in mid-June each year China dedicates a public holiday to them.

Imagine...you are on a boat resembling a rowing boat, you are seated next to your paddling team mates. You are 11 or 21, depending on the vessel, including the steersperson and the drummer in the front, who provides the rhythm. Dragon Boats are always paddled to the sound of a drum. Five long, powerful strikes indicate that it is time to set sail and the boat is thrust into the waters of Lake Bourget. The rhythm of the drum accelerates, just like the number of paddle strokes. The oars enter the water with strength and agility, increasingly synchronised as they go. As well as a strong team spirit and a desire to succeed together, Dragon Boats provide a real release, a chance to switch off during which you only think of one thing: paddling in rhythm. Little by little, you allow yourself to be carried away by the sound of the drum, with your body making the right movements at the right time all by itself. All that's left to do is to open your eyes wide and take in the immense beauty of the natural surroundings in which you find yourself.

Little known in France, this sport is certain to become more so after the World Club Crew Championships set to take place in August 2020 on Lake Bourget. Before then, many events will be held on the lake, mainly as part of training camps, corporate seminars and initiations during the festivities and during the Boat Show. —



DR



AQUALAC



AIX LES BAINS  
RIVIERA  
DES ALPES

VIVEZ DES MOMENTS MÈMEURABLES !



Aqualac Place Daniel Rops, Aix-les-Bains • Tél. 04 79 61 48 80 • [aqualac@grand-lac.fr](mailto:aqualac@grand-lac.fr)



GRAND  
LAC

# UNE TERRE DE CHAMPION

CHAMPION MULTI-MÉDAILLÉ OLYMPIQUE D'AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES, CHRISTOPHE LEMAITRE NOUS RACONTE « SON » TERRITOIRE.

PAR CHRISTELLE CARLIER

**P**oussé par ses parents à faire une activité extra-scolaire, Christophe Lemaitre a toujours pratiqué le sport, s'étant essayé au handball, au rugby ou encore au football.

C'est pourtant par hasard qu'il découvre l'athlétisme à 15 ans en participant à une épreuve de sprint. Inscrit au club de Belley puis, quelques mois plus tard, à l'Athlétique Sport Aixois, cette découverte sportive devient rapidement une passion. Les résultats, eux, sont vite au rendez-vous. Ses professeurs lui avaient bien fait remarquer, plus jeune, qu'il courait plus vite que les autres, mais il était loin de se douter de sa future carrière ! À 16 ans pourtant, il court le 100 mètres en moins de 11 secondes et en 2008, il est champion du monde junior sur 200 mètres, pour ne citer là que quelques-unes de ses premières performances.

Tout en menant sa carrière sportive, Christophe s'est livré à son public. Il a levé le voile sur les harcèlements de certains de ses camarades qu'il a pu subir à l'école, faisant de son enfance une période difficile. Une expérience douloureuse devenue source de force sur la piste mais aussi d'engagement auprès des jeunes. Parrain des premières assises de la région Auvergne - Rhône-Alpes de la lutte contre le harcèlement en milieu scolaire, il se rend régulièrement dans les écoles pour sensibiliser les élèves à ce fléau.

## AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES : UN CHOIX SPORTIF ET DE VIE

Compétiteur dans l'âme, Christophe Lemaitre aime gagner et se met chaque fois au défi de battre ses propres records. Sollicité pour aller s'entraîner dans d'autres lieux, il a pourtant fait le choix de rester sur Aix les Bains Riviera des Alpes. Une décision motivée, côté sport, pour la continuité de son travail avec ses coaches, Pierre Carraz et Thierry Tribondeau, mais aussi un choix de vie et de cœur, car Christophe Lemaitre aime cette région d'adoption où il se sent bien.

Aussi, si Aix-les-Bains lui offre les infrastructures dont il a besoin pour ses entraînements - un club où il a pu s'épanouir et le stade Jacques Forestier, où il court régulièrement -, le territoire lui offre surtout une qualité de vie à laquelle il est très attaché, ne s'imaginant pas vivre ailleurs. « Cette ville offre tout en termes de loisirs. Elle compte de multiples possibilités de sortie, possède un cadre vert exceptionnel entre le lac, le Revard et la Dent du Chat, le tout dans un calme et une tranquillité que j'apprécie. Aix-les-Bains a tous les avantages d'une ville sans en avoir les inconvénients », explique-t-il. « Je fais ce sport par passion. Le jour où j'aurai envie d'arrêter, je mettrai ma compétitivité ailleurs, mais vivre ici est une priorité pour moi. Je m'y sens bien mentalement et physiquement. » Pour l'heure, ce sportif renommé mais toutefois discret et très amoureux de sa région, poursuit ses études de « communication en entreprise et collectivité » et, pour se faire plaisir, a débuté depuis peu le saxophone. Une vie à l'équilibre parfait pour Christophe Lemaitre qui allie ici études, carrière sportive de haut niveau et bien-être. —



Compétiteur dans l'âme, Christophe Lemaitre aime gagner et se met chaque fois au défi de battre ses propres records.

A competitor through and through, Christophe Lemaitre loves to win and always strives to beat his own records.



## A LAND OF CHAMPIONS

OLYMPIC CHAMPION MULTI-MEDALLIST FROM AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES, CHRISTOPHE LEMAITRE TELLS US ABOUT "HIS" REGION.

**E**ncouraged by his parents to take up an extracurricular activity, Christophe Lemaitre has always practiced sport, trying out handball, rugby and football.

Yet it was only by chance that he discovered athletics aged 15 when taking part in a sprint event. He signed up with Belley athletics club then, a few months later with Athlétique Sport Aixois and this sporting discovery quickly turned into a passion. Results quickly followed. His trainers had pointed out to him that even though he was younger than the others, he could run faster than them, but he was a long way from imagining the career he would go on to have! At 16 he could run the 100 metres in under 11 seconds and in 2008 he became World Junior 200 metres Champion, to mention but a few of his feats.

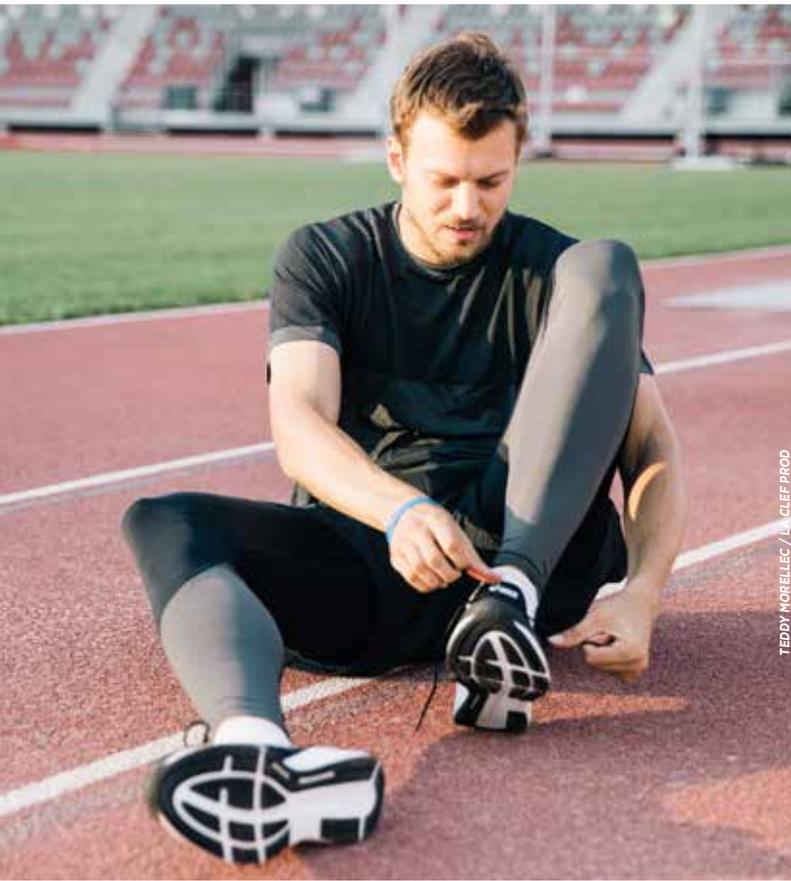
Whilst pursuing his sporting career, Christophe opened up about the bullying he suffered at the hands of some of his classmates, making his childhood a difficult time. This painful experience became a source of strength on the track but also saw him becoming involved with helping young people. As the patron of the first Auvergne - Rhône-Alpes region anti-bullying conference, he regularly speaks in schools to raise awareness about this issue.

### **AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES: A SPORTING AND LIFE CHOICE**

A competitor through and through, Christophe Lemaitre loves to win and always strives to beat his own records. Although he has been asked to go and train in other towns, he has opted to stay in Aix les Bains Riviera des Alpes. In terms of sport,

*« Aix-les-Bains a tous les avantages d'une ville sans en avoir les inconvénients. Vivre ici est une priorité pour moi. Je m'y sens bien mentalement et physiquement. »*

*"Aix-les-Bains has all the advantages of a town without having any of the disadvantages. Living here is a priority for me. I feel good here both mentally and physically".*



TEDDY MORELLEC / L. CLEF PROD

this choice was driven by his desire to keep working with his coaches, Pierre Carraz and Thierry Tribondeau, but the choice was also driven by his heart as Christophe Lemaitre loves his adopted region and feels good here.

Also, while Aix-les-Bains offers Christophe all the infrastructure he requires for his training - a club where he has flourished and Jacques Forestier stadium, where he regularly runs - the area also offers him a quality of life which he is very attached to, so much so that he cannot imagine moving elsewhere. "This town offers a full range of leisure activities. It boasts many opportunities for getting out and about, it has an exceptional natural environment with the lake, the Revard and the Dent du Chat, and all of this with a peace and tranquillity I love. Aix-les-Bains has all the advantages of a town without having any of the disadvantages", he explains. "I do this sport out of passion. When the time comes for me to stop, I'll be competitive in another area of my life, but living here is a priority for me. I feel good here both mentally and physically".

For the time being, the renowned and discreet sportsman, who is very much enamoured with his region, is continuing to study corporate and community communication and in his free time, has recently started learning the saxophone. A perfectly balanced life for Christophe Lemaitre who is combining his studies, professional sporting career and wellbeing all in one place. —



2016 GETTY IMAGES

## PALMARÈS

- Sprinteur français le plus médaillé de l'histoire
- Sprinteur européen le plus médaillé aux Championnats d'Europe
- Deux titres olympiques, avec à la clé le bronze l'un au relais 4 x 100 mètres aux JO de Londres de 2012 l'autre sur le 200 mètres des Jeux de Rio de 2016, l'un de ses plus beaux souvenirs... 🏆

## ACHIEVEMENTS

- France's greatest medal-winning sprinter in history
- Europe's greatest medal-winning sprinter at the European Championships
- Two Olympic bronze medals
- One for the 4 x 100 metre relay at the London Olympics in 2012. And the other for the 200 metres at the Rio Olympics in 2016, one of his greatest ever memories... 🏆



**l'Entrepot**  
**du**  
**Vélo.fr**

**Le cadre idéal pour  
votre balade à vélo.**

Les vélos électriques et mécaniques AixRiviera  
sont disponibles à la location  
au camping du Sierroz.

*À partir de 18€ / jour.*

**« Face à l'esplanade du lac »**

**Camping du Sierroz**

Boulevard Robert Barrier,  
73100 Aix-les-Bains



**+33 (0)4 50 44 00 44**

[www.lentrepotduvelo.fr](http://www.lentrepotduvelo.fr)

PAR FANNY TOURNAY  
PHOTO : ERIK SAMPERS

# SAVOIE GRAND REVAR

## Le ski avec vue lac !

### SKIING WITH LAKE VIEWS

SITUÉ AU CŒUR DE SAVOIE GRAND REVAR, LE DOMAINE DE SKI DE LA FÉCLAZ RÉJOUIT TOUS CEUX QUI SOUHAITENT S'INITIER AUX JOIES DE LA GLISSE. IDÉAL POUR LES DÉBUTANTS ET LES FAMILLES, CE DOMAINE ALPIN PRÉSENTE DE NOMBREUX ATOUTS DONT UNE PISTE DE SKI AVEC VUE SUR LE LAC DU BOURGET. RÉCIT D'UNE BELLE DÉCOUVERTE UN DERNIER DIMANCHE DE MARS.

LOCATED AT THE HEART OF SAVOIE GRAND REVAR, THE FÉCLAZ SKI AREA IS PERFECT FOR ALL THOSE WISHING TO BECOME ACQUAINTED WITH THE JOYS OF SNOW SPORTS. PERFECT FOR BEGINNERS AND FAMILIES, THIS ALPINE SKI AREA BOASTS NUMEROUS ADVANTAGES, INCLUDING A SKI RUN WITH VIEWS OVER LAKE BOURGET. AN ACCOUNT OF A GREAT DISCOVERY ON THE LAST SUNDAY IN MARCH.

**T**outes les stations n'ont pas la chance de compter de telles pistes sur leur domaine skiable ! Imaginez skier avec vue sur le lac... Plus qu'un paysage inouï, une expérience ! Après avoir emprunté le télésiège de l'Orionde puis dévalé la piste bleue « Le Narcisse », j'arrive sur le secteur du Sire et son unique télésiège. Un petit air de musique s'échappe de la cabane du pisteur, tout sourire, en T-shirt. Sur ma droite, quelques conifères centenaires marquent le début de la forêt ; un peu plus loin à gauche, une petite dizaine de parapentistes préparent leur vol tandis que les randonneurs, raquettes aux pieds, cheminent en direction de la Croix du Nivolet. Chacun son sport, mais la vue, elle, est pour tous : un grand ciel bleu et le lac majestueux avec, en toile de fond, la chaîne de l'Épine. Magique ! Je m'empresse d'immortaliser l'instant avant de me perdre dans la contemplation du panorama qui s'efface au fil de la descente. Conquise par la rareté de ce paysage qui transforme cette session de ski en véritable expérience, je n'ai qu'une envie, remonter. Le temps de se ravitailler à l'occasion d'un bon petit repas en terrasse au Chalet du Sire et c'est reparti pour un tour ! [\\_\\_\\_\\_\\_](#)

**N**ot every resort boasts such wonderful slopes in their ski area! Imagine a ski run with lake views; more than incredible scenery, this is a veritable experience. After taking the Orionde ski lift and whizzing down the Narcisse blue slope, I come to the Sire area and its unique button lift. A few notes of music ring out from the hut of the ski-patroller, who wears a broad smile and a T-shirt. To my right, a few centuries-old conifers mark the start of the forest, while a little further on the left, a dozen paragliders prepare to take off and snow shoers walk towards the Croix du Nivolet. To each his sport, but the view is the same for us all: bright blue skies and the majestic lake with, as a backdrop, the Épine chain. Magical! I hurry to immortalise the moment before getting totally absorbed by the panorama which gradually disappears the lower down you go. Captivated by the rare beauty of the landscape, which has transformed this ski session into a veritable experience, I can't wait to get back up to the top. First, I refuel with a quick lunch at the Chalet du Sire terrace and I'm off! [\\_\\_\\_\\_\\_](#)

Plus qu'un paysage inouï, une expérience !

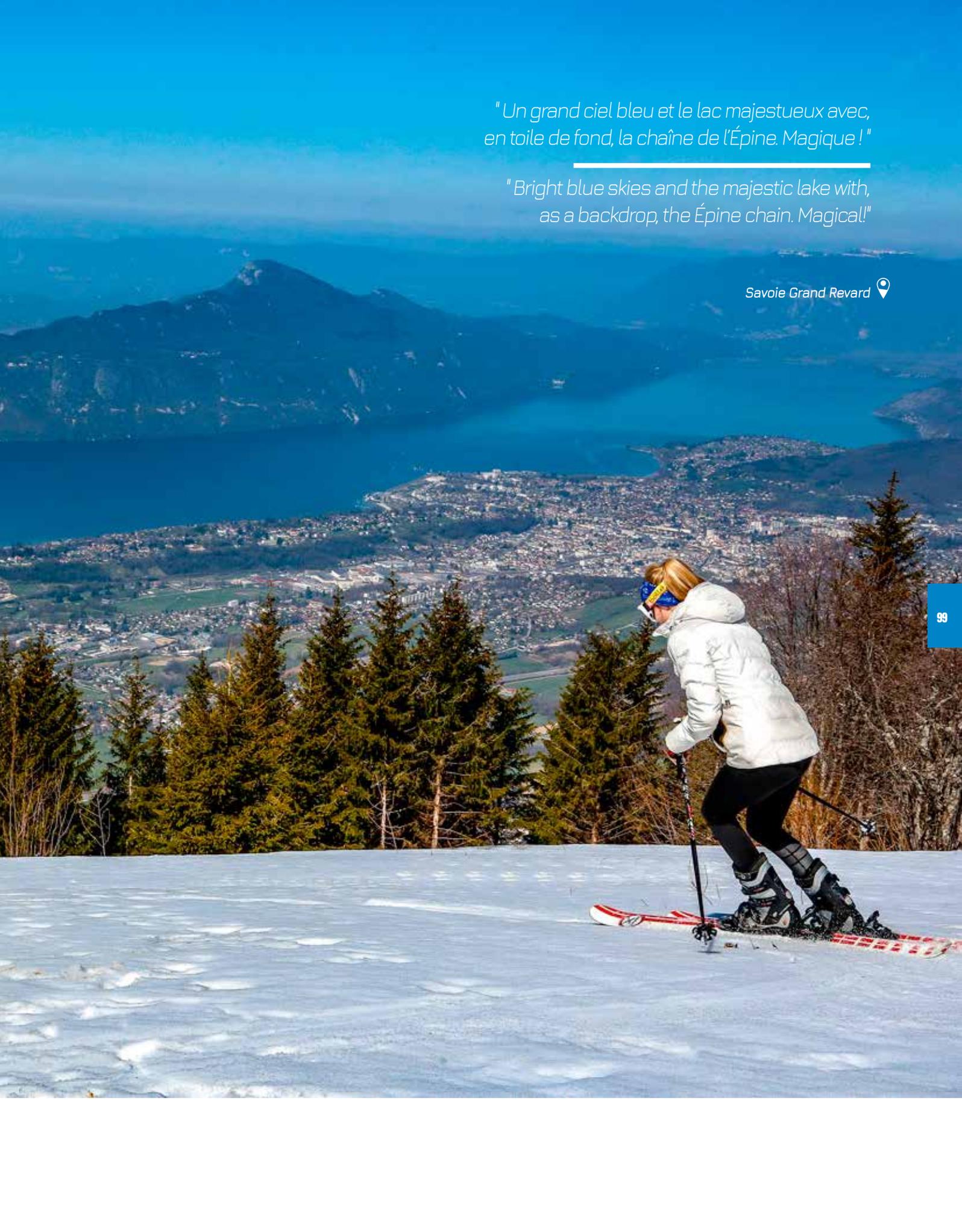
More than incredible scenery,  
this is a veritable experience!



*"Un grand ciel bleu et le lac majestueux avec,  
en toile de fond, la chaîne de l'Épine. Magique!"*

*"Bright blue skies and the majestic lake with,  
as a backdrop, the Épine chain. Magical!"*

Savoie Grand Revard 



# LES QUATRE SAISONS D'UN VIGNERON

## LE DOMAINE CURTET

SUR LES HAUTEURS DU RHÔNE ET DE LA PEUPLERAIE DE CHAUTAGNE, LES 4,5 HECTARES DE VIGNES DU DOMAINE CURTET SONT RÉPARTIS ENTRE LE COTEAU DE MOTZ ET CELUI DE SERRIÈRES-EN-CHAUTAGNE. C'EST SUR CES TERRES, TRAVAILLÉES EXCLUSIVEMENT EN CULTURE BIOLOGIQUE ET EN BIODYNAMIE, QUE S'EXPRIME TOUT LE TALENT VITICOLE DE MARIE ET FLORIAN CURTET.

PAR GERALDINE VISCHI

**O**n pourrait penser qu'une fois la récolte passée, au début de l'automne, la vie d'un viticulteur retrouve un rythme normal. Ce serait se tromper ! « *Quelle que soit la période, les journées sont bien pleines toute l'année* », confie Marie Curtet. Tout commence par les travaux d'hiver de janvier à mi-avril, avec la taille et le débottage, l'entretien du palissage, le remplacement des pieds manquants...

Le printemps et l'été sont faits d'une succession d'actions visant à entretenir au mieux les vignes, pour produire les meilleurs raisins possibles : il est alors temps d'ébourgeonner, de relever, d'entretenir l'herbe sous les rangs, de rogner ou encore d'effeuiller ! En fin d'été, une petite pause dans les vignes d'environ trois semaines permet d'embouteiller le vin de l'année précédente et de préparer les vendanges. Il est alors l'heure de débiter ces dernières !

Au domaine Curtet, elles sont réalisées en petites équipes et avec des caissettes, afin de ne pas abîmer le raisin. Après la vinification, le mois de novembre arrive et avec lui la période des salons, qui durent jusqu'à mi-février. Toute l'année, il faut aussi s'atteler à la gestion : « *Aujourd'hui, il ne suffit plus d'être un bon paysan pour faire notre métier, il faut aussi être bon en informatique et connaître l'ensemble des procédures administratives.* » En plus de l'étiquetage, de la préparation des commandes et de l'expédition, les jeunes vigneronnes sont occupées à récolter les plantes qu'ils transformeront ensuite en décoctions et traitements naturels pour les sols et les vignes ! Car le domaine Curtet est exploité en *biodynamie*. « *C'est le travail du paysan bio, auquel on ajoute de l'observation et de l'intention !* », comme l'explique Marie qui défend la *culture biologique* dans son essence, avec des exploitations à taille humaine où, chaque semaine, une personne contrôle chaque cep. « *La biodynamie, c'est pour nous le choix d'un cahier des charges strict et exigeant, mais aussi un gage de qualité du produit et de l'éthique dont il est issu.* » —

[www.domainecurtet.fr](http://www.domainecurtet.fr)

Motz

### LEXIQUE

- **Culture biologique** : toutes les matières premières utilisées dans la culture des vignes sont d'origine naturelle.
- **Biodynamie** : vin bio auquel s'ajoute une dimension de respect des cycles naturels. Le travail de la vigne, des sols, la récolte, la mise en bouteille... sont réalisés à des moments précis de l'année.
- **Débottage** (ou « tirage des bois ») : retirer du cep tous les rameaux.
- **Palissage** : attacher les branches à un tuteur ou un fil de fer pour leur donner l'orientation voulue.
- **Ébourgeonner** : enlever les bourgeons inutiles.
- **Rogner** : couper la partie supérieure des rameaux.





"La biodynamie est un choix exigeant, mais aussi un gage de qualité du produit et de l'éthique dont il est issu."

"Biodynamic farming implies a great deal of effort but it is also a guarantee of the product's quality and the ethics behind it."

## THE FOUR SEASONS OF A WINEMAKER DOMAINE CURTET

ON THE HILLSIDES ABOVE THE RHONE RIVER AND THE CHAUTAGNE POPLAR GROVE, THE VINES OF THE 4.5-HECTARE CURTET ESTATE ARE SPLIT BETWEEN THE MOTZ AND SERRIÈRES-EN-CHAUTAGNE VINEYARD SITES. IN THIS LAND, WHICH EXCLUSIVELY RELIES ON ORGANIC AND BIODYNAMIC GROWING METHODS, MARIE AND FLORIAN CURTET REVEAL ALL OF THEIR WINEGROWING TALENT.

**Y**ou could be forgiven for thinking that once the early autumn harvest is over, the life of a winegrower returns to normal. Nothing could be further from the truth! "Our days are busy all year round", explains Marie Curtet. It all starts with the winter tasks which last from January to mid-April, during which time they prune the vines and remove branches, maintain trellises and replace missing vines. Spring and summer see a succession of maintenance tasks to ensure the vines produce the best grapes possible: then it's time to disbud, raise and maintain the grass beneath the rows, to trim and strip. At the end of the summer there is

a break from the vines of about three weeks, during which time they bottle last year's wines and prepare for the upcoming grape harvest. Then it's time to get on with the harvest itself!

At Domaine Curtet, small teams carry out the harvest with trays, in order to preserve the grapes. After the wine-making process, November comes around and with it, the wine fair period, lasting until mid-February. There are also management tasks to be carried out year-round: "Nowadays, it's no longer enough to be a good farmer in this trade, you also have to be computer savvy and know about administrative procedures". As well as labelling, preparing orders

and shipping, young wine-makers need to harvest the plants they transform into decoctions and a variety of natural remedies used for the soil and for the vines. Domaine Curtet is run biodynamically. "We run the estate using organic methods, along with a generous helping of observation and good intent!" explains Marie, who defends organic farming with its human size farms, and where each week someone checks every vine. "Biodynamic methods are governed by stringent specifications but they are also a guarantee of the product's quality and the ethics behind it".

### LEXIQUE

- **Organic farming:** all raw materials used in growing the vines are natural in origin.
- **Biodynamic:** an organically produced wine whose growing method respects natural cycles. Work involving the vines, soil, harvest and bottling is carried out at specific times of the year.
- **Branch removal:** removing all the branches from the vine.
- **Trellising:** attaching the branches to a stake or wire to ensure they grow in the desired direction.
- **Disbudding:** removing all useless vine shoots.
- **Trimming:** cutting the upper part of branches.





# Antoine Cevoz-Mamy

## OU L'HISTOIRE D'UN ENFANT DU PAYS EN QUÊTE D'UNE PREMIÈRE ÉTOILE

### OR THE STORY OF A LOCAL BOY IN QUEST OF HIS FIRST STAR

PAR SOPHIE BROCARD

**Après avoir œuvré dans plusieurs cuisines de renom, Antoine Cevoz-Mamy a réalisé son rêve : depuis 2015, il a repris l'affaire familiale implantée au Bourget-du-Lac.**

Ayant pris goût au métier aux côtés de son père, c'était pour lui une évidence que d'assurer la relève avec un regard neuf. C'est désormais chose faite, bienvenue à l'Ageoca !

S'il s'est réapproprié les lieux en rebaptisant le restaurant du Savoy Hotel « l'Ageoca » et en le dotant d'un cadre plus gastronomique, Antoine Cevoz-Mamy n'en a pas pour autant délaissé l'histoire familiale qu'il perpétue. Il est entouré de sa mère et sa sœur Roxane en salle, et de son beau-frère Fernando côté vins. Restant fidèle à la cuisine du Savoy Hotel, ne reniant pas ses origines, il en revisite les traditions avec un talent certain.

Guidé par son instinct, ce passionné aime surprendre et signe une cuisine inventive et moderne, composant des mélanges subtils à base de produits du marché. La carte est renouvelée chaque jour pour offrir un maximum de fraîcheur. Et la Riviera des Alpes l'inspire ! Viandes et poissons prennent ici du relief, accompagnés d'émulsions d'herbes cueillies dans le jardin et saupoudrées de fleurs et pistils pour le plaisir des yeux comme des papilles. Mises en bouche et mignardises maison dévoilent également d'autres facettes de son art. En cuisinier responsable, il privilégie d'ailleurs les produits locaux pour les travailler avec respect tout en revalorisant au maximum ses déchets.

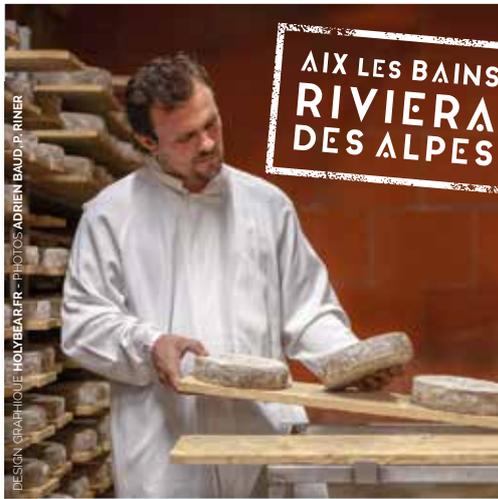
Ayant tout d'un grand, Antoine Cevoz-Mamy ne bouderait pas le plaisir d'une première étoile. Aussi, il mûrit continuellement des ajustements et transformations autour de sa carte et des arts de la table jusqu'à se faire accompagner dans cette quête de l'excellence par Yves Bontoux, coach des plus grands chefs. Un parcours à suivre de près !

**After working in several prestigious kitchens, Antoine Cevoz-Mamy fulfilled his dream in 2015 when he took over the family business in Bourget-du-Lac.**

After coming to love the profession with his father, it came naturally for him to take over the restaurant, introducing a modern twist. And that's exactly what he did. Welcome to Ageoca! While putting his own stamp on the restaurant by renaming the Savoy Hotel eatery Ageoca, and by instituting a more gastronomic feel, Antoine Cevoz-Mamy has in no way turned his back on the family history which he is perpetuating. His mother and sister Roxane serve in the dining room, while his brother in law Fernando is in charge of wine. Remaining true to the Savoy Hotel cuisine, and not forgetting his origins, he revisits traditional dishes with flair.

Guided by his instinct, this passionate chef like to surprise and produces inventive and modern cuisine, composed of subtle combinations of market produce. The menu is changed daily to ensure maximum freshness. The chef draws inspiration from the Riviera des Alpes, with meat and fish thrust into the limelight, accompanied by emulsions of herbs picked in the garden and garnished with flowers and pistils to provide pleasure for the eyes and for the taste buds. Homemade appetisers and petits fours reveal other facets of his art. As a responsible chef, he places an onus on local products which he works with respectfully, reducing waste wherever possible.

Brilliant through and through, Antoine Cevoz-Mamy would not deny himself the pleasure of a first Michelin star. He constantly mulls over adjustments and modifications to his menu and table art, going so far in his quest for excellence as to seek guidance from Yves Bontoux, who coaches the most renowned chefs. Watch this space!



**[www.fromageries-st-ours-trevignin.fr](http://www.fromageries-st-ours-trevignin.fr)**



**SAINT-OURS**

Tél. : 0479549669

Du lundi au samedi de 8h à 12h et de 14h à 19h.  
Le dimanche de 8h à 12h.

**P**oussez la porte des fromageries de Saint-Ours et de Trévignin, situées dans le Parc naturel régional du massif des Bauges, sur les balcons du lac du Bourget, et retrouvez l'authenticité des produits laitiers fermiers, directement issus de l'agriculture raisonnée, pour ne pas dire passionnée. Ici, agriculteurs et fromagers mettent tout en œuvre pour vous offrir des produits de caractère à l'image de leur terroir.



**TRÉVIGNIN**

Tél. : 0479352762

Du lundi au samedi de 9h à 12h et de 14h à 19h.  
Le dimanche de 9h à 12h et de 15h30 à 18h30.

PAR SOPHIE BROCARD

# UNE VISION MODERNE DE LA FONDUE

Et si la fondue n'était pas qu'une recette savoyarde que l'on respecte à la lettre ? Jérôme, chef du restaurant Chez Les Copains, dispense au fil des saisons une cuisine de terroir généreuse et sait apporter avec talent une interprétation contemporaine de la cuisine traditionnelle. L'un de ses plats « signature », une fondue revisitée ou, plus exactement, une mousse de fondue avec du caractère. Le chef nous confie sa recette très personnelle et créative qui se déguste froide en entrée et se partage, comme il se doit, entre copains !

## POUR 4 PERSONNES

### INGRÉDIENTS

80 g de Moelleux du Revard\* • 80 g d'Abondance • 80 g de Beaufort • 500 g de crème liquide • 3 gousses d'ail • 1 baguette aux graines • 10 cl de vin blanc de Savoie

### ASSAISONNEMENT

Crème de balsamique • Huile de truffe • Sel & poivre

\* **Moelleux du Revard** : né en 2008 sur les hauteurs d'Aix les Bains Riviera des Alpes, ce fromage à pâte molle au lait cru de vache a la particularité d'être sanglé dans de l'épicéa. En vente dans toutes les bonnes adresses et dans les fromageries Entre Lac et Montagnes de Trévignin et Saint-Ours.

### PRÉPARATION

Faire revenir 2 gousses d'ail écrasées dans 10 cl de vin blanc de Savoie. Y faire fondre 80 g de Moelleux du Revard, 80 g d'Abondance et 80 g de Beaufort râpés. Une fois le fromage fondu, incorporer petit à petit 500 g de crème liquide. Laisser frémir 2 minutes jusqu'à l'obtention d'une texture lisse, puis mixer, assaisonner et réserver 2 heures au frais. Préparer une vinaigrette truffée à base de crème balsamique, huile à la truffe, sel et poivre. Faire dorer à la poêle de fines tranches de baguette aux graines et une gousse d'ail en lamelles. Toaster le pain restant au grill. À l'aide d'un robot batteur, monter le mélange au fromage en chantilly.

### DRESSAGE

Déposer une grosse quenelle de mousse de fondue au centre de l'assiette. Râper sur les quenelles le pain toasté. Assaisonner d'un peu de vinaigrette truffée puis agrémenter de quelques chips de pain, de roquette et, pour la touche fraîcheur, de quelques pétales de bleuets... et le tour est joué! —

Chez les Copains

4, rue Albert 1er, Aix-les-Bains • [www.chezlescopains-73.com](http://www.chezlescopains-73.com)



OTT AIX RIVIERA

## FONDUE WITH A CONTEMPORARY TWIST

What if fondue wasn't simply a Savoyard recipe to be respected down to the letter? Jérôme, head chef at Chez Les Copains restaurant prepares seasonal, local and hearty cuisine; skilfully offering a contemporary twist on traditional cooking. One of his signature dishes is a revisited fondue or more precisely, a fondue mousse with attitude. The chef lets us in on his very personal and creative recipe, which can be enjoyed cold as a starter and shared between friends, as it ought to be!

### SERVES 4

#### INGREDIENTS

80 g Moelleux du Revard\* • 80 g Abondance • 80 g Beaufort • 500 g single cream • 3 cloves of garlic • 1 seeded baguette • 10 cl Savoyard white wine

#### ASSAISONNEMENT

Balsamic cream • Truffle oil • Salt and pepper

\* **Moelleux du Revard**: developed in 2008 in the Aix les Bains Riviera des Alpes hills, this unpasteurised cow's milk soft-paste cheese is belted in spruce. On sale at all good points of sale and at the Entre Lac et Montagnes, Trévignin and Saint-Ours dairies.

#### PREPARATION

Brown 2 crushed garlic cloves in 10 cl of Savoyard white wine. Melt in 80 g of grated Moelleux du Revard, 80 g of grated Abondance and 80 g of grated Beaufort. Once the cheese has melted, gradually incorporate 500 g of single cream. Simmer gently for 2 minutes until a smooth texture forms, then blend, season and chill for 2 hours. Prepare a truffle vinaigrette using balsamic cream, truffle oil, salt and pepper. Brown thin slices of seeded baguette and a sliced garlic clove in a frying pan. Toast the rest of the bread. Using an electric mixer, whip the cheese mixture into soft peaks.

#### PRESENTATION

Place a large quenelle of fondue mousse in the middle of the plate. Grate the toasted bread over the quenelle. Season with a little truffle vinaigrette and decorate with a few bread chips, rocket and for a touch of freshness, a few cornflower petals and hey presto! —



MAÎTRE  
RESTAURATEUR



# LE BISTROT DU PORT

2, Boulevard Robert  
Barrier Le Grand-Port  
73100 AIX-LES-BAINS  
Tél. 04 79 63 42 05  
[www.bistrot-du-port.fr](http://www.bistrot-du-port.fr)



AIX LES BAINS  
RIVIERA  
DES ALPES

Création : Stéphane Piquet Nouvel © design : Tél. 06 67 78 54 97 - Photos : Stéphane Piquet

VOTRE ADRESSE GOURMANDE À AIX-LES-BAINS

# QUAND LES CANTINES CONSOMMENT LOCAL

ENTREPRISE DE RESTAURATION COLLECTIVE ÉCORESPONSABLE BASÉE À SERRIÈRES-EN-CHAUTAGNE, LEZTROY RÉGALE LES ENFANTS AVEC DES RECETTES ÉLABORÉES POUR EUX ET VALIDÉES PAR EUX. ET CECI EN PORTANT UNE ATTENTION TOUTE PARTICULIÈRE AU GASPILLAGE ALIMENTAIRE !

PAR SOPHIE BROCARD

**L**eztroy travaille avec des produits régionaux, labellisés, saisonniers et cultive l'idée que « la nature a du goût » ! Née il y a plus de dix ans de la rencontre de trois cuisiniers, cette entreprise spécialisée dans la restauration collective de qualité sert aujourd'hui près de 20 000 repas quotidiennement dans la région.

Tout ici est fait maison. La philosophie ? Acheter des produits locaux, en circuit court, et les transformer dans le plus grand respect des saveurs. Les partenaires de l'entreprise, eux, sont sélectionnés sur la base de valeurs communes. Leur objectif ? L'augmentation de la part bio servie par plateau, estimée aujourd'hui à 56 %.

## LE GOÛT DES BONNES CHOSES

Quelle aubaine pour les petits gastronomes d'Aix les Bains Riviera des Alpes, si tôt éduqués au goût du bon et du sain ! Aussi, pour limiter le gaspillage alimentaire, c'est leur palais qui inspire l'élaboration, puis la validation de chaque plat. En découlent des recettes adaptées aux préférences des enfants, ce qui garantit qu'ils mangent de tout. Et contre toute attente, ce sont les épinards à la crème qui remportent la palme ! Viennent ensuite les potages et les soupes, les légumes en somme, mais pas n'importe lesquels ; ceux de Savoie qui reflètent leur saison et leur terroir. Trois fois par semaine, le chef et son équipe vont aussi, devant les élèves, cuisiner dans les écoles différents plats tels que la purée de carottes maison, de véritables cordons bleus et même de vraies frites. Les élèves rencontrent ainsi le chef au moins une fois par an.

Comptant 20 % d'employés en réinsertion, formation ou reconversion professionnelle, Leztroy est un acteur majeur dans l'économie sociale et solidaire. Attentive à la qualité des produits autant qu'à son impact, l'entreprise, dans une démarche globale et cohérente, tient un réel rôle pédagogique sur le territoire. Elle concilie au quotidien les hommes et la nature mais aussi les enfants et leur assiette !

*" Tout ici est fait maison. La philosophie ? Acheter des produits locaux, en circuit court, et les transformer dans le plus grand respect des saveurs."*





Trois fois par semaine,  
le chef et son équipe  
vont, devant les  
élèves, cuisiner dans  
les écoles, différents  
plats !

Three times a week,  
the chef and his team  
cook meals in front of  
pupils!

# THE REGION'S CANTINES USING LOCALLY-PRODUCED FOOD

A GREEN COLLECTIVE CATERING COMPANY BASED IN SERRIÈRES-EN-CHAUTAGNE, LEZTROY SERVES DELICIOUS MEALS TO CHILDREN USING RECIPES DEVELOPED WITH THEM IN MIND AND GIVEN THE THUMBS UP BY THE CHILDREN THEMSELVES. ALL WITH SPECIAL CARE TO PREVENT FOOD WASTE!

**L**eztroy works with regional, certified and seasonal products and nurtures the idea that "nature is tasty!" Created over 10 years ago when three cooks came together, this company specialises in high-quality collective catering and serves almost 20,000 meals daily in the region.

Everything is homemade. The philosophy is to buy only local produce, with direct distribution, and to process it with the utmost respect for flavour. The company's partners are chosen based on shared values. The company aims to increase the organic food component of each meal tray, which is today estimated at 56 %.

## THE TASTE OF GOOD THINGS

What a godsend for Aix les Bains Riviera des Alpes' young fine gourmets, who are lucky enough to find out about healthy and tasty food from such a young age! To limit food waste, each meal is designed with their palate in mind and the children themselves approve the recipes. What ensues are meals suited to children's preferences, ensuring that they eat every morsel. And against all odds, the most popular recipe seems to be spinach in cream sauce! Followed closely by soups, and vegetables but not just any vegetables; Savoyard ones which reflect the season and local land specificities. Three times a week, the chef and his team cook meals in front of pupils, including home-made mashed carrot, ham and cheese escalopes and even real chips. Pupils get to meet the chef at least once a year.

With 20 % of its employees in rehabilitation schemes, training or professional retraining, Leztroy is a major player in the social and solidarity-based economy. Attentive to the quality of products as much as to their impact, the company, as part of a comprehensive and coherent approach, occupies an educational role in the region. It reconciles people and nature, as well as children and their plates on a daily basis. —

"Everything is homemade. The philosophy is to buy only local produce, with direct distribution, and to process it with the utmost respect for flavour."



LEZTROY

# LE FOR YOU

## RESTAURANT - PIZZERIA

04 79 88 38 12

8 Avenue Daniel Rops 73100 Aix-les-Bains

Casino  
POKER  
BOWL

**RENZO** Maître artisan glacier

vous accueille au Viviers du Lac dans sa nouvelle boutique,  
pour vous faire découvrir sa gamme de glaces, sorbets  
et desserts glacés, pour le plus grand plaisir de vos papilles.

*Glace Artisanale*



AIX LES BAINS  
RIVIERA  
DES ALPES

859 route d'Aix - 73420 VIVIERS DU LAC - Tél. 09 83 47 14 10

# SUR LES PAS DES **PRODUCTEURS** D'AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES

PÊCHEUR, VIGNERON, ÉLEVEUR, MARAÎCHER, TOUS ONT CHOISI DE RAISONNER LEUR ACTIVITÉ. CAR CES PRODUCTEURS, PROFONDÉMENT ATTACHÉS À LEUR TERROIR, VIVENT LEUR MÉTIER EN PLEINE CONSCIENCE DE SA VALEUR ET DE SON IMPACT. PARTAGEANT UNE MÊME ÉTHIQUE, ILS CULTIVENT LA PASSION DU TRAVAIL BIEN FAIT ET DE LEUR TERRITOIRE.

## LE JARDIN DES HAUTINS

C'est sur 7 hectares que Julie et Éric cultivent près de 65 types de légumes. Utilisant des produits naturels pour travailler la terre, comme le compost de feuilles fourni par le golf d'Aix-les-Bains qui revalorise ainsi ses déchets, ils sélectionnent des variétés de légumes nécessitant pas ou peu de traitement.

Dans cette logique, l'eau utilisée pour l'arrosage au goutte-à-goutte ou en micro-dispersion provient d'une cuve de récupération d'eau de source. Pour retrouver leurs savoureux produits, rendez-vous sur les étals du marché d'Aix-les-Bains, de Grésy-sur-Aix ou sur leur exploitation les vendredis après-midi. —

**262, chemin des Hautins, Méry - Tél. 06 14 89 51 53**



## HAUTINS GARDEN

On a 7-hectare farm, Julie and Éric grow around 65 different types of vegetables. Using only natural products to work the land, such as leaf compost supplied by Aix-les-Bains golf course, which thus manages to re-use its waste, Julie and Éric select vegetable varieties requiring little or no treatment. Accordingly, the water used for the drip irrigation and micro-dispersion systems comes from a rainwater tank. You can find their tasty produce on stalls at Aix-les-Bains and Grésy-sur-Aix market or alternatively head to their farm on Friday afternoons. —



## LA FERME DU SAGET

Spécialisée dans l'élevage de vaches laitières, la ferme du Saget, à Chindrieux, produit du lait bio ainsi que de délicieuses tommes, tomnettes, « Saget » nature ou aromatisés et fromages blancs au lait cru. Pour en profiter, on peut se rendre directement à la ferme, ouverte le soir aux visiteurs à l'heure de la traite. Très attachés à leurs bêtes, Françoise et Philippe élèvent dans les règles de l'art une quarantaine de Tarentaises, Abondances et Montbéliardes, qui chacune ont leur petit nom et sont l'objet de toutes les attentions, celles-ci étant même soignées par homéopathie ou avec des huiles essentielles. —

**1763, route de Seyssel-Viuz, Chindrieux**

**[www.lafermedusaget.wixsite.com/lafermedusaget](http://www.lafermedusaget.wixsite.com/lafermedusaget)**

## SAGET FARM

Specialised in raising dairy cattle, Saget farm in Chindrieux produces organic milk, as well as delicious Tomme, Tommette, plain and flavoured Saget cheeses and raw milk fromage frais. To sample these delights, you can go directly to the farm, which is open to visitors at milking time each evening. Deeply attached to their animals, Françoise and Philippe raise forty Tarentaise, Abondance and Montbéliarde breed cows according to high standards, all of whom are given names and are truly pampered, even receiving homeopathy and treatment using essential oils. —

## GETTING TO KNOW AIX LES BAINS RIVIERA DES ALPES PRODUCERS

A FISHERMAN, A WINE-GROWER, A FARMER AND A MARKET GARDENER, WHO HAVE ALL OPTED FOR SUSTAINABLE METHODS. THESE PRODUCERS, WHO ARE DEEPLY ATTACHED TO THEIR REGION, EXERCISE THEIR PROFESSION IN FULL AWARENESS OF ITS VALUE AND ITS IMPACT. SHARING A COMMON ETHICAL APPROACH, THEY CULTIVATE A PASSION FOR THEIR REGION AND A JOB WELL DONE.

### PÊCHERIE PARPILLON

Dans la famille Parpillon, Olivier est la 4e génération de pêcheurs au filet œuvrant dans les eaux douces du lac du Bourget, eaux qui offrent un formidable milieu piscicole en constante amélioration. Soucieux de fournir un poisson de qualité tout autant que de vivre le plus longtemps possible sa passion, il perpétue une pêche durable, dans le respect des traditions et de l'environnement.

Son quotidien ? Rejoindre sa barque dès 4-5 heures du matin et pêcher en solitaire avec des filets simples en toile à grosses mailles, pour ne sélectionner que le gros. De retour à son atelier dans le village de Bourdeau, il travaille ensuite dans l'heure lavarets, brochets et perches ultra frais. —

**Chef-lieu, Bourdeau**  
[www.pecherie-parpillon.fr](http://www.pecherie-parpillon.fr)



### PARPILLON FISHERY

In the Parpillon family, Olivier is the 4th generation of net fishermen to operate in Lake Bourget's fresh waters, which offer a wonderful and steadily improving fish habitat. Concerned about continuing to provide high quality fish and earning a living from his passion for as long as possible, Olivier practices sustainable fishing, with respect for traditions and the environment. Every day he sets off on his boat at 4 or 5 a.m. alone and with simple, large-mesh nets, to ensure he only catches fully grown specimens. Back at his processing facility in Bourdeau village, in under one hour he prepares the ultra-fresh common whitefish, pike and perch he has caught that day. —

### DOMAINE XAVIER JACQUELINE

C'est à Brison-Saint-Innocent, qui bénéficie d'un formidable microclimat, que le domaine Xavier Jacqueline s'étend sur 6 hectares de nature préservée.

Un environnement et un paysage d'exception où père et filles partagent une même philosophie : « *cultiver son vin comme son jardin* ». Ils travaillent leurs vignes à la main et avec amour. En conversion bio depuis 2016, leur vignoble est également exploité en biodynamie. Un travail récompensé en 2017 par la remise de la médaille du mérite agricole. Et pour déguster leurs vins, il suffit de se rendre dans leur chai urbain en plein cœur d'Aix-les-Bains, une cave centenaire ouverte du lundi au samedi de 17 h à 19 h toute l'année. —

**7, chemin de Saint-Simond, Aix-les-Bains**  
[www.xavierjacqueline.com](http://www.xavierjacqueline.com)

### DOMAINE XAVIER JACQUELINE

In Brison-Saint-Innocent, with its glorious microclimate, Domaine Xavier Jacqueline extends over 6 hectares of unspoilt countryside. In this exceptional environment with stunning scenery, a father and his daughters share a common philosophy: "to cultivate wine as you would cultivate your garden". They tend to their vines lovingly by hand. Under organic conversion since 2016, the family also use biodynamic methods for cultivating their vines. Their efforts were rewarded in 2017 when the family received a Medal of Agricultural Merit. To savour their wine, head to their urban winery in the heart of Aix-les-Bains, a one-hundred-year-old wine cellar open Friday afternoons; or pay a visit to the domain which is open to the public. —



# CARNET SHOPPING

## LES CRÉATIONS AIX RIVIERA

## SHOPPING AIX RIVIERA CREATIONS

OBJETS DÉCO, FRAGRANCES, VÊTEMENTS  
SUR MESURE OU GOURMANDISES À CROQUER,  
IL EST BEL ET BIEN TEMPS DE SUCCOMBER.

DECO ITEMS, FRAGRANCES, TAILORED CLOTHING  
AND DELICIOUS TREATS, IT'S TIME TO GIVE IN TO  
TEMPTATION.

PAR LAURA COMBE

### À DÉGUSTER

#### Les Macarons de Bastien

Magnifique couleur menthe à l'eau pour ces macarons aromatisés Aix Riviera dont la ganache à base de chocolat blanc est moelleuse à souhait.

À savourer sans modération.

**1 €/le macaron « Menthe d'Aix »**

**13 Avenue de Verdun, 73100 Aix-les-Bains.**

#### Guimauves du restaurant L'Estrade

Vivez un instant apaisant grâce aux arômes de fleurs et de menthe aquatique caractéristiques de la guimauve Aix Riviera. **Mignardise comprise dans l'après-dessert proposé dans les menus à 42 €**

**(menu plaisir) et 49 € (menu gourmand).**

**1 Avenue de Marlioz, 73100 Aix-les-Bains**

**<https://restaurant-aix-les-bains.com/>**



AMIS EYNARD

### DELECTABLE

#### Les Macarons de Bastien

These Aix Riviera flavour macarons boast a magnificent mint green hue, with a soft white chocolate ganache. To savour without moderation.

**1 €/“Menthe d'Aix” macaroon.**

#### Marshmallows at L'Estrade restaurant

Appreciate a reposeful moment with the floral and water mint fragrances so characteristic of Aix Riviera marshmallows.

**Petit four included as part of the post-dessert on 42 € and 49 € set menus.**

#### Caquot Brewery

Succumb to the menthol freshness of a low-alcohol Aix Riviera beer with tiny bubbles. To be enjoyed on a café terrace this summer!

**3.5 € / 33 cl bottle**

**3.5 € / 75 cl bottle**



RESTAURANT L'ESTRADE

#### Brasserie Caquot

Succombez à la fraîcheur mentholée d'une bière fines bulles Aix Riviera et faible en alcool.

À déguster en terrasse dès les beaux jours !

**3.5 € / bouteille de 33cl**

**7.5 € / bouteille de 75cl.**

**10 Rue du Clergeon, 73410 Albens**

**<https://brasseriecaquot.fr/>**



## LES PÉPITES DE LA BOUTIQUE AIX RIVIERA - OFFICE DE TOURISME

### « Menthe à l'Eau », le parfum d'ambiance by Aix Riviera

Toute la singularité d'Aix les Bains Riviera des Alpes incarnée dans un parfum d'ambiance à base de menthe lacustre.  
**9,50 €/pulvérisateur de 10 ml.**

### Céramique

Esprit Riviera garanti grâce à cette décoration colorée en céramique à parfumer aux senteurs de  
« Menthe à l'Eau ».

**16,50 € la céramique  
et son concentré de 15 ml.**

### Stéphane Piquet

Version affiche ou carte postale, on craque pour ces lithographies « bord de lac » rétro et colorées signées Stéphane Piquet.  
**1,50 €/carte postale, 12 €/affiche.**



## THE GEMS OF THE AIX RIVIERA BOUTIQUE – TOURIST OFFICE

### “Menthe à l'Eau”, the room fragrance by Aix Riviera

All the uniqueness of Aix les Bains Riviera des Alpes, embodied in a water mint-based room fragrance  
**9.50 €/10 ml spray**

### Ceramics

It will be a Riviera spirit guaranteed thanks to this colourful ceramic ornament to be filled with the “Menthe à l'Eau” room fragrance.

**16.50 € for the ceramic ornament  
and 15 ml concentrated room fragrance.**

### Stéphane Piquet

In either poster or post card format, we absolutely love these colourful and retro “lakeside” prints by Stéphane Piquet.  
**1.50 €/ post card, 12 €/poster.**

**La boutique Aix Riviera, place Maurice-Mollard, 73100 Aix-les-Bains  
[www.boutique.aixlesbains-rivieradesalpes.com](http://www.boutique.aixlesbains-rivieradesalpes.com)**

## TENUE AIX RIVIERA

### Atelier Berecchio

Inspiré des reliefs du territoire, le design de cette monture solaire imaginée par Florian Louveau est à la fois ultra féminine et stylé. On adore ! **À partir de 180 €/paire de lunettes. 1 rue de Savoie, 73100 Aix-les-Bains**

### Sweet Tailor

La maître-tailleur Andrée-Anne Bertholier propose des chemises homme et femme 100 % coton, parées de détails et broderies raffinés aux couleurs du lac. Tout en élégance et légèreté... So riviera !  
**49 €/chemisette, 59 €/chemise.**

**9 Square Jean Moulin,  
73100 Aix-les-Bains -  
<https://sweettailor.fr/>**

### Atelier l'Aiguille du Lac

Les couleurs d'Aix Riviera s'invitent aux plus beaux jours de votre vie ! Une collection capsule aux camaïeux de bleu et de vert pour évoquer nos paysages.

**34 Chemin des Forêts, 73410 La Bolle  
[www.laiguilledulac.com](http://www.laiguilledulac.com)**



## AIX RIVIERA CLOTHING

### Atelier Berecchio

Inspired by our mountainous terrain, the design of these sun glasses, created by Florian Louveau, is both ultra-feminine and fashionable!

**Prices from 180 €/pair.**

### Sweet Tailor

Master tailor Andrée-Anne Bertholier proposes 100 % cotton men's and women's shirts, embellished with sophisticated detail and embroidery in the lake's colours. The ultimate in Riviera elegance and gracefulness!

**49 €/short-sleeved shirt, 59 €/shirt.**

### Atelier l'Aiguille du Lac

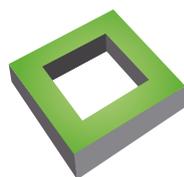
Aix Riviera colours for the most important day of your life. This capsule collection with blue and green hues, evokes our local landscapes.



Notre vœu le plus cher,  
votre bien-être.



Découvrez toutes nos résidences  
dans un cadre d'exception sur  
[www.atelier-alterego.fr](http://www.atelier-alterego.fr)



ATELIER  
**ALTER EGO**  
PROMOTEUR - CONSTRUCTEUR

3, Place Carnot - 73100 Aix-les-Bains  
04.79.52.25.69 | [contact@atelier-alterego.fr](mailto:contact@atelier-alterego.fr)





# Villa Russie

*Demeure d'hôtes*

AIX LES BAINS  
RIVIERA  
DES ALPES



## Élégance & raffinement

Découvrez le plaisir délicat d'un séjour au sein de nos appartements de standing dans une demeure historique d'Aix-les-Bains.

2, Boulevard de la Roche du Roi - 73100 Aix-les-Bains - 06 89 75 31 97 - [contact@villarussie.com](mailto:contact@villarussie.com)

[www.villarussie.com](http://www.villarussie.com)





Venez découvrir la Clinique du Lac,  
nos médecins experts en esthétique se feront un plaisir de vous conseiller.

# Clinique du Lac

CLINIQUE ESTHÉTIQUE

— Aix-les-Bains —

12 Route de Paris - 73100 Brison-Saint-Innocent  
Tel: +33 (0)4 79 35 30 40 - Mail : [contact@cliniquedulac.com](mailto:contact@cliniquedulac.com)



[www.cliniquedulac.com](http://www.cliniquedulac.com)